小学館
★★定価 360円
雑誌 45123-01
ISBN4-09-131501-9 C0279 ¥360E

FLOWER COMICS

フラワーコミックス

吉祥天女 1

吉田秋生

小学館
★★
FC-1301

Proudly Presents
Kisshou Tennyo
Yoshida Akimi
Volume 1
Credits:
Translator: Kololo
Editor: NightSwan
ProofReader: Catriona
Typesetter: NightSwan
QCers: Alltige, Synthoxide & Catriona
art by Felesya

HotCakes

-Remember the HotCakes Sabbath day,
to keep it holy.
3 days shalt thou wait before thou make unto
any forum, online reading site, IRC or
P2P host any image of HotCakes releases.

Shalt HotCakes find any image of the release
uploaded elsewhere before the
3 days hath past thou shalt be banished to
the purgatory of extended release delays and
releases may be made accessible to true
believers within our congregation only.

-Thou shalt not take the name of
HotCakes in vain nor
shalt thou remove any credits or inserts
from the HotCakes files.

Commandments

- Honour thy scanlation group.
Thou shalt not covet thy scanlation
group's links without offering
proper credit to HotCakes.

- Thou shalt not profit from the
HotCakes group's hard work.
And neither shalt we or any living
being upon Earth other than the highly
esteemed original creator
of any project we shine our light upon.

- Shalt it so happen that any licensing
befalls a project Hotcakes is laboring
with any distribution shalt be banned
and links will be removed.

Notes Page
Volume 1

[Page 2]: Noh is a classic style of Japanese musical drama. All the roles are played by men, and the plays can last all day.

Hagoromo is believed to be the robes worn by the heavenly maidens (Tennyo).

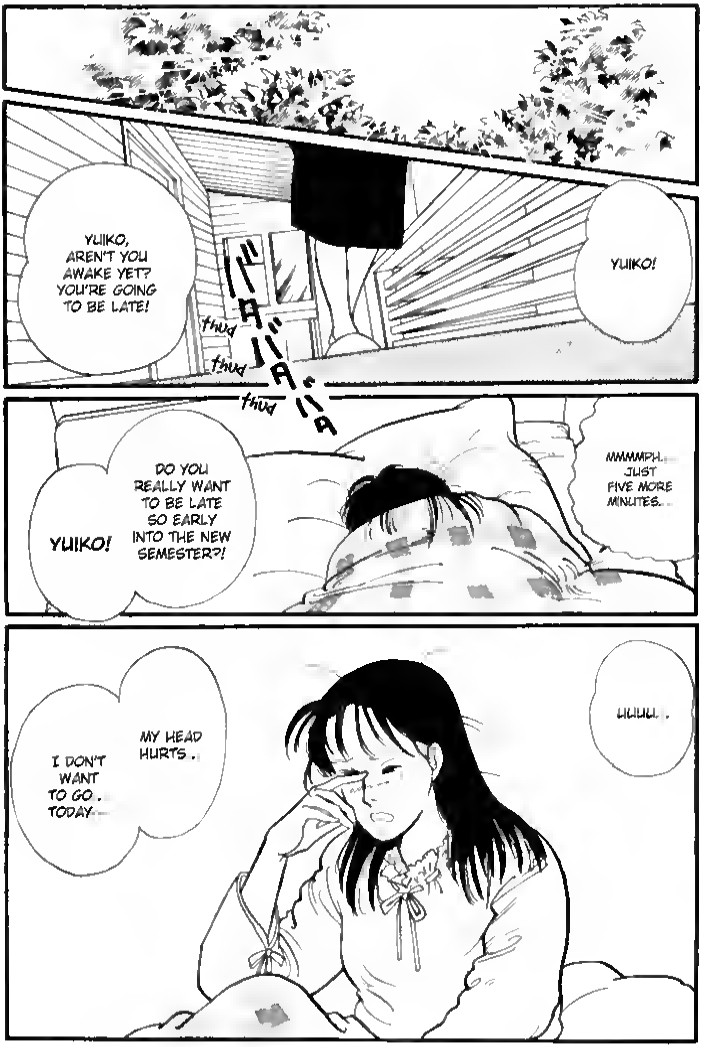
[Page 141, panel 1]: Midas was a king in Greek mythology who was given the gift to turn everything he touched into gold. His greed finally caused the gods to make him grow Donkey ears. A servant boy saw it but was forbidden to tell anyone. Instead he dug a hole and shouted into the hole "King Midas has Donkey's ears". When the reed grew over the hole, every time the wind blew the reed whispered those words.

＊フラワーコミックス＊

吉田秋生

"AND THE SEVEN TREASURES RAINED DOWN AS A GIFT UPON THE EARTH"

FROM THE NOH PLAY HAGO-ROMO


YUIKO, AREN'T YOU AWAKE YET? YOU'RE GOING TO BE LATE!
YUIKO!
バタバタバタ
thud
thud
thud
YUIKO!
DO YOU REALLY WANT TO BE LATE SO EARLY INTO THE NEW SEMESTER?!
MMMMPH... JUST FIVE MORE MINUTES...
I DON'T WANT TO GO... TODAY...
MY HEAD HURTS...
UUUUU...

YUIKOOO! YOUR FRIEND IS HERE TO GET YOU.
THERE, SEE? THAT'S WHAT YOU GET FOR DAWDLING IN BED!
NOW HURRY UP AND CHANGE, OR ELSE OONO-CHAN WILL SEE YOU!
YAAA-AAWN!
WHAT ARE YOU SAYING? YOUR NEW CLASSES START TODAY
scratch scratch
YAAA-AAAWN...
SLAM
thump thump thump
!
?

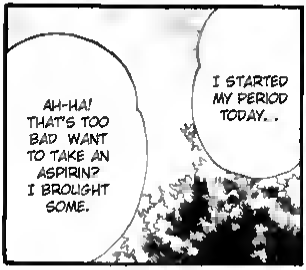
HEY! YOU KNOW THAT'S MY SEAT!
TCHE! WHAT THE HELL?! THAT'S NOT FAIR, YUIKO!
pound
ドン
pound
IN THE TIME SPENT STANDING THERE FEELING SORRY FOR YOURSELF YOU COULD'VE GONE TO THE BATHROOM DOWNSTAIRS
M-my head...
NO WAY! I'M GOING TO BE A WHILE, BRO, SO YOU USE THE TOILET DOWNSTAIRS!
バターン
SLAM!
run
run
run
YUIKO! HURRY UP! OONO-SAN IS WAITING FOR YOU!
YEAH, YEAH!
I CAN'T BELIEVE I'M ACTING THIS WAY ON THE FIRST DAY OF A NEW SEMESTER... I'M BECOMING A BAD PERSON...
ガチャ
creak
uuuuu...
IT SEEMS AS THOUGH I GET GLOOMY LIKE THIS EVERY TIME I START MY PERIOD
AAAAH. I SIMPLY CAN'T GET TO SCHOOL...

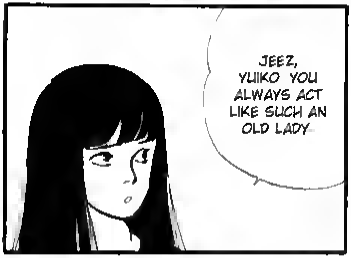
THAT WOULD BE TOO EASY, HUH, YUIKO?
OH, WELL... THAT'S WHY I KEEP TELLING YOU TO GET UP JUST A LITTLE EARLIER.
I DON'T NEED BREAKFAST. I WON'T BE ABLE TO FINISH IT ON TIME.
.....
YEAH, YEAH
BREAKFAST IS READY, TAKASHI- HURRY UP AND EAT
DID YOU DROP OUT OF SCHOOL?
WHAT? YOU'RE ACTUALLY UP EARLY THIS MORNING!
HAS YOUR GASTRITIS BLOSSOMED INTO STOMACH CANCER OR SOMETHING?
THIS IS RARE! YOU'RE EVEN EATING BREAKFAST?
HA! I REGRET TO INFORM YOU THAT UNLIKE HIGH SCHOOL, COLLEGE IS STILL IN SPRING VACATION!

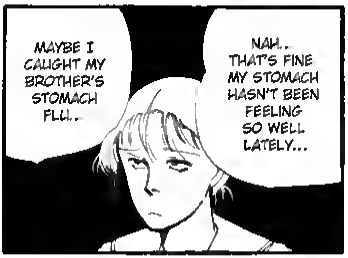
HMPH. YOU GO ON SO MANY TRIPS THAT YOU MIGHT HAVE TO REPEAT THE SAME YEAR AGAIN.
HA! SORRY, BUT I'M GOING ON A TRIP TODAY. IT'S SO SAD THAT YOU HAVE TO GO TO CLASS!
OBNOX-IOUS
UNLIKE YOU
DON'T WORRY ABOUT ME I ALWAYS MAKE SURE TO DO WHAT NEEDS TO BE DONE
SEE YOU LATER.
Hey!
すこーん
plunk

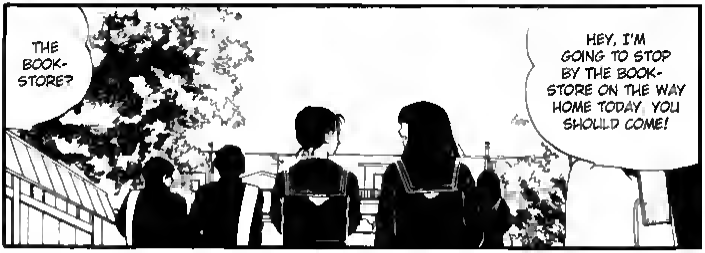
WHAT'S WRONG?
OOOOH, MY STOMACH HURTS...

YOU'RE LATE!
SORRY..


I STARTED MY PERIOD TODAY..
AH-HA! THAT'S TOO BAD WANT TO TAKE AN ASPIRIN? I BROUGHT SOME.


JEEZ, YUIKO YOU ALWAYS ACT LIKE SUCH AN OLD LADY


MAYBE I CAUGHT MY BROTHER'S STOMACH FLU..
NAH.. THAT'S FINE MY STOMACH HASN'T BEEN FEELING SO WELL LATELY...


THE BOOK-STORE?
HEY, I'M GOING TO STOP BY THE BOOK-STORE ON THE WAY HOME TODAY. YOU SHOULD COME!

I SAY THAT I'M GOING TO THE BOOKSTORE, AND ALL YOU CAN THINK ABOUT IS MANGA..
JEEZ
WHAT? YOU BUY THEM AS THEY COME OUT? LET ME SEE SOME NEXT TIME!
I'M FINALLY GOING TO BUY HIRO-KUN'S PHOTO BOOK!
His shaved head is so cute!
OF COURSE!
OF COURSE IT'S NOT.
THAT'S NOT WHY YOU'RE GOING?
THAT'S GOT NOTHING TO DO WITH IT. ALL THAT MATTERS IS THAT HE LOOKS LIKE HIRO-KUN!
walking past
I'M JUST SAYING! RUMOR HAS IT THAT HE'S A TOTAL PLAYBOY.
HEY! WHY'S THAT GROSS?!
EH? GROSS HE'S TOO MUCH OF A BAD-BOY.
DON'T YOU THINK THAT TOONO GUY IN OUR CLASS LOOKS A LITTLE BIT LIKE HIRO-KUN?

T/N. "Hiro-kun"- Shuzo Okita Hiroyuki.

SPEAKING OF HIRO-KUN...
?
AH ?
THAT'S ALMOST EXACTLY OPPOSITE THE SCHOOL BUILDING
SHE'S HEADING TOWARDS THE SHRINE
MAYBE SHE'S A STUDENT HERE
SHE'S WEARING THE SAME UNIFORM
IT'S WON-DERFUL
WHAT IS THIS SCENT?

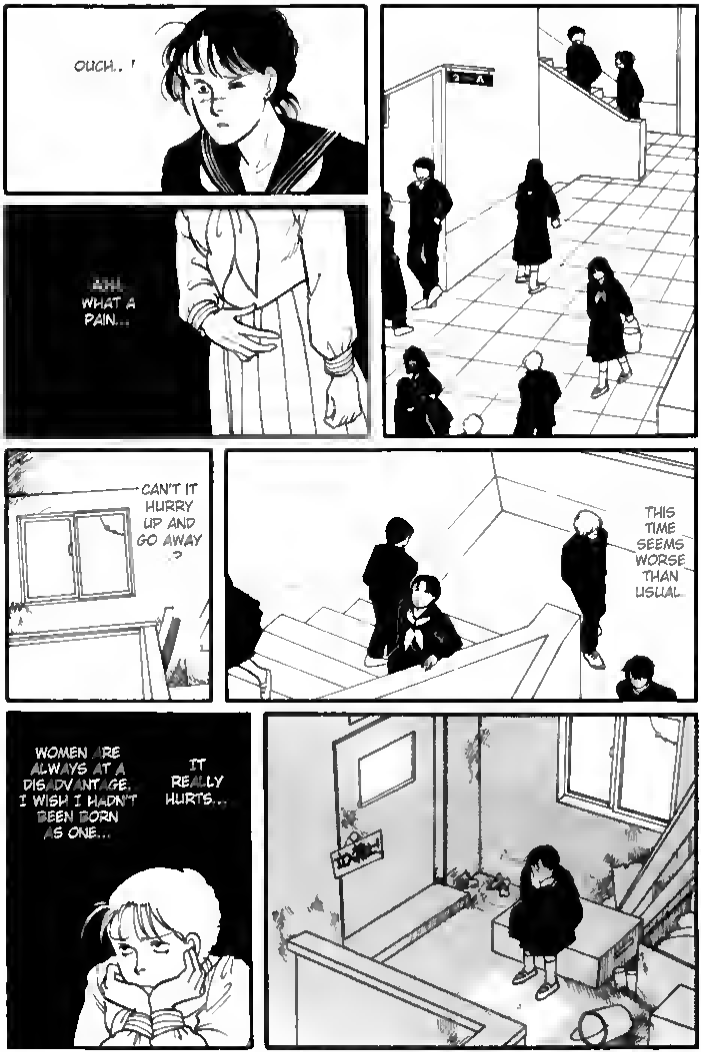
EH?!
YUIKO! WHAT'S WRONG?
ANYWAY, AT THIS HIRO-KUN CONCERT RECENTLY...
OH NO! YOUR SENILITY IS CAUSING YOU TO SPACE OUT!
chatter chatter
rattle rattle
I MEAN, REALLY, OUR SCHOOL IS WAY TOO FOND OF CLEANING!
WHY DO WE HAVE TO DO THE CLEANING THIS EARLY IN THE MORNING AGAIN?
AAA-AH--!

rattle
OH? YOU GUYS AREN'T DONE CLEANING YET?
SHOULDN'T YOU GO TO THE NURSE'S OFFICE?
YEAH... BUT I'M FINE...
WHAT'S WRONG, YUIKO? DOES YOUR STOMACH HURT?
REALLY? I WAS JUST THINKING I GOT HERE TOO EARLY
HEY.
MAYBE I'LL TAKE A LITTLE WALK UNTIL YOU'RE FINISHED.
AH! YOU'RE IN A GOOD MOOD, JERK.
YOU'RE LATE, TOONO!

NO FAIR! TRYING TO SNEAK OFF ALONE LIKE THAT! NO ONE HERE IS DOING THIS BECAUSE THEY WANT TO!
MARI-CHAN.
OH NO YOU DON'T, TOONO-KUN!
Uh-oh
YOU'RE SCARY—
HEH HEH HEH
Really in
HERE! JOIN IN THE DIRTY WORK!
ARE YOU FREE THIS SUNDAY?
DON'T BE SO ANGRY. IT'S A WASTE OF YOUR PRETTY FACE
ホ" (loving gaze)
EH...? YEAH

rattle!
GASP!
TA-TA!
I'LL GIVE YOU A CALL, THEN
HOW FRUST-RATING--!
THAT'S WHY I TOLD YOU!
HE'S ONE OF THOSE IRRE-SPONSIBLE TYPES
I SEE!
HE HAS AN EXCELLENT GRASP ON HOW TO TREAT WOMEN... HE'S A BIGGER CASANOVA THAN THE RUMORS GIVE HIM CREDIT FOR!
DO YOU KNOW WHO HE'S DATING NOW?
OF COURSE I DO IMAI HISAKO, RIGHT?
AFTER ALL, SHE WAS GIVING ME A REAL MEAN LOOK JUST NOW
SSSH! SHE CAN HEAR YOU! YOU'RE GOING TO BE LYNCHED, MARI-CHAN
HMPH!
I MEAN REALLY, WITH "GANG LEADER HISAKO" AND "SHALLOW TOONO" AROUND, THERE ARE NO GOOD PEOPLE IN OUR CLASS THIS YEAR.
I'M GLAD.. I GET TO BE WITH YOU AGAIN THIS YEAR, MARI-CHAN..

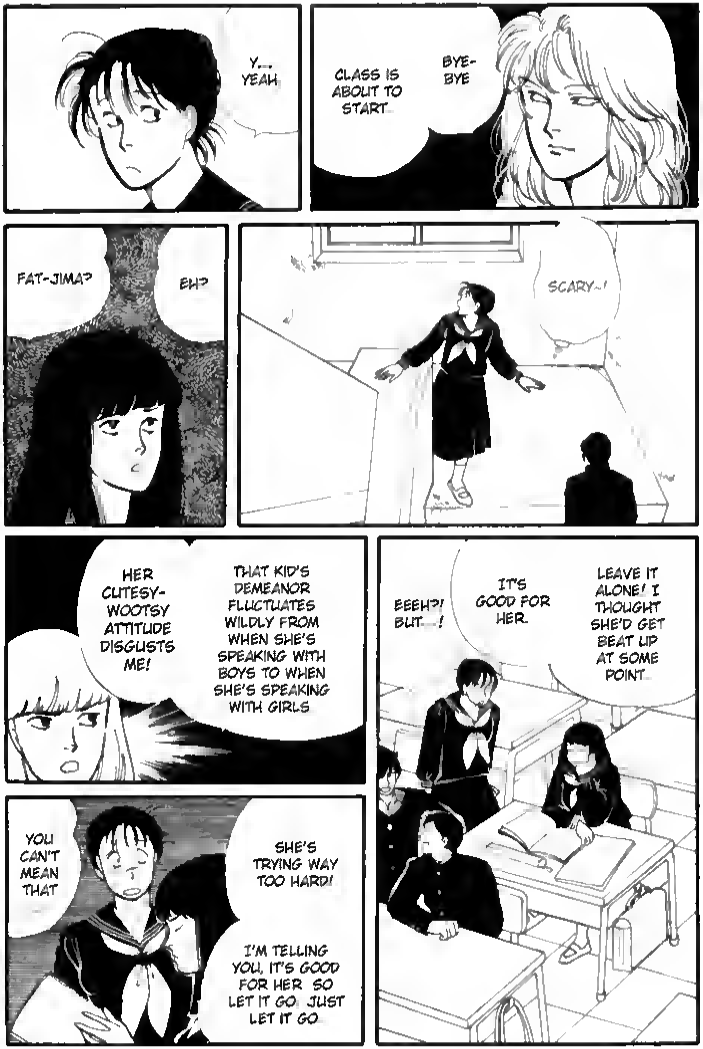
YOU'RE ALWAYS MUCH TOO RELIANT ON OTHERS.
YOU'RE, LIKE, TOTALLY WEAK AND PATHETIC. STAND UP FOR YOURSELF A LITTLE!
AGAIN! THAT'S NOT A GOOD THING, YUIKO!
HEEEY! BRING ME A BUCKET!
WHO PUT A RAG ON MY UNIFORM?!
rattle!
KYAAA! IT'S FREEZING COLD!
chatter
chatter
chatter
OH YEAH HOW'S YOUR STO-MACH?
HEY, IF YOU DON'T WANT TO GO TO THE NURSE'S OFFICE, TAKE A LITTLE BREAK ON THE ROOFTOP
NO ONE GOES UP THERE, AND THERE'S PLENTY OF SUN.
YEAH
I REALLY AM SLUGGISH AND STUPID.
IT'S JUST AS MARI-CHAN SAYS. I EVEN THINK SO MYSELF.
MARI-CHAN HAS BEEN LOOK-ING OUT FOR ME EVER SINCE MIDDLE SCHOOL, HUH...
Yuiko-!


OUCH..!
UHH.. WHAT A PAIN...
CAN'T IT HURRY UP AND GO AWAY ?
THIS TIME SEEMS WORSE THAN USUAL
WOMEN ARE ALWAYS AT A DISADVANTAGE. I WISH I HADN'T BEEN BORN AS ONE...
IT REALLY HURTS...

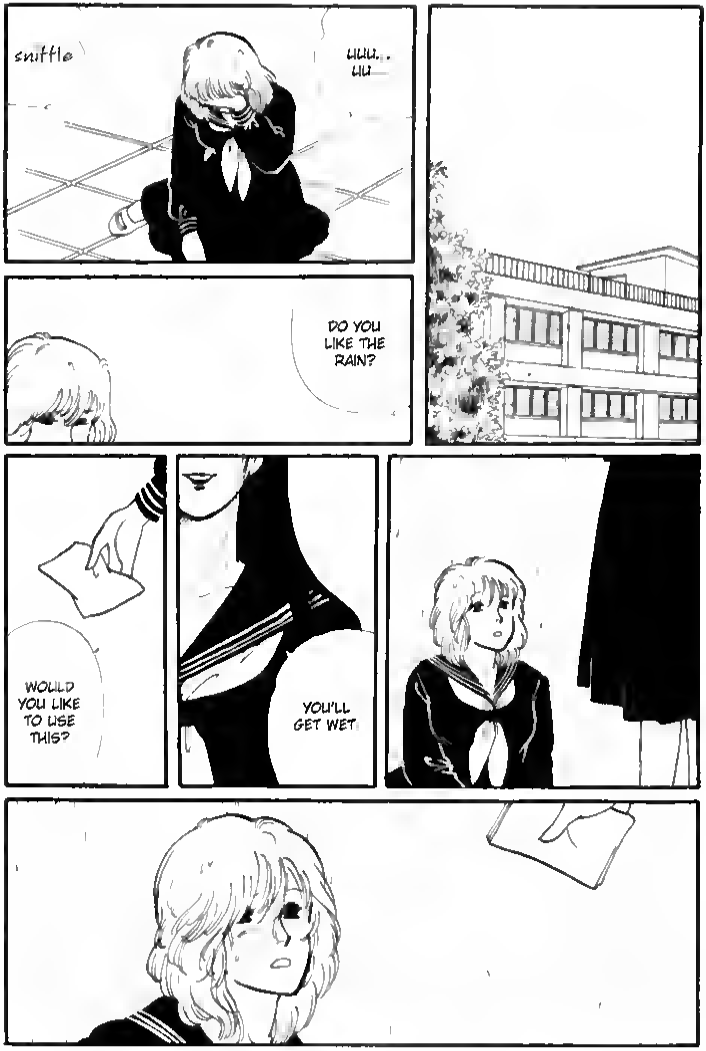
YOU'RE SO TRANSPARENT YOU OGLE EVERY MAN YOU SEE!
WHAT WAS THAT?!
STOP FEIGNING INNOCENCE, YOU UGLY BITCH!
BA-DUMP!
ドキーン!
AAH... IT'S TAJIMA-SAN!
I TOLD YOU TO STOP FEIGNING INNOCENCE, IDIOT!
I DON'T MEAN TO..
THEY'RE SCARY~
AAAH... HOW CRUEL
UGLY BITCH!
YOU SHOULD JUST DIE!
Push!
ドン!
KYAA!
ENOUGH MESSING AROUND, YOU PIG!

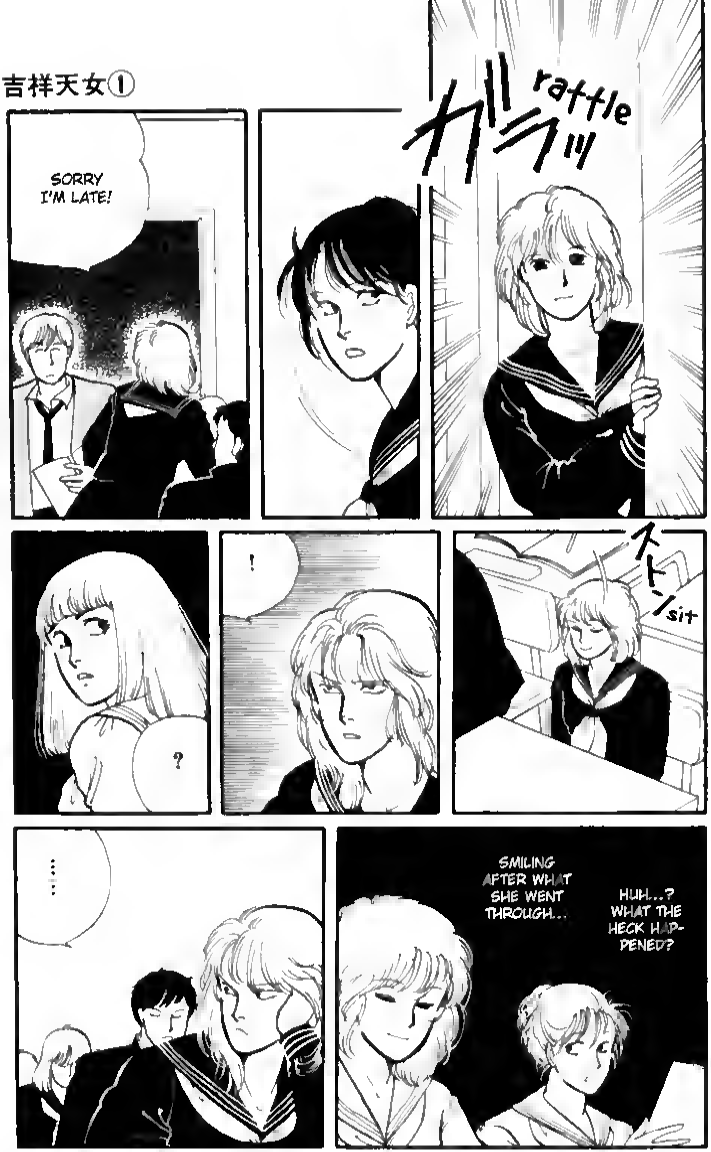
I KNOW I SHOULD TELL MARI-CHAN...
rustle
WHAT SHOULD I DO? THIS IS AWFUL
OOOW, STOP!
立ち入り
looking around
WHAAAT? DID YOU HEAR A NOISE JUST NOW?
Oh no...!
EEEEEK!
ガラン ガラン
crash
clang!
KYA!
I really am slow!
Phew!
DID THEY START CLEANING DOWNSTAIRS AGAIN?
IT WAS NOTHING!

AH..!
lift
YOU WON'T TELL ANYONE, WILL YOU, ASAI-SAN?
IMAI-SAN!
THE BELL IS ABOUT TO RING!
HOLD IT! THAT'S ENOUGH FOR NOW!

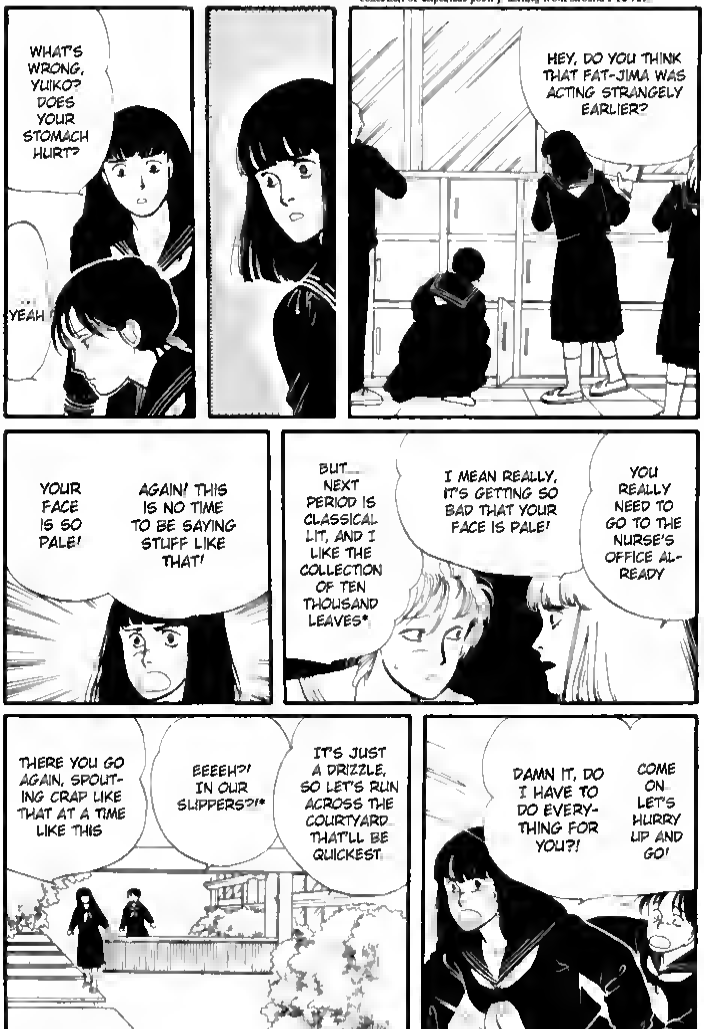

Y... YEAH.
CLASS IS ABOUT TO START.
BYE-BYE
FAT-JIMA?
EH?
SCARY~!
HER CUTESY-WOOTSY ATTITUDE DISGUSTS ME!
THAT KID'S DEMEANOR FLUCTUATES WILDLY FROM WHEN SHE'S SPEAKING WITH BOYS TO WHEN SHE'S SPEAKING WITH GIRLS
EEEH?! BUT...!
IT'S GOOD FOR HER.
LEAVE IT ALONE! I THOUGHT SHE'D GET BEAT UP AT SOME POINT.
YOU CAN'T MEAN THAT.
SHE'S TRYING WAY TOO HARD!
I'M TELLING YOU, IT'S GOOD FOR HER. SO LET IT GO. JUST LET IT GO.

gulp!
CLANG CLANG
...Records, became the world's largest...
In New York, an illuminated model of the Statue of Liberty was used in 1925...
I WONDER IF T.JIMA-SAN IS STILL ON THE ROOF...
AH... IT'S RAINING
I DON'T CARE FOR T.JIMA-SAN MUCH MYSELF, BUT STILL...
AT THE END OF THE DAY I WON'T BE ABLE TO SAY ANYTHING BECAUSE I'M TOO SCARED OF IMAI-SAN AND HER GANG...
AAAH, I'M SUCH A COWARD...


sniffle
uuu.. uu
DO YOU LIKE THE RAIN?
WOULD YOU LIKE TO USE THIS?
YOU'LL GET WET


SORRY I'M LATE!
ガラッ
rattle
?
!
ストン
sit
SMILING AFTER WHAT SHE WENT THROUGH...
HUH...? WHAT THE HECK HAP-PENED?

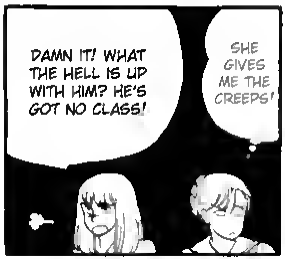
T/N: The Collection of Ten Thousand Leaves is the oldest existing collection of Japanese poetry dating from around 749 A.D.


WHAT'S WRONG, YUIKO? DOES YOUR STOMACH HURT?
...YEAH
HEY, DO YOU THINK THAT FAT-JIMA WAS ACTING STRANGELY EARLIER?
YOUR FACE IS SO PALE!
AGAIN! THIS IS NO TIME TO BE SAYING STUFF LIKE THAT!
BUT... NEXT PERIOD IS CLASSICAL LIT, AND I LIKE THE COLLECTION OF TEN THOUSAND LEAVES*
I MEAN REALLY, IT'S GETTING SO BAD THAT YOUR FACE IS PALE!
YOU REALLY NEED TO GO TO THE NURSE'S OFFICE ALREADY
THERE YOU GO AGAIN, SPOUTING CRAP LIKE THAT AT A TIME LIKE THIS
EEEEH?! IN OUR SLIPPERS?!*
IT'S JUST A DRIZZLE, SO LET'S RUN ACROSS THE COURTYARD THAT'LL BE QUICKEST
DAMN IT, DO I HAVE TO DO EVERYTHING FOR YOU?!
COME ON LET'S HURRY UP AND GO!

T/N: In Japanese schools there are often footlockers at the entrance for you to put your shoes in, and you wear school-supplied slippers while inside. It is considered dirty to wear those slippers outside.

HM?
WHAT?
IT'S KINDA GROSS... LOOK AT THAT, MARI-CHAN...
AH...!
SHOCK!
ガーン
LET'S GO... LET'S GO OVER THERE, MARI-CHAN...
!
MARI-CHAN... MARI-CHAN, NOT SO LOUD...!
THEY'RE THE ONES WHO'RE CRAZY ENOUGH TO MAKE OUT AT SCHOOL!
THERE'S NO REASON FOR US TO KEEP OUR DISTANCE!

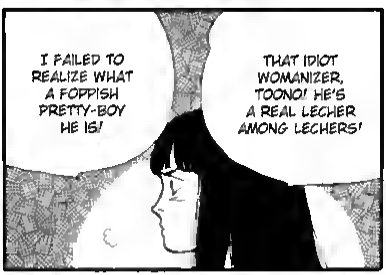
LET'S GO, HISAKO
HEY.. HEH HEH HEH...

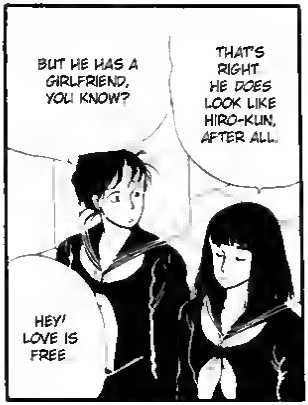

DAMN IT! WHAT THE HELL IS UP WITH HIM? HE'S GOT NO CLASS!
SHE GIVES ME THE CREEPS!

an-noyed

glance
snicker

I'M DEPRESSED THAT WE'RE GOING TO BE IN THE SAME CLASS FROM NOW ON...
THOSE TWO REALLY ARE BAD NEWS


I FAILED TO REALIZE WHAT A FOPPISH PRETTY-BOY HE IS!
THAT IDIOT WOMANIZER, TOONO! HE'S A REAL LECHER AMONG LECHERS!

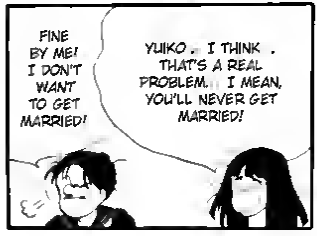

BUT HE HAS A GIRLFRIEND, YOU KNOW?
THAT'S RIGHT HE DOES LOOK LIKE HIRO-KUN, AFTER ALL.
HEY! LOVE IS FREE

EH? OH, TOONO-KUN?
I'M SO DISILLUSIONED! I WAS THINKING OF MAKING MY MOVE ON HIM AND EVERYTHING!

I'LL NEVER FALL IN LOVE! NOT WITH A MAN!
snobby
OH? BUT THERE'S NOTHING YOU CAN DO ABOUT IT IF YOU FALL IN LOVE

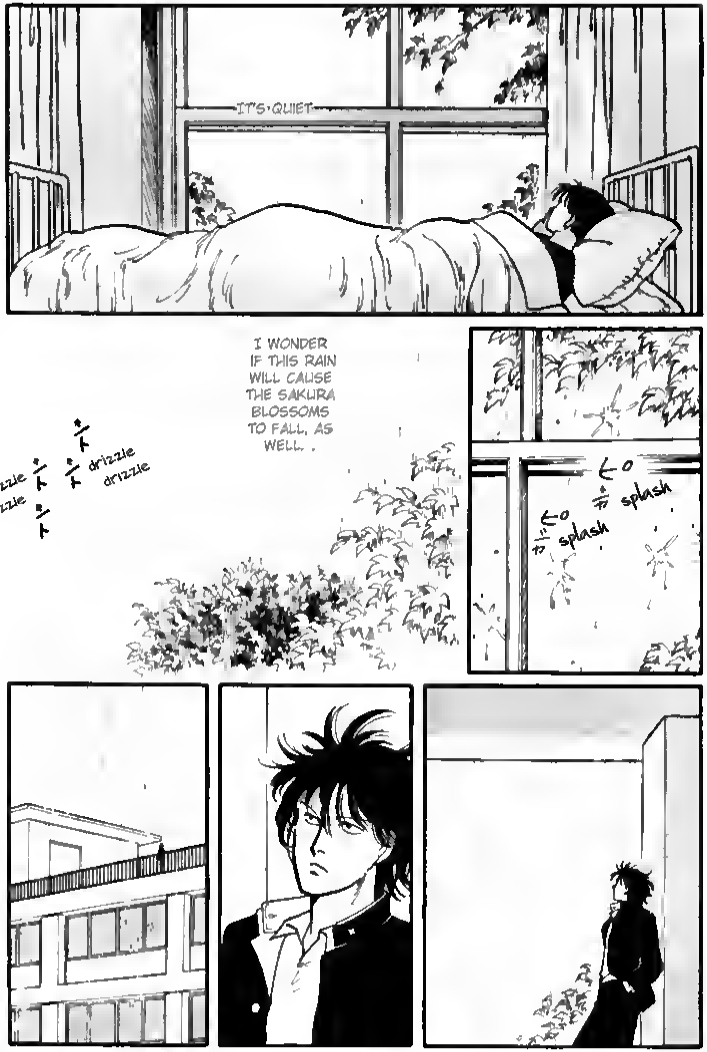
I... WANT NOTHING TO DO WITH IT..!

.....
SpeedNess


FINE BY ME! I DON'T WANT TO GET MARRIED!
YUIKO. I THINK. THAT'S A REAL PROBLEM. I MEAN, YOU'LL NEVER GET MARRIED!

MEN ARE... DIRTY AND REPULSIVE...
AS FOR KISSING.. I CAN'T BELIEVE PEOPLE CAN PUT THEIR LIPS ON OTHER PEOPLE'S LIPS..! IT'S SOOOO GROSS!

THIS ISN'T A JOKE! TRY PUTTING YOURSELF IN MY SHOES
NICE! YOU GET TO PLAY HOOKY OPENLY!
保健室
I'D LIKE TO ASK YOU TO LIE DOWN FOR A WHILE
IF THE MEDICINE DOES ITS JOB, YOU SHOULD BE FEELING BETTER IN NO TIME.
SIIIIIGH.
NOW THEN, YOU HURRY UP AND RETURN TO YOUR CLASSROOM. CLASS HAS ALREADY STARTED.
YES, MA'AM!
drizzle
シト
drizzle
シト
drizzle
シト
シト
drizzle
drizzle


IT'S QUIET
I WONDER IF THIS RAIN WILL CAUSE THE SAKURA BLOSSOMS TO FALL, AS WELL..
drizzle
drizzle
drizzle
drizzle
splash
splash

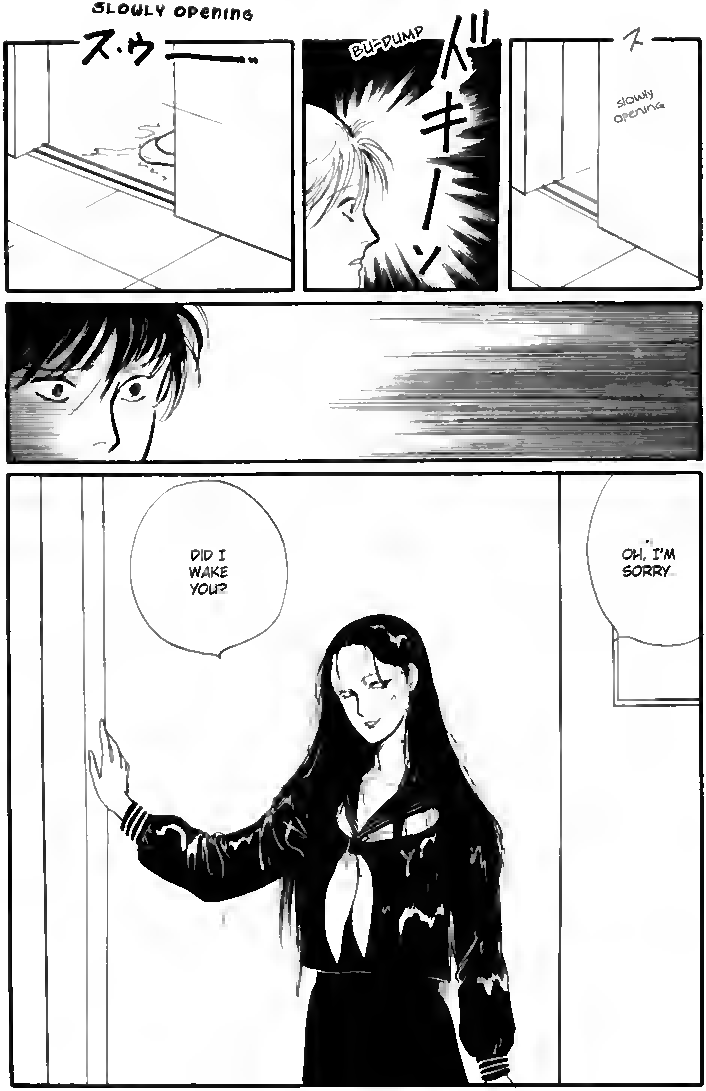
?
RYOU!
DID I KEEP YOU WAITING?
NAH...
WHAT'S THE MATTER?
THERE WAS SOMEONE ON THE ROOF JUST NOW...

MAYBE YOU WERE MISTAKEN? IT'S RAINING AND ALL. BESIDES, CLASS IS IN SESSION RIGHT NOW.
THAT'S STRANGE.. I COULD'VE SWORN THERE WAS SOMEONE THERE.
I DON'T SEE ANYONE...
YOU'LL FLUNK YOUR CLASSES TOO IF YOU KEEP SKIPPING, YOU KNOW.
BUT MORE IMPORTANTLY, NOW THAT THE RAIN'S STOPPED FALLING, WHY DON'T YOU COME OVER TO MY PLACE?
THAT'S RIGHT...
I GUESS MY EYES MUST BE PLAYING TRICKS ON ME...
NO ONE'S HOME TODAY
MAYBE...
I HEARD THAT YOU GUYS ROUGHED UP TAJIMA YUMIKO. THAT TRUE?
I GUESS...
IT'S FINE! BESIDES, YOU'RE ONE TO TALK.

...
BUT, IT'S A LITTLE STRANGE
...
AAH.. GIRLS WILL BE GIRLS.
I'M NOT PARTICULARLY INTERESTED IN THAT GIRL, BUT EVERYONE ELSE INSISTED WE DO IT.
HMM...
NO, IT'S NOTHING, REALLY. NOTHING IMPORTANT ANYWAY.
STRA-NGE?
ゴロ ゴロ ゴロ
ゴロ ゴロ ゴロ

pouring rain
THE RAIN HAS GOTTEN A LOT WORSE
pouring rain
rumble rumble rumble
JUDGING FROM THIS FIRST QUARTER I HAVE A BAD FEELING ABOUT MY LUCK FOR THIS YEAR
AAH CLASSICAL LIT IS THE ONLY SUBJECT I ENJOY BUT
splash
WHAT'S THAT? A TEACHER, MAYBE?
splash
?
splash
pouring rain
pouring rain

IT'S COMING THIS WAY.
splash splash
DOESN'T SEEM TO BE A TEACHER.
splash splash
WHO IS IT? CLASS IS SUPPOSED TO BE IN SESSION RIGHT NOW.
splash
OH, NO I'M GETTING THE CREEPS THOSE FOOT-STEPS SOUND WET!
THEY'VE STOPPED IN FRONT OF THE NURSE'S OFFICE!
ba-dump
splash splash


SLOWLY OPENING
ズ・ウ
BU-DUMP
バキーン
SLOWLY OPENING
DID I WAKE YOU?
OH, I'M SORRY

WHERE'S THE FACULTY ROOM?
I WAS AT A LOSS OF WHAT TO DO ABOUT IT...
MY CLOTHES ARE A PROBLEM, FOR ONE THING, YOU KNOW?

IF YOU'RE LOOKING FOR THE FACULTY ROOM... CLIMB THE STAIRS ON THE LEFT AND IT'LL BE IMMEDIATELY TO YOUR RIGHT.
ぽかん bonk
EH...? AH.
I SEE...
THANK YOU.
IS... SOMETHING THE MATTER?
EH?!
WOW... SHE'S PRETTY...
NO PROB-LEM...
bow

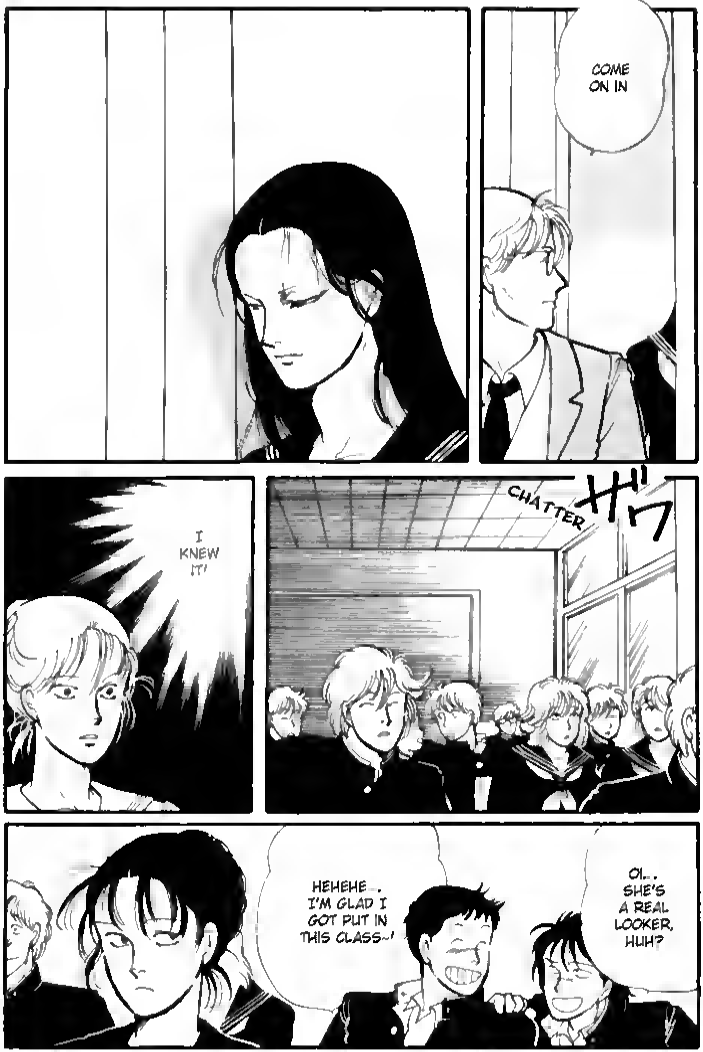
pouring rain
woosh
OH NO! WHY AM I SAYING SUCH SILLY, STUPID THINGS TO SOMEONE I JUST MET?!
UM, IT'S JUST MENSTRUAL CRAMPS...
THEY'VE ALREADY GOTTEN BETTER, BUT I FEEL LIKE SKIPPING CLASS FOR SOME REASON, SO...
KYA...!

LOOKS LIKE THE WIND HAS GOTTEN STRONGER
AH!
THAT SMELL... THAT GIRL THIS MORNING...
IT'S HER!

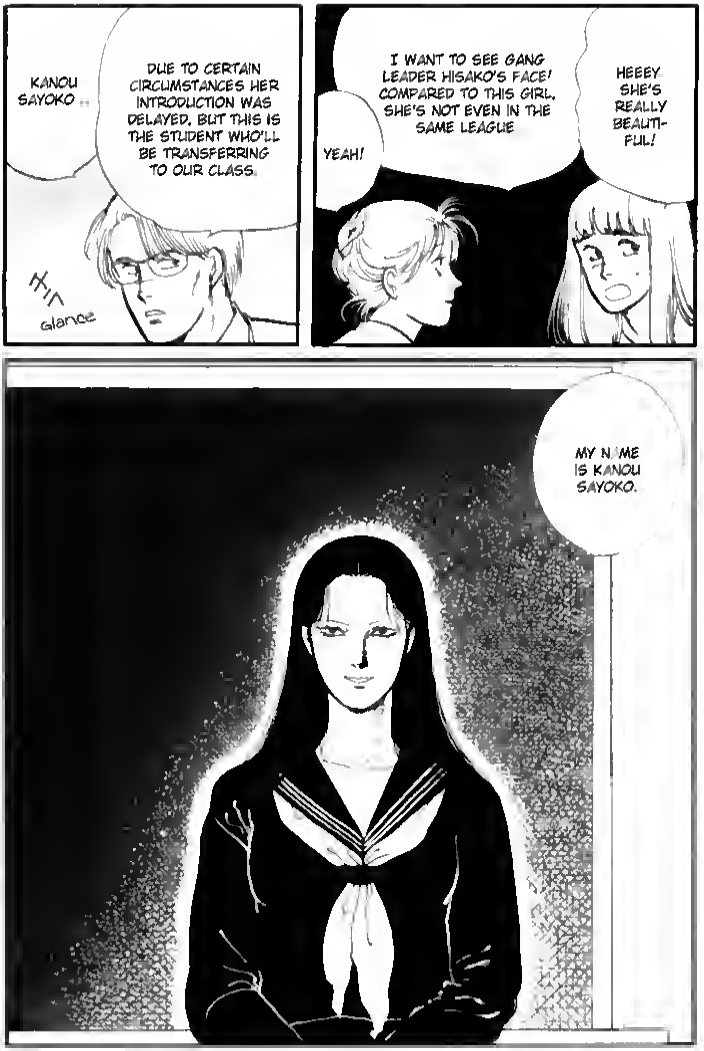
T/N. The pink flowers on Japanese sakura trees usually bloom in April. Likewise, the Japanese school year also starts in April, so that fits the story timeline. She's saying that this storm will take off all the flowers for the year

HE SAID, "THAT'S MY PRECIOUS LITTLE BROTHER, SO MAKE SURE TO TAKE EXTRA SPECIAL CARE OF HIM"
NO, BUT HE KNEW.
DID YOU TELL AKIRA THAT YOU AND I ARE DATING?
AKIRA SAID THAT?
YOU GUYS SURE DO GET ALONG WELL, HUH... YOUR UNCLE'S BUSINESS IS DOING GREAT, TOO.
SAID HE KNOWS EVERYTHING ABOUT YOU...
WE WERE RAISED AS "BROTHERS", AFTER ALL...

NO ONE AS PRETTY AS HER GOES TO THIS SCHOOL.
THAT GIRL ... MUST BE A TRANSFER STUDENT.
clatter
clatter
clatter
HE GOT A PEEK AT SOME GIRL FROM BEHIND.
IT SEEMS THAT THERE'LL BE A TRANSFER STUDENT COMING IN
heart beat
WELL, I HEARD FROM KOUNO-KUN JUST NOW.
WHEN HE WENT TO GET THE ROLL CALL SHEET...
HEY, DON'T YOU THINK THE TEACHER IS LATE?
YEAH.
rattle
SHH!
I MEAN, THERE'S ALREADY A TON OF GIRLS AT THIS SCHOOL. IF WE GET MORE GIRLS THAT JUST MEANS MORE COMPETITION, AND I WON'T STAND A CHANCE
BUT, A GIRL?! THAT'S NO FUN!



Kaiole Well I'll be darned! If it's not our old friends (Tosh & Miyuki), they sure are good imitations. Let's just say that it's them and be happy that they escaped their boy school hell. Hehe. Congrats, boys!

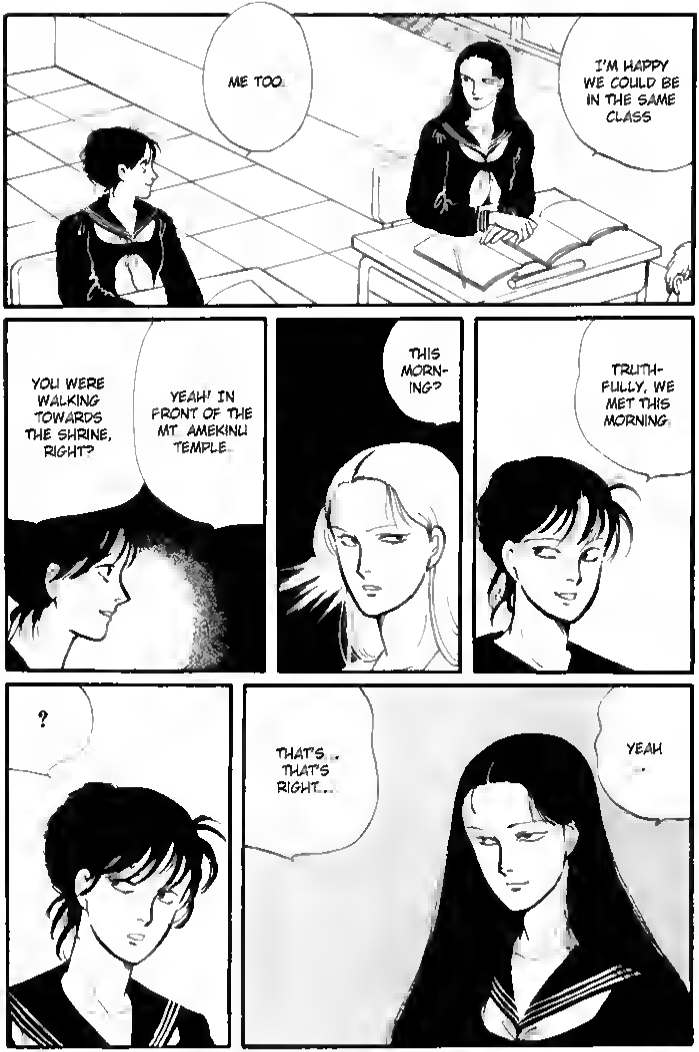

KANOU SAYOKO...
DUE TO CERTAIN CIRCUMSTANCES HER INTRODUCTION WAS DELAYED, BUT THIS IS THE STUDENT WHO'LL BE TRANSFERRING TO OUR CLASS.
glance
I WANT TO SEE GANG LEADER HISAKO'S FACE! COMPARED TO THIS GIRL, SHE'S NOT EVEN IN THE SAME LEAGUE
YEAH!
HEEEY SHE'S REALLY BEAUTIFUL!
MY NAME IS KANOU SAYOKO.

T/N She's explaining the kanji characters that make up her name.
KANOU YOKO
HM? Y-YES ... SO THAT'S THAT ... TELL US SOME THINGS ABOUT YOURSELF.
IT'S WRITTEN "KANOU" AS IN "ANSWER TO A PRAYER", AND .
"GIRL OF THE SMALL EVENING".
NOW THEN... TAKE YOUR SEAT. IT'S THE ONE BY THE WINDOW, FURTHEST IN THE BACK....
EVEN THOUGH HE JUST GOT MARRIED~!
OH MY GOD! "MOUSE"* IS ENCHANTED BY HER!
SOME PEOPLE HERE MAY EVEN KNOW YOU.
OOH.. ? SO YOU LIVED IN THIS TOWN UNTIL YOU WERE FIVE. I SEE.
THIS IS OUR FIRST DAY SO LET'S START BY THOROUGHLY READING THE ESSAY.
NOW, OPEN YOUR TEXT-BOOKS!

*T/N His name (Nezu) sounds similar to the Japanese word for mouse, which is nezumi. Hence the nickname.

FOR SEVERAL THOUSAND YEARS FOLLOWING THE YIN DYNASTY IN CHINA...
I'm so happy!
WOW! ALL THE BOYS IN CLASS ARE GIVING HER FURTIVE GLANCES.
TAJIMA-SAN?
?
BUT WHY IS THAT GIRL FRIENDS WITH TAJIMA-SAN?
THAT'S STRANGE. DO THEY KNOW EACH OTHER?

EVEN WOMEN COULD BE BEWITCHED JUST BY LOOKING AT HER
SHE'S JUST A WOMAN, BUT... WHY IS SHE SO DIFFERENT?
SHE'S SURE IS PRETTY...
NOW SHE THINKS I'M WEIRD. I'M SURE OF IT.
OH NO! I WAS STARING AT HER TOO MUCH.
bu-dum!
バキッ
Y-YEAH...
WE MEET AGAIN


I'M HAPPY WE COULD BE IN THE SAME CLASS
ME TOO.
TRUTH-FULLY, WE MET THIS MORNING.
THIS MORN-ING?
YEAH! IN FRONT OF THE MT. AMEKINU TEMPLE.
YOU WERE WALKING TOWARDS THE SHRINE, RIGHT?
YEAH ..
THAT'S .. THAT'S RIGHT...
?

YEAH! I THINK SO TOO!
I THINK WE COULD BE FRIENDS... ASAI-SAN.
IT'S THE TENTH LINE OF PAGE SIX
EH? UH, YES!
rattle rattle
ASAI! CUT THE CHATTER AND READ THE NEXT PASSAGE!
THE THREE NOWA SHENNONG EMPERORS PORTRAYED IN "ANNALS OF THE THREE EMPERORS".
...AH, I'M PRETTY SURE SHE CALLED ME "ASAI-SAN" JUST NOW...
PHEW... SHE SAVED ME.
...THE PAO-XI AT THE BEGINNING OF THE MODERN DAY "HISTORICAL RECORDS"...

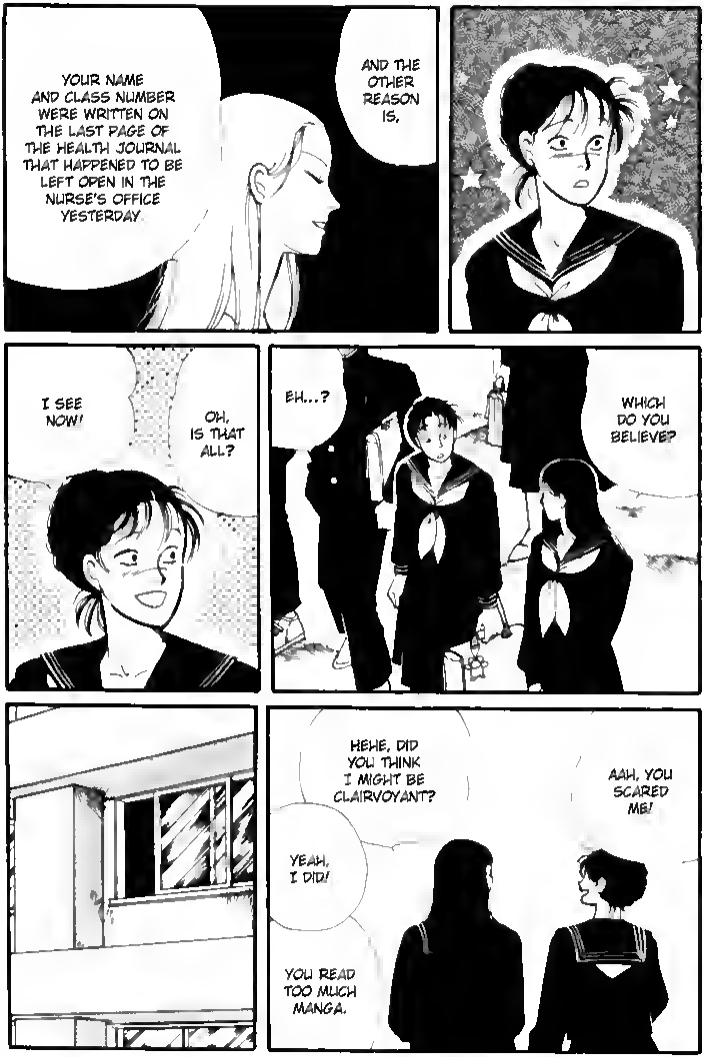
T/N: In case you're wondering why they're reading about China in their Modern Japanese textbook, the point is to read some difficult kanji/passages, not so much to learn about Japanese topics. Almost exactly how English classes work for English speakers.

APPEARED IN FOLK TALES AS THE CREATOR OF MANKIND
glance
WHAT'S WRONG? YOU'RE NOT DONE YET KEEP GOING
IN "ANNALS OF THE THREE EMPERORS", THE GOD OF THE REBIRTH OF HEAVEN AND EARTH, NUWA...
HOW DID SHE KNOW...? DID SHE HEAR IT FROM THE TEACHER? OR COULD SHE HAVE...
OK, THAT'LL BE ALL YOU'RE NEXT, OONO
YES.
rattle

MORNING!
HEY!
MORNIN'!
MORNING
ぼけー
sluggish
PAT-ポン
NOT FEELING WELL?
=^_^=
smile

HEY, YOU'RE HERE EARLY!
MORNING...
MORNIN'!
HEY!

MORNIN', KANOU-SAN
MORNING
WHAT HAPPENED YESTERDAY IS STILL BOTHERING ME...
...UM, KANOU-SAN?
EH?
EVEN THOUGH I DIDN'T TELL YOU MY NAME YESTERDAY,
YOU CALLED ME "ASAI-SAN", RIGHT, KANOU-SAN?
OH, THAT?
THERE ARE TWO REASONS FOR THAT
TWO?
FIRST,
TO TELL THE TRUTH, I HAVE TELEPATHY SO I KNOW WHAT PEOPLE ARE THINKING

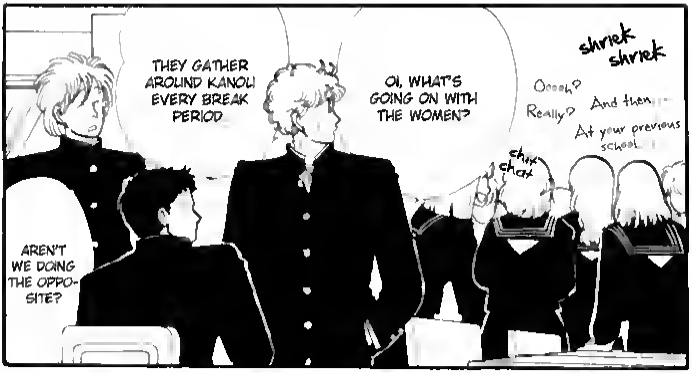

YOUR NAME AND CLASS NUMBER WERE WRITTEN ON THE LAST PAGE OF THE HEALTH JOURNAL THAT HAPPENED TO BE LEFT OPEN IN THE NURSE'S OFFICE YESTERDAY.
AND THE OTHER REASON IS,
I SEE NOW!
OH, IS THAT ALL?
EH...?
WHICH DO YOU BELIEVE?
HEHE, DID YOU THINK I MIGHT BE CLAIRVOYANT?
AAH, YOU SCARED ME!
YEAH, I DID!
YOU READ TOO MUCH MANGA.

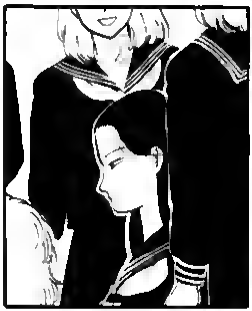
I GUESS...
SHE REALLY IS GORGEOUS
HMM
SEE, THERE SHE IS
...YEAH
RYOU-KUN'S NO DIFFERENT. YOU'D BETTER WATCH OUT, HISAKO!
THE MEN ARE AAAALL UNDER HER SPELL
CAN'T BE HELPED. MEN ARE NATURALLY WEAK AGAINST THAT TYPE OF GIRL
WHAT'S THE MATTER, MARI-CHAN? I WAS WAITING FOR YOU!
YOU'RE LATE!
MOOO-RNIN'!
AAAH! I MADE IT!
どたたっ

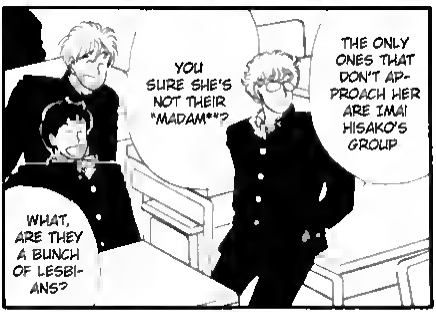
SFX: x3

OH?
YOU'RE ONE TO TALK YOU'RE THE SAME!
MARI-CHAN, YOU'RE ALWAYS SLEEPY, NOT JUST IN THE SPRING!
AAH, I OVERSLEPT! I GUESS IT'S TRUE THAT "IN SPRING ONE SLEEPS A SLEEP THAT KNOWS NO DAWN"!
.....
RUMORS SURE DO SPREAD QUICKLY!
OH, WOW! SO SOON?!
Aah! A LOVE LETTER?!
"HELLO, MY BELOVED SAYOKO-SAMA YOU ARE MY GODDESS MY MOON. MY STAR. MY NUCLEAR SATELLITE FALL INTO MY WORLD! I WANT TO MAKE LOVE TO YOU."
HEY, WHO WROTE IT?
SO? SO? WHAT DOES IT SAY?

YEAH!
LET'S GO THE BELL IS GOING TO RING SOON.
toss
THEY CAN'T BE SERIOUS!
YUCK! IT'S REPULSIVE!
NO WAY! YOU'VE GOTTA BE JOKING!
IT SEEMS LIKE PEOPLE GET INTERESTED IN TRANSFER STUDENTS.
IT CAN'T BE HELPED.
EVEN THOUGH SHE JUST TRANSFERRED IN YESTERDAY, SHE'S PRETTY MUCH INTEGRATED INTO THIS SCHOOL SO WELL THAT IT'S LIKE SHE'S ALWAYS BEEN HERE.
KANOU-SAN SUITE IS A MYSTERIOUS PERSON.
FOR SOME REASON I WANTED TO BE FRIENDS WITH KANOU-SAN AS WELL.
SPEAKING OF WHICH, EVEN THOUGH I'M VERY SHORT WITH STRANGERS,
EVEN MARI-CHAN, WHOSE LIKES AND DISLIKES IN PEOPLE ARE VERY PARTICULAR, IMMEDIATELY GOT CLOSE TO KANOU-SAN.



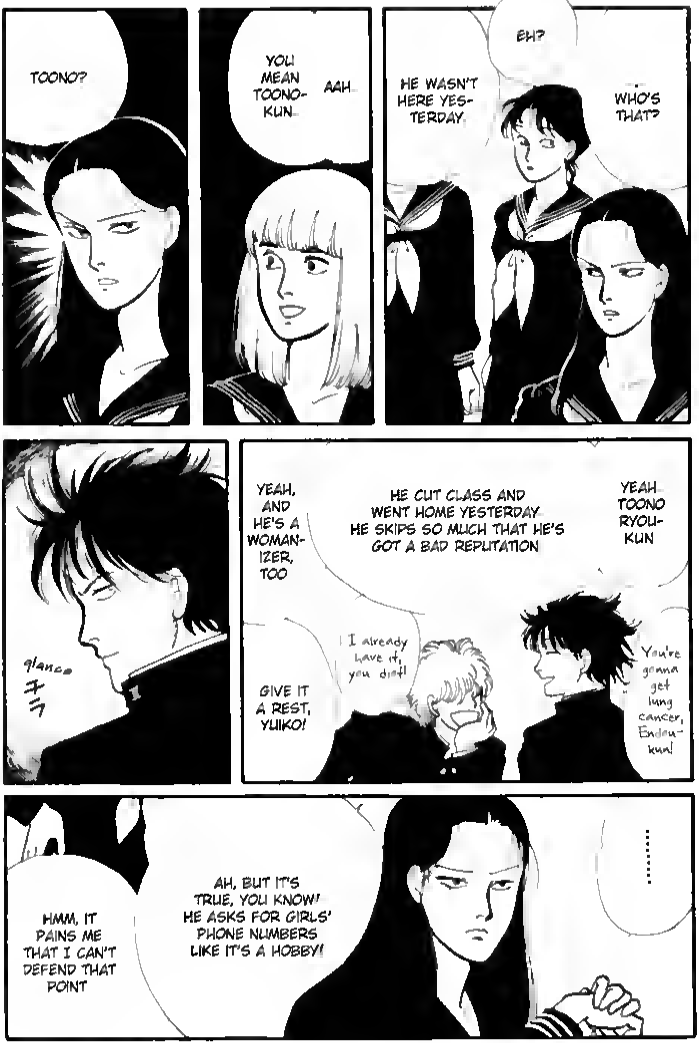


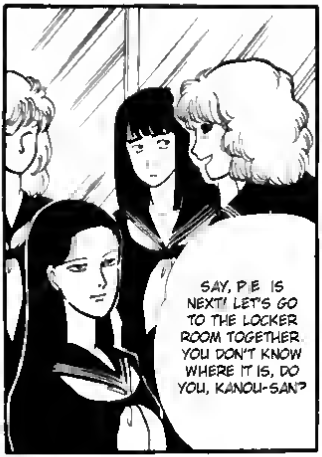

YOU SURE SHE'S NOT THEIR "MADAM"?
THE ONLY ONES THAT DON'T APPROACH HER ARE IMAI HISAKO'S GROUP
WHAT, ARE THEY A BUNCH OF LESBIANS?

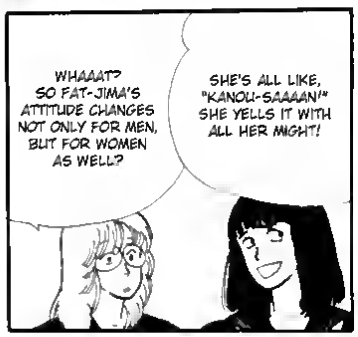
T/N: This is a reference to geisha hierarchy where the younger maiko (geisha trainees) follow their elders around for training.

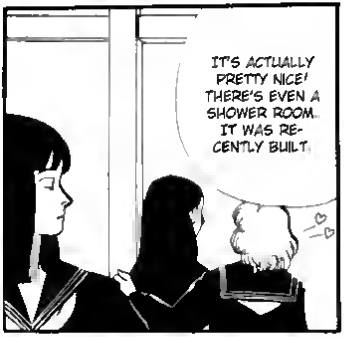
IF I HAD KNOWN, I'M SURE I WOULD'VE FAILED DUE TO PRESSURE.
IS THAT SO? I DIDN'T KNOW THAT.
YEAH, YEAH! EVEN THOUGH THIS SCHOOL'S NOT SO GREAT! THAT'S WHY WE HARDLY EVER GET ANY TRANSFER STUDENTS
BUT PEOPLE SAY THAT THIS SCHOOL'S TRANSFER TEST IS RIDICULOUSLY DIFFICULT!
YOU'RE AMAZING, KANOU-SAN
!
HA! CHILDREN.
That's right! There's no way it was pure luck.
But you're still amazing!
IT'S DIFFERENT FROM THE OTHER STUDENTS
WHAT IS THIS FEELING?
SOMEONE'S LOOKING AT ME...!

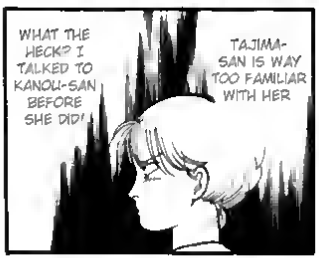
...HIM?
WHO?
OH! GIVE ME A CIG TOO, RYOU-CHAN!
NOW THEN... I THINK I'LL GRAB A SMOKE BEFORE P.E.
grin
ニヤ

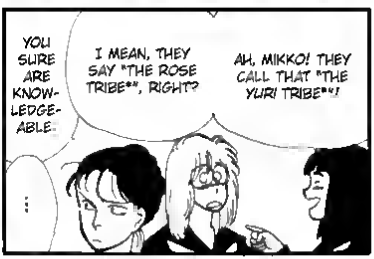

TOONO?
YOU MEAN TOONO-KUN
AAH
EH?
HE WASN'T HERE YESTERDAY
WHO'S THAT?
YEAH, AND HE'S A WOMANIZER, TOO
HE CUT CLASS AND WENT HOME YESTERDAY HE SKIPS SO MUCH THAT HE'S GOT A BAD REPUTATION
YEAH TOONO RYOU-KUN
GIVE IT A REST, YUIKO!
I already have it, you dirt!
You're gonna get lung cancer, Endou-kun!
HMM, IT PAINS ME THAT I CAN'T DEFEND THAT POINT
AH, BUT IT'S TRUE, YOU KNOW! HE ASKS FOR GIRLS' PHONE NUMBERS LIKE IT'S A HOBBY!
.....



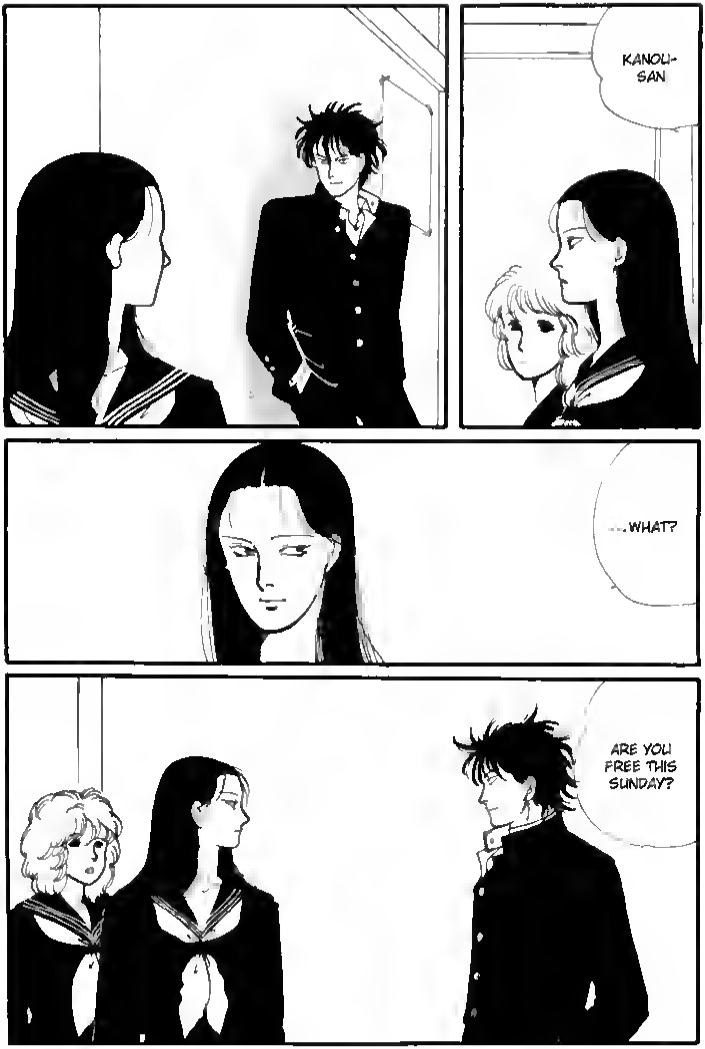

WHAAAT? SO FAT-JIMA'S ATTITUDE CHANGES NOT ONLY FOR MEN, BUT FOR WOMEN AS WELL?
SHE'S ALL LIKE, "KANOU-SAAAAN!" SHE YELLS IT WITH ALL HER MIGHT!





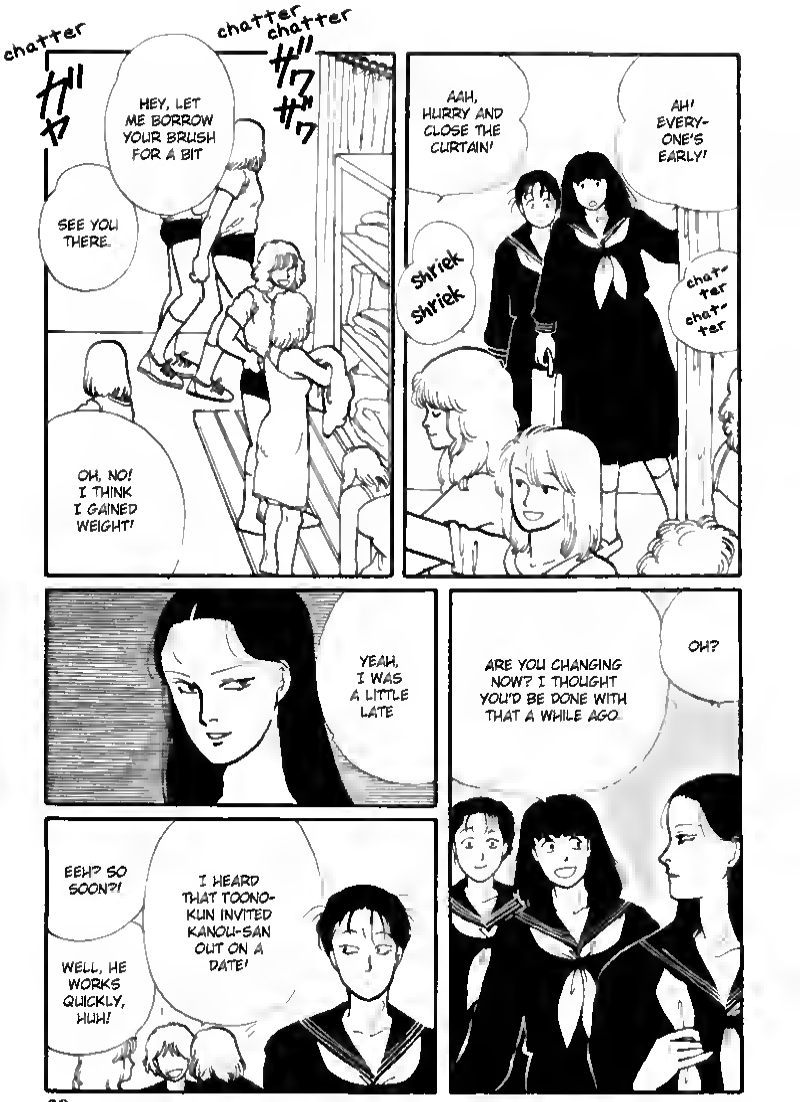


T/N Yuri (literally lily) Tribe is used to describe lesbian women, while the Rose (literally Bara) Tribe refers to gay men.

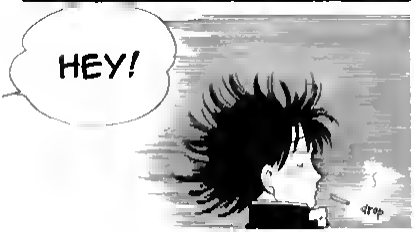

KANOU-SAN
....WHAT?
ARE YOU FREE THIS SUNDAY?

HOW ABOUT SATURDAY, THEN?
THE ONE AFTER THAT, TOO
THEN WHAT ABOUT THE NEXT SUNDAY?
I'M SORRY
...I'M AFRAID I HAVE PLANS
WILL YOU TELL ME YOUR PHONE NUMBER, THEN?
I HEAR THAT'S A FAVORITE SAYING OF YOURS, THAT RIGHT, TOONO-KUN?

EVEN I HAVE PREFE-RENCES
TCHE! THAT'S A TOTAL OVERSTATE-MENT
EVERYONE SAYS IT
OH? WHO SAID THAT?
REALLY?
I HEAR YOU'RE QUITE THE PLAYBOY
HEH HEH
SEE YOU LATER.
THAT'S A MISUNDER-STANDING! YOU'D KNOW THAT IF YOU DATED ME

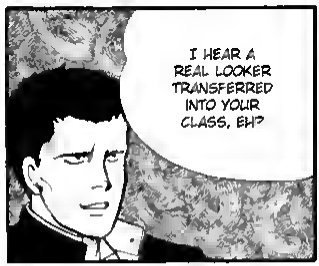

chatter
ガヤ
chatter chatter
ガヤガヤ
HEY, LET ME BORROW YOUR BRUSH FOR A BIT
SEE YOU THERE.
OH, NO! I THINK I GAINED WEIGHT!
AAH, HURRY AND CLOSE THE CURTAIN!
AH! EVERY-ONE'S EARLY!
Shriek Shriek
chat-ter chat-ter
YEAH, I WAS A LITTLE LATE
ARE YOU CHANGING NOW? I THOUGHT YOU'D BE DONE WITH THAT A WHILE AGO.
OH?
EEH? SO SOON?!
I HEARD THAT TOONO-KUN INVITED KANOU-SAN OUT ON A DATE!
WELL, HE WORKS QUICKLY, HUH!

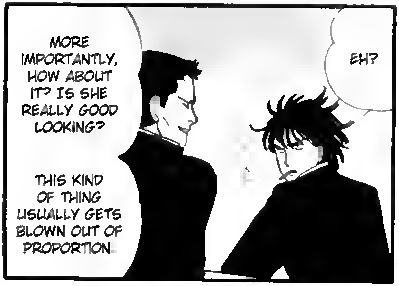
SHE'S GOT A GREAT BODY THAT'S WHY THE MEN ARE CLAMORING OVER HER, HUH
WOW... KANOU-SAN IS VERY VOLUPTUOUS DESPITE THE FACT THAT SHE'S SO SLENDER
heart beating
slip
AH! CRAP!
OH, NO I WONDER IF I HAVE LESBIAN TENDENCIES.
?
I CAN'T BELIEVE I WAS GAPING AT THE BODY OF SOMEONE OF THE SAME SEX!
Why are you blushing all on your own?

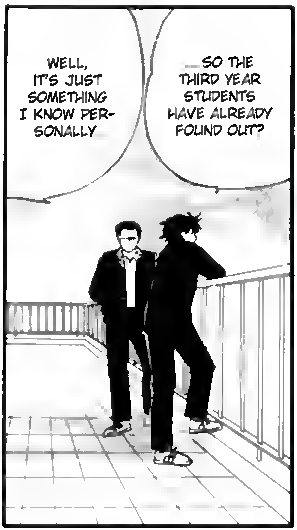

HEY!

DON'T SCARE ME LIKE THAT.
THAT YOU, AKIRA?

YOU SKIPPING AGAIN? THEY'LL SUSPEND YOU NOW IF YOU'RE FOUND OUT HERE.

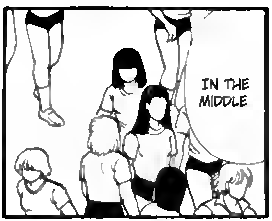

I HEAR A REAL LOOKER TRANSFERRED INTO YOUR CLASS, EH?

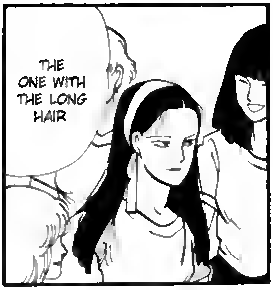

MORE IMPORTANTLY, HOW ABOUT IT? IS SHE REALLY GOOD LOOKING?
EH?
THIS KIND OF THING USUALLY GETS BLOWN OUT OF PROPORTION.


WELL, IT'S JUST SOMETHING I KNOW PERSONALLY
...SO THE THIRD YEAR STUDENTS HAVE ALREADY FOUND OUT?

...YOU COULD TAKE A LOOK FOR YOURSELF

...DO YOU KNOW THAT WOMAN?
"A JEWEL AMONG TRASH"
...I SEE.


IN THE MIDDLE

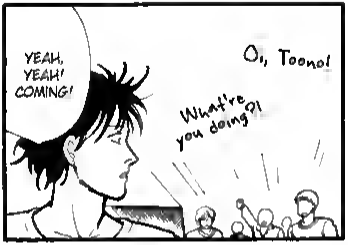

THE ONE WITH THE LONG HAIR

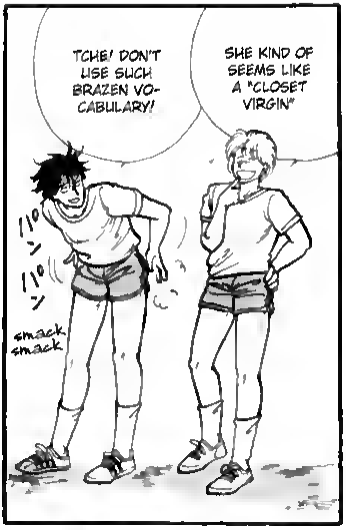
YOU'RE DOING WELL, TOO.
WHAT...? YOU KNOW ABOUT THE DUMBEST SHIT.
DO YOU KNOW WHAT THE THIRD YEAR WOMEN SAY ABOUT YOU?
UNCLE?
NOT ME SO MUCH AS MY OLD MAN.
MORE IMPORTANTLY, I HEAR YOU ALREADY MADE A PASS AT HER, EH?
IDIOT! HE'S THE GUY WHO WHO'S ALWAYS GOING, "HEY LADY, YOU WANNA PLAY WITH SOME WHORES?"
HA! THAT'S STINGY OF THEM.
THEY CALL YOU THE WANDERING APPRENTICE OF KASUGA KOU.
AAH! I JUST LOOOOVE WOMEN.
HE'S A WOMANIZING TOUR DE FORCE.

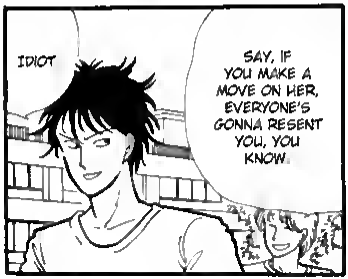
THANKS FOR GIVING ME A REASON TO START
HA! NO NEED FOR THE SARCASM.
IT WAS ALREADY IN YOUR NATURE
ANYWAY, THAT WOMAN SUITS MY TASTES
YOU'RE NEVER SATISFIED BY THOSE GIRL-NEXT-DOOR TYPES. LET ME HAVE THIS ONE
slam
HMPH...

Oi!
Charmed into Complacency!
Uuuu-ugh!
ONLY TEN LAPS LEFT!
Fight!
SORRY I'M LATE!
SPREAD YOUR ARMS!
DON'T JUST GAPE AT THE WOMEN! WE'RE DOING WARM-UPS!
ONE THROUGH TEN ON THE SEATING CHART GOES TO MATSUMOTO, AND THE REST COME TO ME!
EVERYONE SPLIT INTO TWO TEAMS SO WE CAN PLAY A MATCH!
Yeeeah!
I WENT TO THE PE SUPPLY ROOM. I WAS TOLD TO DO SOCCER TODAY
OH! IT'S NOT LIKE I WAS SKIPPING
TCHE! I GUESS WE CAN'T DO ANYTHING ABOUT IT IF THE PERSON IN CHARGE OF PE IS LATE

HEH HEH
ALL THE GUYS ARE ONLY LOOKING AT SAYOKO, AND AREN'T REALLY DOING P.E
WHAT IS IT, RYOU? ARE YOU ADMIRING HER, TOO?
YEAH SHE'S DEFINITELY A BEAUTY
Oh! You sure are flexible!
stretch
SHE SEEMS GRACEFUL AND ELEGANT, TOO. IT'S LIKE SHE WAS RAISED DIFFERENTLY THAN THE OTHER GIRLS.
WHAT DO YOU THINK, MATSUMOTO?
EH?
ABOUT KANOU


YEAH, YEAH! COMING!
Oi, Toono!
What're you doing?!

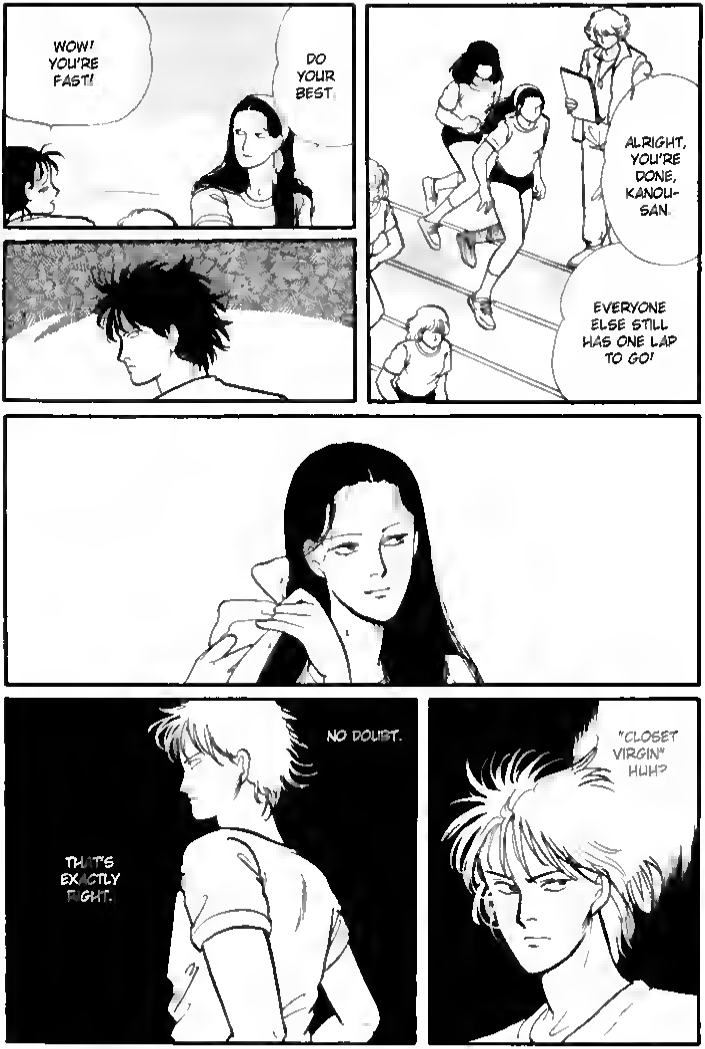

TCHE! DON'T USE SUCH BRAZEN VOCABULARY!
SHE KIND OF SEEMS LIKE A "CLOSET VIRGIN"
110ン 110ン
smack smack

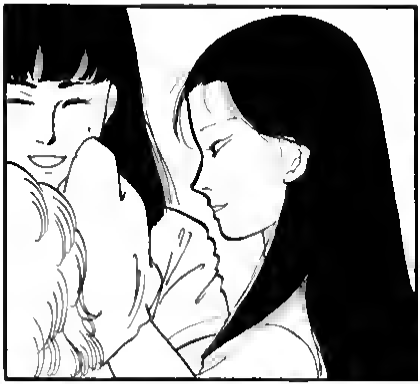

IDIOT
SAY, IF YOU MAKE A MOVE ON HER, EVERYONE'S GONNA RESENT YOU, YOU KNOW.

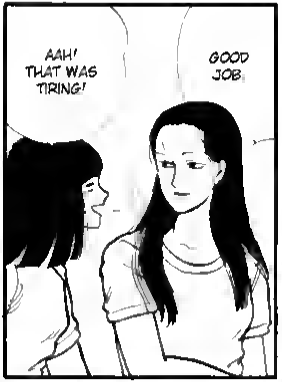
U, UUU . I HATE LONG DISTANCE.
F-FOUR MORE.
HAAH, HAAH
HOW MANY MORE LAPS?

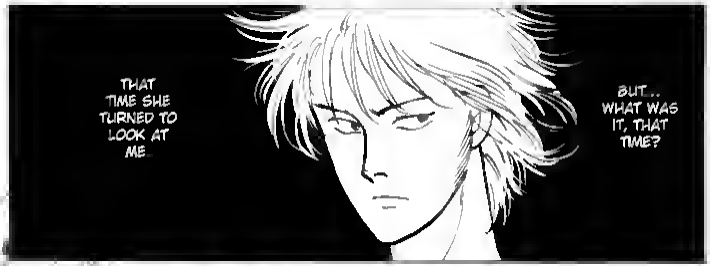
EEEH? HE'S NOT SKIPPING. THAT'S RARE.
OH? TOONO-KUN CAME TO P.E

Alright! Let's go!
THE BOYS ARE DOING SOCCER? LUCKY~


WOW! YOU'RE FAST!
DO YOUR BEST.
ALRIGHT, YOU'RE DONE, KANOU-SAN.
EVERYONE ELSE STILL HAS ONE LAP TO GO!
NO DOUBT.
THAT'S EXACTLY RIGHT.
"CLOSET VIRGIN" HUH?




AAH! THAT WAS TIRING!
GOOD JOB.

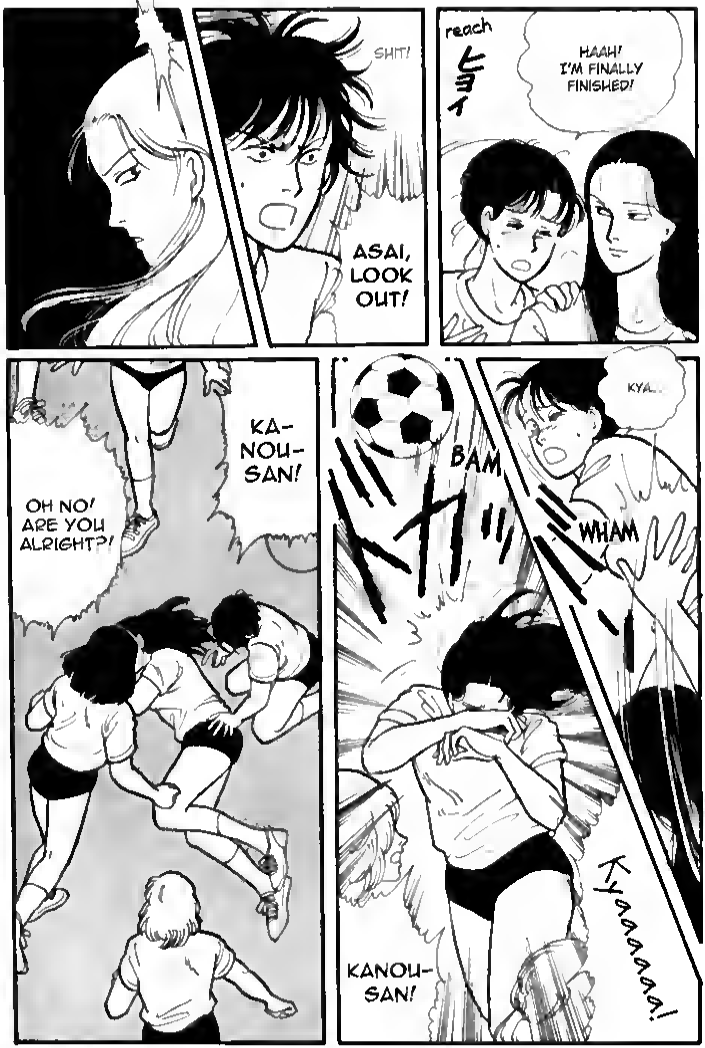

THAT TIME SHE TURNED TO LOOK AT ME...
BUT... WHAT WAS IT, THAT TIME?

FOR A MOMENT I HAD THE CHILLS...

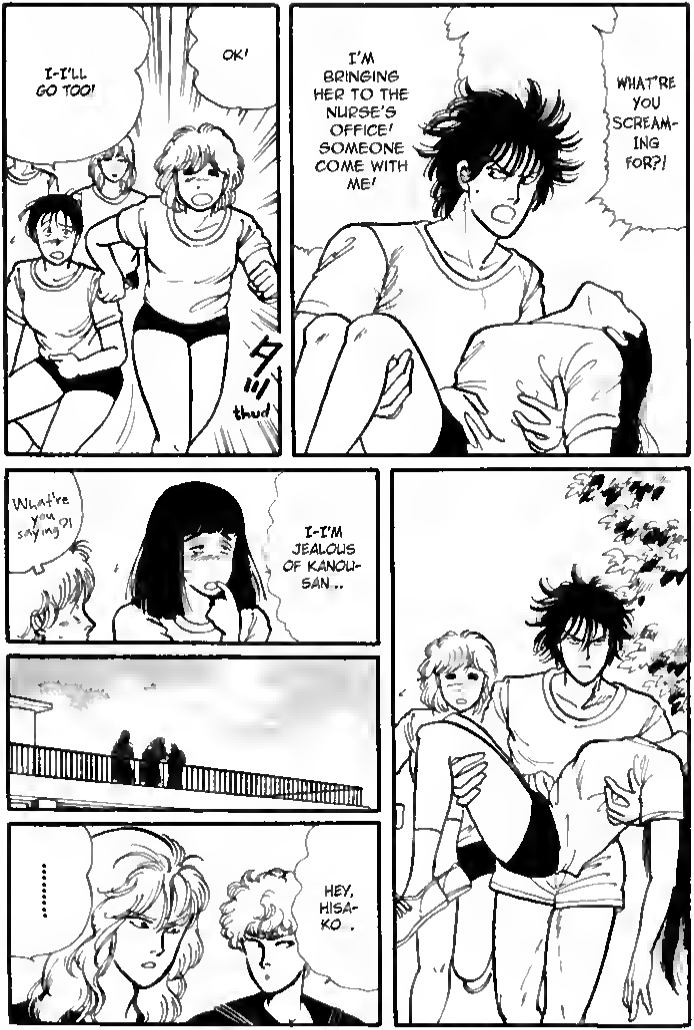
HOW... SHOULD I PUT IT? THAT FEELING...

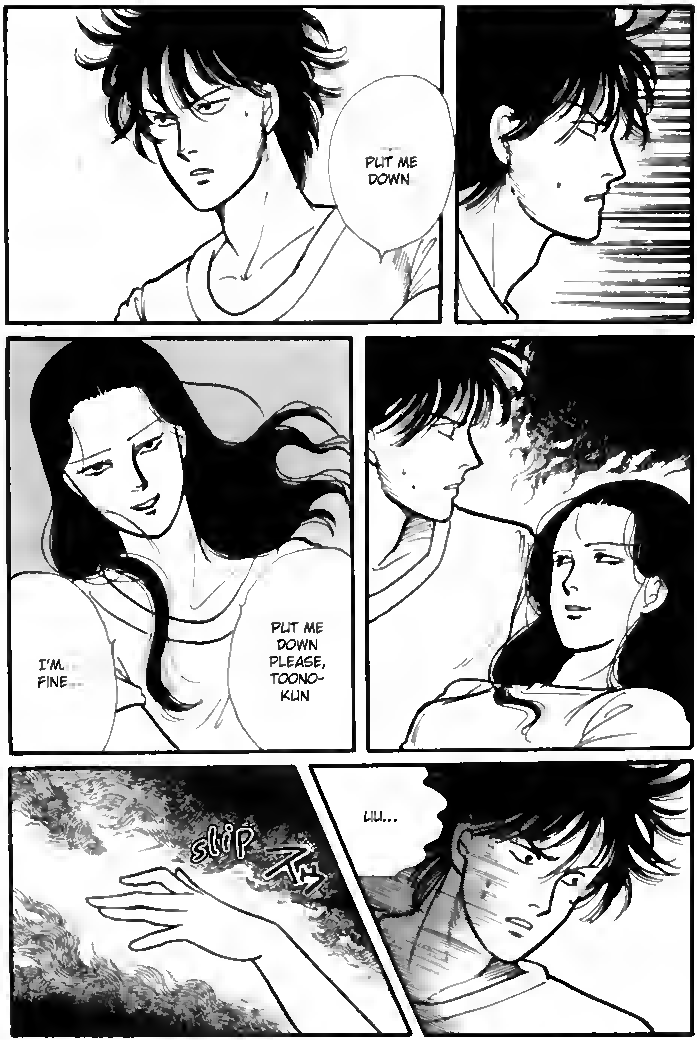
roar
HEY, TOONO! IT'S HEADED YOUR WAY!
roar

EH?!
slip
AAH! WHERE'RE YOU KICKING THAT THING?!
BAM


SHIT!
ASAI, LOOK OUT!
reach
ヒョイ
HAAH! I'M FINALLY FINISHED!
KA-NOU-SAN!
OH NO! ARE YOU ALRIGHT?!
KYA...
BAM
WHAM
KANOU-SAN!
Kyaaaaa!

KANOU-SAN!
SOMEONE CALL FOR A TEACHER!
MOVE
I SAID MOVE!
TOONO!
OI, WHAT'S THE MATTER? ARE YOU OK?!
TOONO-KUN!
Kyaa!
GET OUT OF THE WAY, ASA!


I-I'LL GO TOO!
OK!
thud
I'M BRINGING HER TO THE NURSE'S OFFICE! SOMEONE COME WITH ME!
WHAT'RE YOU SCREAMING FOR?!
What're you saying?!
I-I'M JEALOUS OF KANOU-SAN..
.....
HEY, HISAKO.


PUT ME DOWN
PUT ME DOWN PLEASE, TOONO-KUN
I'M FINE...
slip
Ah
LIU...

slip
SHOCK
!
?
BANG
KYAA!
THAT WAS A PRETTY VIOLENT WAY OF PUTTING ME DOWN.
OOH, OUCH.

I'M FINE. IT WAS JUST A LITTLE UNEXPECTED.
KANOU-SAN!
RYOU!
WHAT KIND OF PERSON THROWS SOMEONE AND THEN WALKS AWAY?!
IF YOU'RE SO WORRIED, TAKE HER TO A DOCTOR OR SOMEPLACE YOURSELF!
SHE HERSELF SAYS THAT SHE'S FINE, SO SHE'S FINE, ALRIGHT?!
DOESN'T SHE NEED TO BE BROUGHT TO A DOCTOR?
YEAH.
WHAT ABOUT KANOU? IS SHE ALRIGHT?

WHAT'S WITH HIM? HE'S IN A BAD MOOD
IT'S RARE FOR HIM TO BE IN SUCH A ROTTEN MOOD HE'S USUALLY GOT A STUPID GRIN ON HIS FACE
SPLASH
SPLASH
SPLASH

ブルル
Shake
Shake
IF SHE WANTED TO EVADE IT, SHE SHOULD'VE BEEN ABLE TO SO WHY...
ON PURPOSE? TO... TEASE ME?
NO WAY! I'M IMAGINING THINGS...
THAT PRINCESS WOULDN'T BE ABLE TO DO A THING LIKE THAT

I'M SORRY, IT WAS ALL MY FAULT.
IT WAS A HELL OF A DAY TODAY, HUH, KANOU-SAN.
OH! IT WASN'T YOUR FAULT, ASAI-SAN.
BYE-BYE!
SEE YOU TOMOR-ROW!
TOONO-KUN.
Poss
YEAH... I'M FINE DON'T GIVE IT ANOTHER THOUGHT.
ARE YOU ALRIGHT?
SORRY ABOUT TODAY.

WHAT'S THIS TALK ABOUT?
GO ON AHEAD. I'LL JOIN YOU SOON
CAN I... TALK TO YOU FOR A BIT?
OK
HOW ABOUT TEA OR SOME-THING, AS AN APOLOGY?
ARE YOU FREE TO-NIGHT?
...YOU'RE PERSISTENT, AREN'T YOU? SO, YOU'RE TOONO-KUN.
HEHE!
.....

SEE YOU
YEAH! I'M AN OPPORTUNIST
I'M ESPECIALLY BAD AT GIVING UP WHEN IT COMES TO GIRLS
EH?
TOONO-KUN
YOU'RE VERY STOIC
MORE SO THAN WHAT EVERYONE ELSE AND EVEN YOU YOURSELF BELIEVE,

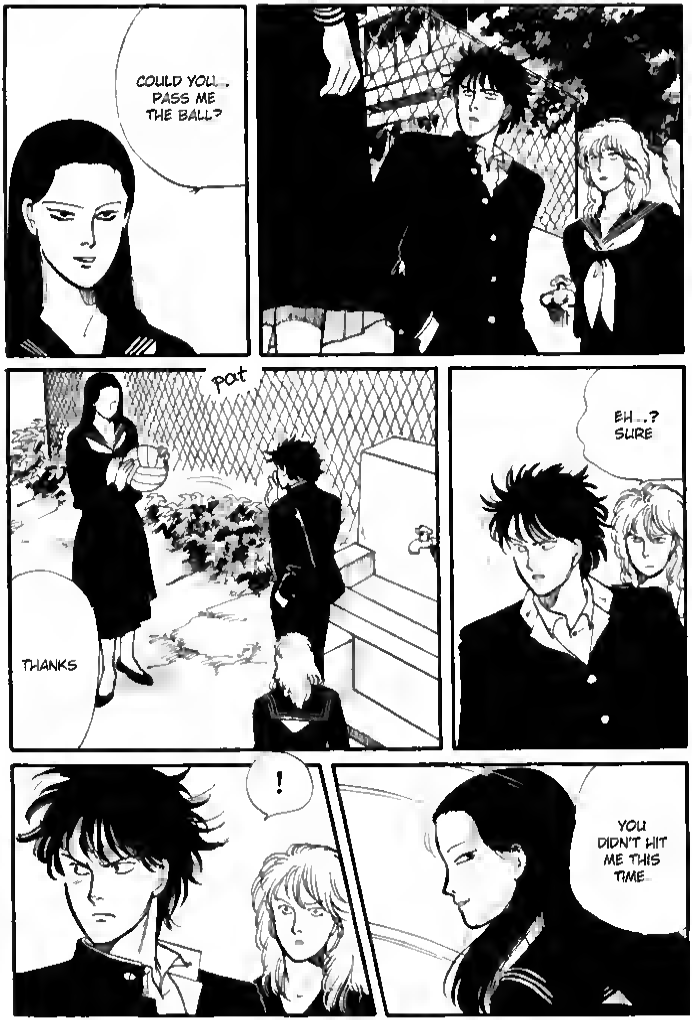
SEE YOU AT SCHOOL TOMORROW.
かあっ
blush
AN "INNOCENT YOUNG LADY", HUH...?
GRIND
SHE'S A TOTAL FRAUD.
THAT WOMAN!

HM?
HEY, RYOU!
I'VE BEEN SKIPPING SCHOOL TOO MUCH... AND I'M NOT IN ANY POSITION TO REPEAT A YEAR...
NO, NOT TODAY...
YAAAA-AAAWN
DID YOU DOZE OFF AGAIN? IF YOU'RE JUST GOING TO SLEEP ANYWAY, WHY DON'T WE SKIP OUR AFTERNOON CLASSES AND HIT THE BEACH?
I'M JUST NOT IN THE MOOD.
BESIDES, FOR SOME REASON,

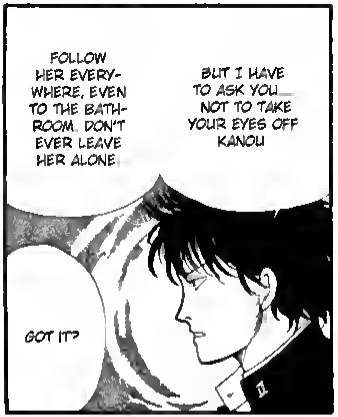
WHAT THE HELL!
YOU'VE BEEN SO SERIOUS LATELY
OR THAT'S WHAT YOU'RE SAYING, BUT HAVEN'T YOU BEEN PINING FOR KANOU SAYOKO?
.....
Found out...!
WHAT . YOU JEALOUS?
EVERYONE'S SAYING THAT YOU HIT ON HER EARLIER!
DAMN IT!
YOU'RE SICK, YOU KNOW THAT?!
EH?
KAKO AND YOUKO ARE ALL WORKED UP OVER HOW THEY'RE GOING TO ROUGH THAT WOMAN UP

TRANSFER STUDENTS ARE MEANT TO BE QUIET AND LOW-PROFILE!
IT WASN'T ME! I THOUGHT IT WOULD COME TO THIS AT SOME POINT, THOUGH!
DID YOU TELL THEM TO DO IT?
STOP THEM!
JUST DO IT!
WHY SHOULD I?! YOU'VE NEVER INTERFERED IN THIS KIND OF THING BEFORE! WHAT'S GOTTEN INTO YOU?!
OW! WHAT THE HELL?!
PULL
LET'S TALK OUTSIDE, HISAKO

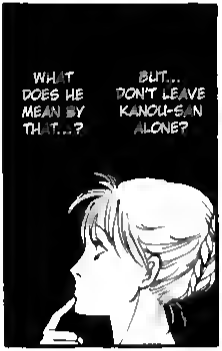
HEY, YOU GET THAT!
HUP!
pat
OK, HERE I GO!
ANYWAY, YOU'VE GOTTA STOP THEM IT'S ABSURD.
roll
WHAT THE HELL?! IF IT MEANS SO MUCH TO YOU, WHY DON'T YOU TELL THEM YOURSELF, RYOU?!
TOONO-KUN.
THAT'S WHY YOU'VE GOTTA WORK AROUND THAT SOME-HOW.
IT'S GOT NOTHING TO DO WITH ME! NO MATTER HOW MANY TIMES I TALK TO THEM, I'M SURE THEY'D STILL DO IT.
THEY'RE YOUR FRIENDS, AREN'T THEY?


COULD YOU... PASS ME THE BALL?
pat
THANKS
EH..? SURE
!
YOU DIDN'T HIT ME THIS TIME...

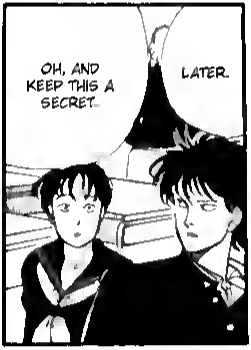
ASA!
chatter chatter
ガヤガヤ
chatter chatter
ワイワイ
SORRY ABOUT YESTERDAY
AH.. TOONO-KUN
BUT KANOU-SAN'S ALREADY FRIENDS WITH EVERYONE AT THIS POINT..
EH? YEAH.. I GUESS..
YOU AND KANOU ARE FRIENDS, RIGHT?
.....
WHAT..?
AAH, DON'T GET SO CLOSE!
YOU SEEM CLOSEST TO HER, THOUGH.
CAN I ASK YOU A FAVOR?

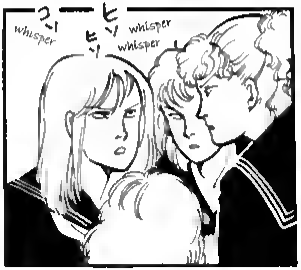

FOLLOW HER EVERY-WHERE, EVEN TO THE BATH-ROOM. DON'T EVER LEAVE HER ALONE.
BUT I HAVE TO ASK YOU... NOT TO TAKE YOUR EYES OFF KANOU
GOT IT?

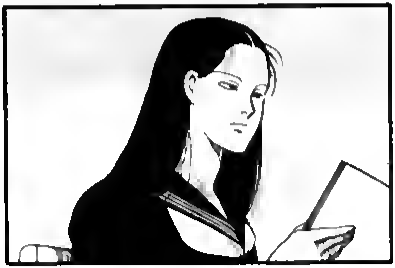
I WON'T GET WITHIN A THREE METER RADIUS OF YOU FROM NOW ON.
SEEMS LIKE YOU'VE GOT A PRETTY BAD IMPRESSION OF ME..
... I GET IT.


WHAT DOES HE MEAN BY THAT...?
BUT... DON'T LEAVE KANOU-SAN ALONE?

MAYBE I OFFENDED HIM.
DID I DO SOMETHING WRONG?

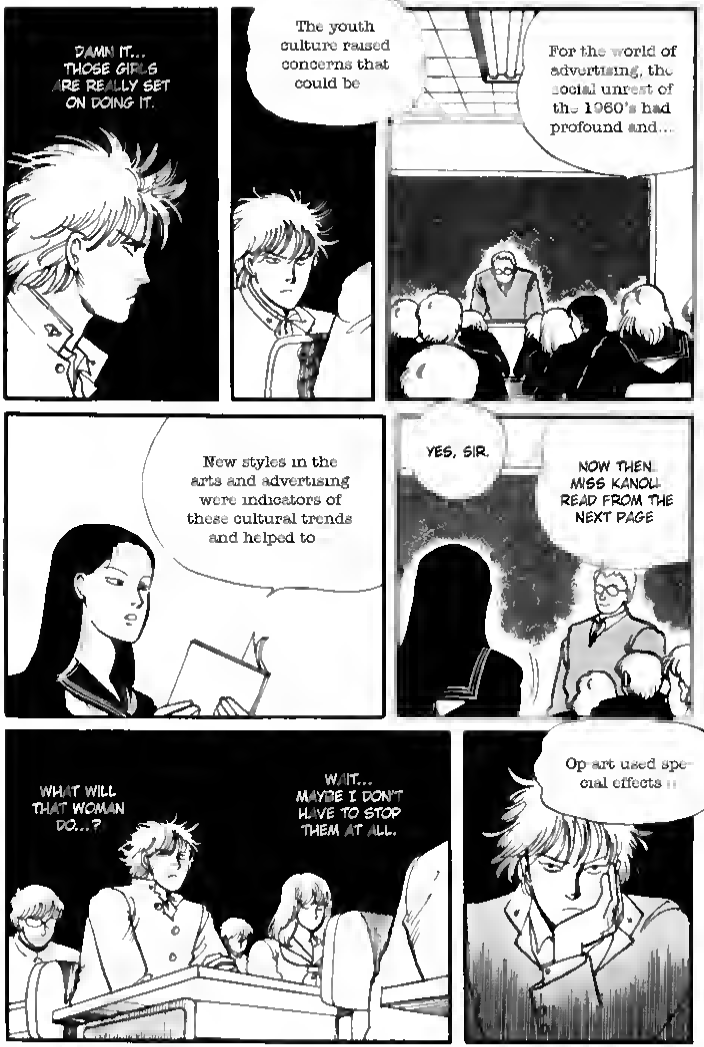

OH, AND KEEP THIS A SECRET.
LATER.

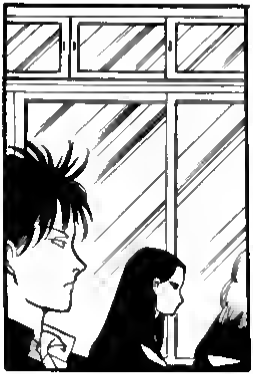

whisper
whisper
whisper
whisper



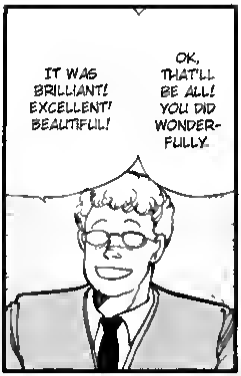
IF YOU WANT HISAKO, SHE'S IN THE BATH-ROOM
HUH? WHAT, THAT YOU, RYOU?
OI
HMMM..
TO US?
I WANT TO TALK TO YOU GUYS..
THAT'S NOT IT..
AND THAT'S WHY PICKING A FIGHT WITH HER IS JUST ASKING FOR TROUBLE..

EVEN IF YOU ARE HISAKO'S MAN, WE DON'T WANT YOU BUTTING IN ON OUR BUSINESS!
IT'S NONE OF YOUR BUSI-NESS.
I DON'T THINK VIOLENCE IS THE ANSWER...
BUT!
THIS IS OUR PROB-LEM, NOT YOURS
SORRY, SORRY. HEH HEH HEH.
NO OFFENCE MEANT. PLEASE DON'T BE TOO HARD ON ME.
I SHOULDN'T HAVE SAID ANYTHING...
...AH I SEE...
HA-HA-HA!
AH-HA! THAT, EH?
THAT YOU KNOW HIS THING!
WHAT A PERV!
IDIOT YOU KNOW WHY
WHY DOES HISAKO LIKE A SOFT, MEEK GUY LIKE HIM...?
HA! WELL? I SAY HE'S SPINELESS

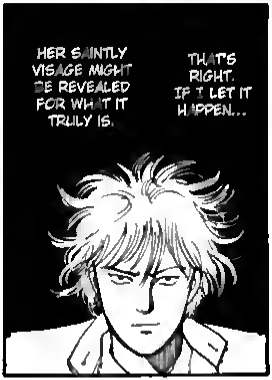

DAMN IT... THOSE GIRLS ARE REALLY SET ON DOING IT.
The youth culture raised concerns that could be
For the world of advertising, the social unrest of the 1960's had profound and...
New styles in the arts and advertising were indicators of these cultural trends and helped to
YES, SIR.
NOW THEN. MISS KANOU READ FROM THE NEXT PAGE
WHAT WILL THAT WOMAN DO...?
WAIT... MAYBE I DON'T HAVE TO STOP THEM AT ALL.
Op art used special effects !!

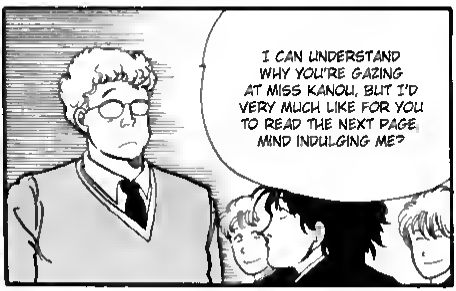


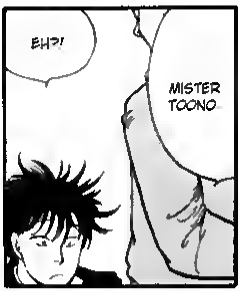
TCHE!
IDIOT.

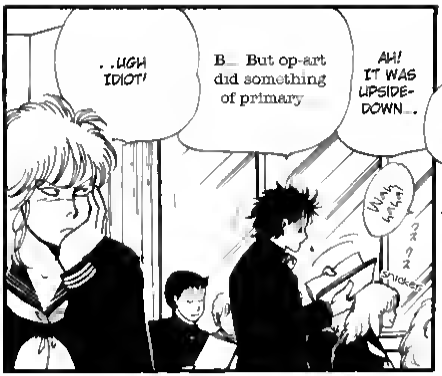

IT WAS BRILLIANT! EXCELLENT! BEAUTIFUL!
OK, THAT'LL BE ALL! YOU DID WONDERFULLY.

AND SAY SOMETHING LIKE, "DON'T YOU DARE FUCK WITH ME!" HAHA... NO WAY...
SHE COULD WAVE AROUND A RAZOR...
SNICKER


HER SAINTLY VISAGE MIGHT BE REVEALED FOR WHAT IT TRULY IS.
THAT'S RIGHT. IF I LET IT HAPPEN...

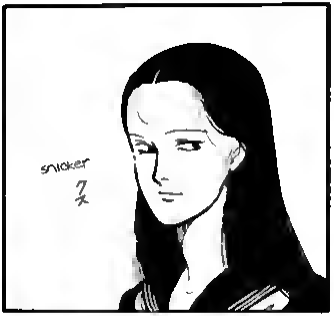

I CAN UNDERSTAND WHY YOU'RE GAZING AT MISS KANOU, BUT I'D VERY MUCH LIKE FOR YOU TO READ THE NEXT PAGE, MIND INDULGING ME?

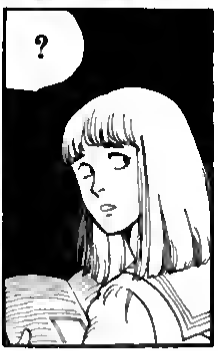

EH?!
MISTER TOONO


..UGH IDIOT!
B_ But op-art did something of primary
AH! IT WAS UPSIDE-DOWN..
snicker
Wah hah!

AH, SURE... UHHHH..
EH?!
HUH?
clatter
ENGLISH
Wah hah!

.....


snicker

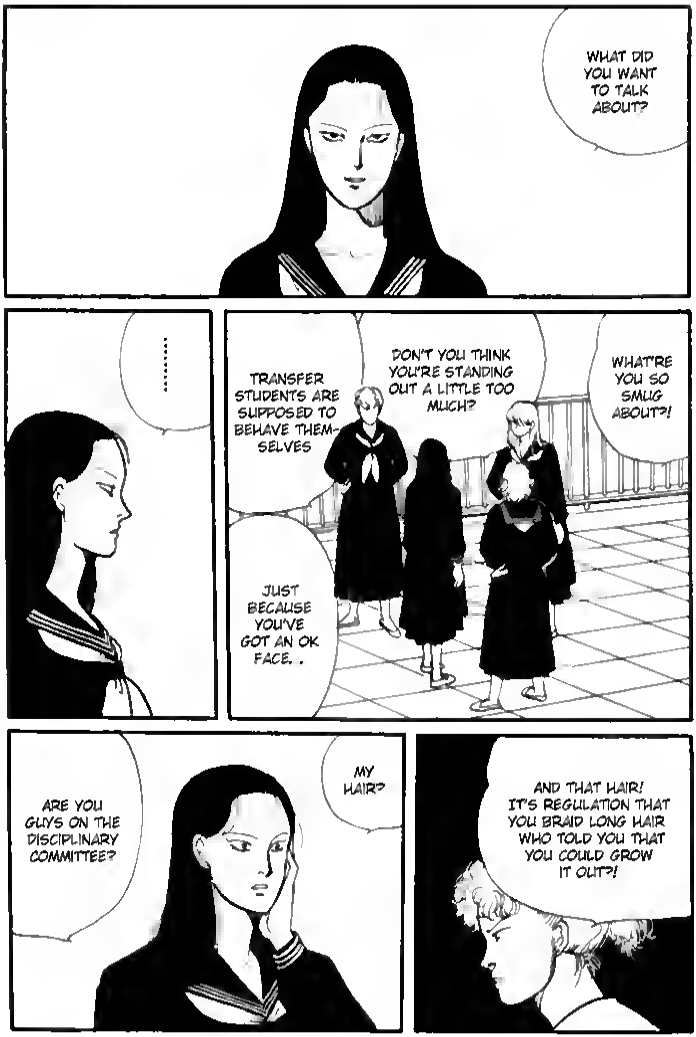

?

HUH?
AH... YUIKO, WAIT!
ALRIGHT. THANKS.
I DON'T KNOW. THE BATHROOM, MAYBE?
EH?
HEY, WHERE'S KANOU-SAN?
DON'T EVER LEAVE KANOU ALONE.
EH?
DO YOU THINK THEY COULD BE PLANNING ON DOING SOMETHING TO KANOU-SAN?
KAGAWA-SAN AND IMAI HISAKO-SAN'S GANG HAVE BEEN WHISPERING AMONGST THEMSELVES FOR A WHILE NOW
WHAT'S GOING ON, HUH?

女子トイレ
?
I'LL TELL YOU LATER, MARI-CHAN
creak

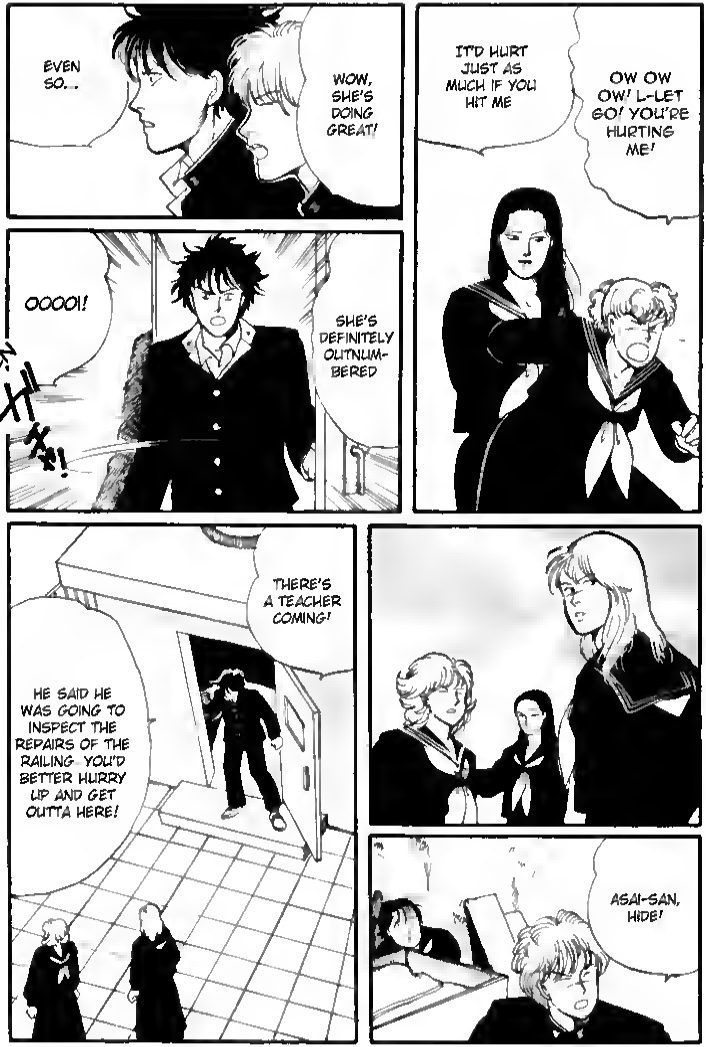
EH?
AH, YUIKO. NOW'S NOT A GOOD TIME TO GO TO THE BATHROOM
KAGAWA-SAN AND HER FRIENDS ARE GANGING UP IN THERE RIGHT NOW... SEEMS LIKE A FIGHT IS GONNA GO DOWN.
WELL, I DON'T KNOW.
HEY, WHAT ABOUT KANOU-SAN? WAS SHE IN THERE?
WE WERE THREATENED WHEN WE TRIED TO GO IN. SOMETHING LIKE, "THE BATHROOM'S IN USE RIGHT NOW!"
KANOU-SAN?
WE WERE PRETTY SCARED.
I KNEW IT! THIS IS WHAT TOONO-KUN WAS WORRIED ABOUT!
EEEEH?!
THIS IS AWFUL! WHAT SHOULD I DO?!

MY SKIN SEEMS TO BE GETTING DRY LATELY
MAYBE I SMOKE TOO MUCH
TOONO-KUN!
SLAM!
AAAH?!
ABOUT THREE PACKS OF MILDS, I GUESS
YOU COULD DIE OF LUNG CANCER AT ANY TIME NOW! HOW MANY DO YOU SMOKE A DAY?
AAH, YOU'RE ALREADY DONE FOR. YOU WON'T LIVE TO SEE TWENTY!
W... WHAT'S GOING ON? THE GIRLS' BATHROOM IS ON THE OTHER SIDE, YOU KNOW!
AGAI
Look She's huddling up from sheer shock!
Kyaaa!
AH!


WHAT DID YOU WANT TO TALK ABOUT?
.....
TRANSFER STUDENTS ARE SUPPOSED TO BEHAVE THEMSELVES
DON'T YOU THINK YOU'RE STANDING OUT A LITTLE TOO MUCH?
WHAT'RE YOU SO SMUG ABOUT?!
JUST BECAUSE YOU'VE GOT AN OK FACE. .
ARE YOU GUYS ON THE DISCIPLINARY COMMITTEE?
MY HAIR?
AND THAT HAIR! IT'S REGULATION THAT YOU BRAID LONG HAIR WHO TOLD YOU THAT YOU COULD GROW IT OUT?!

YOU SEEM LIKE THE QUIET TYPE, THOUGH COMPARED TO THAT IMAGE, YOU'RE ACTING RATHER COURAGEOUSLY.
IT'S FINE!
YOU DON'T HAVE TO TAG ALONG! YOU'VE NEVER SKIPPED CLASS BEFORE, HAVE YOU?!
THEY PROBABLY WENT UP TO THE ROOF!
THAT'S RIGHT! THEY DID THE SAME THING WITH TAJIMA-SAN!
!
YOU MORON! CUT THE GODDAMN FUNNY CRAP!
SORRY ABOUT THIS, MATSUMOTO-KUN
NAAAH~! AH... HAHAHA NO BIGGIE.
STOP TRYING TO SHOW OFF! GO TO HELL!
SSH! WAIT A MINUTE
SO THEY ARE HERE! DAMN IT, THOSE FUCKERS..!

OW OW
OW OW
OW!
PULL
!
!
WHY HIT
ME?


EVEN SO...
WOW, SHE'S DOING GREAT!
IT'D HURT JUST AS MUCH IF YOU HIT ME
OW OW OW! L-LET GO! YOU'RE HURTING ME!
OOOO!
SHE'S DEFINITELY OUTNUMBERED
OPEN
THERE'S A TEACHER COMING!
HE SAID HE WAS GOING TO INSPECT THE REPAIRS OF THE RAILING. YOU'D BETTER HURRY UP AND GET OUTTA HERE!
ASAI-SAN, HIDE!

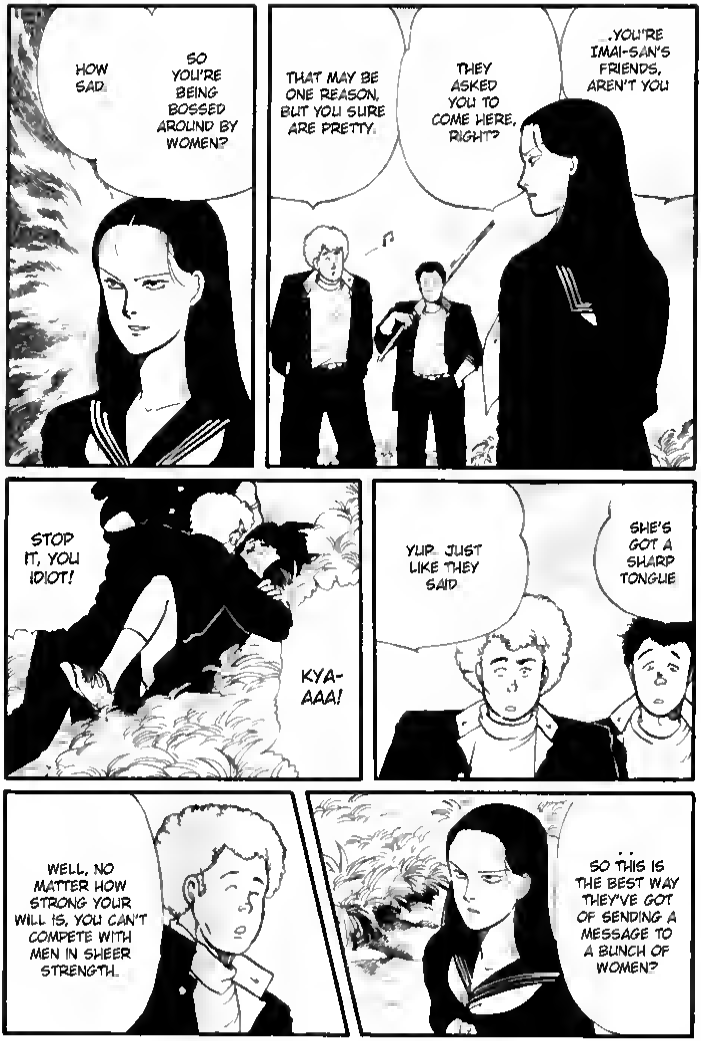
thud thud thud
WE'RE OUT OF LUCK TODAY. LET'S GO
TCH!
YOU LOOKED RE-PRETTY CALM, ALLY? ALL THINGS CONSIDERED.
I WAS WONDER-ING WHAT I'D DO
THANKS. YOU SAVED ME
WOO-HOO! IT WORKED, RYOU!
KANOU-SAN!
OH, THAT'S NOT TRUE... I WAS JUST SO SCARED THAT I LOST SENSE OF WHAT WAS HAPPENING

BUT YOU WERE AMAZING! I SAW
I BET KAGAWA-SAN AND HER GANG WERE PRETTY SHOCKED.
YEAH! YOU WERE REALLY GREAT OUT THERE!
ASAI-SAN.
I'M SO GLAD NOTHING HAPPENED!
NO, NO .. I WAS DESPERATE
THEY SAY THAT "ADRENALINE GIVES YOU EXTRAORDINARY STRENGTH"
UNLIKE WITH TAJIMA-SAN ..
THEY DIDN'T CALL YOU A "BITCH" OR ANYTHING LIKE THAT.
BUT THAT'S ONLY NATURAL THEY CAN'T COMPETE WITH YOU.
EH?
BUT IT WAS INTERESTING!
GOOD FOR HER... NOTICING THAT KIND OF THING IN THE MIDDLE OF A QUARREL
I REALLY DON'T UNDERSTAND WOMEN ...

HEY, SHE REALLY SURPRISED ME SERIOUSLY
THAT WOMAN'S GOT PRETTY BIG BALLS
HER FACE SEEMED CALM
WE'RE DEFINITELY GOING TO HAVE TO DEAL WITH HER.
IT'S ALREADY TURNED INTO A BRUISE
LOOK AT THIS
HE WAS JUST TRYING TO HELP THAT WOMAN. WE WERE SO FLUSTERED AT THE TIME THAT WE FELL FOR IT, THOUGH
THAT'S RIGHT. HE'S A BLOODY LIAR. HE SAID THERE WAS A TEACHER COMING
AND THEN EVEN RYOU CAME ALONG.
RYOU?
THAT'S RIGHT. YOUR BOYFRIEND IS BEING UNUSUALLY ATTENTIVE.
IF YOU DON'T SHAPE UP, HE'S GONNA GET TAKEN FROM YOU, HISAKO.

IF YOU HAD GONE ON A RAMPAGE, THE SITUATION WOULD'VE GOTTEN OVER-COMPLICATED.
AAAW. IF YOU HAD JUST SAID SOMETHING TO ME, I WOULD'VE GONE ON A WILD RAMPAGE.
BESIDES, TOONO-KUN TOLD ME NOT TO TELL ANYONE.
HMM. SO THAT'S WHAT HAPPENED...
WHAT? WHAT DID TOONO-KUN DO?
UM. NO. UH.
OH, SHOOT!
TOONO-KUN?
HMM. IS THAT SO..? I GUESS TOONO-KUN REALLY LIKES KANOU-SAN AFTER ALL...
.....
HE TOLD ME TO BE QUIET ABOUT IT, THOUGH
HE TOLD ME NOT TO LEAVE KANOU-SAN ALONE
I'M SORRY, TOONO-KUN. I LET IT SLIP.

LET'S TURN THE OTHER WAY.
I... I DON'T LIKE THIS...
WHERE'RE YOU GOING? WANNA GET SOME TEA?
WHY HELLO THERE, LADIES!
KYAA!
WAIT A MINUTE! DON'T BE SO COLD!
AA-AA-AAH!
WHAT ABOUT ME, LADY, HUH? ME!
KYAAA! WHAT'RE YOU DOING?!
LET'S GO PLAY OVER THERE, YEAH?
MARI-CHAN!
LET'S MAKE EACH OTHER FEEL GOOD! YEAH?!
STOP IT!

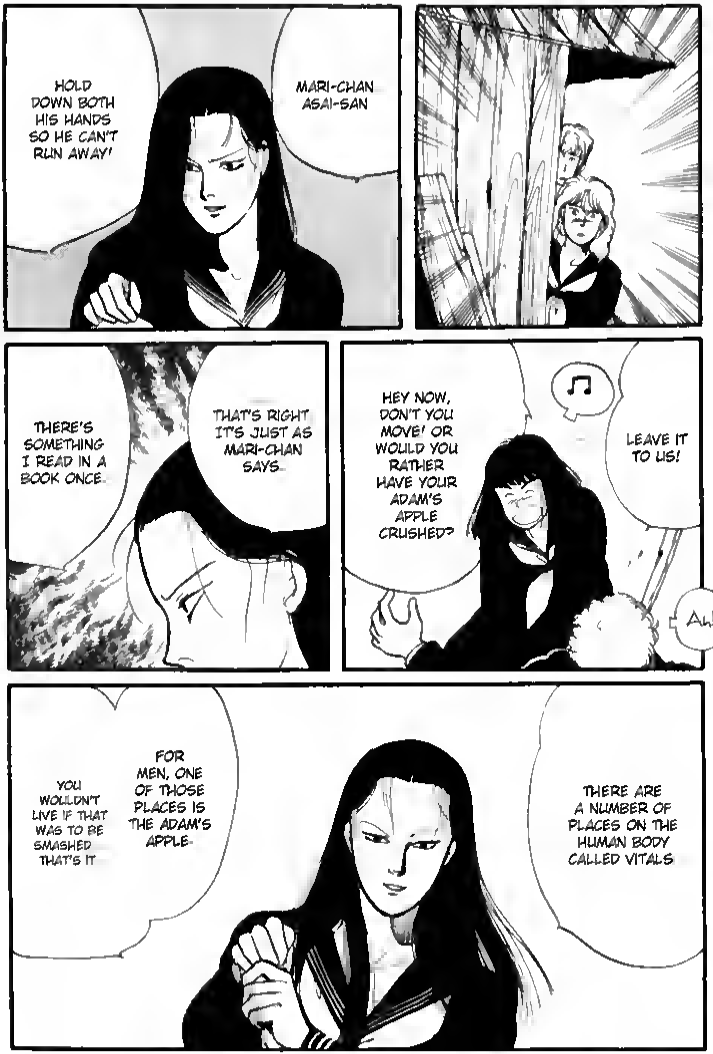

HOW SAD.
SO YOU'RE BEING BOSSED AROUND BY WOMEN?
THAT MAY BE ONE REASON, BUT YOU SURE ARE PRETTY.
THEY ASKED YOU TO COME HERE, RIGHT?
...YOU'RE IMAI-SAN'S FRIENDS, AREN'T YOU
STOP IT, YOU IDIOT!
KYA-AAA!
YUP. JUST LIKE THEY SAID
SHE'S GOT A SHARP TONGUE
WELL, NO MATTER HOW STRONG YOUR WILL IS, YOU CAN'T COMPETE WITH MEN IN SHEER STRENGTH.
SO THIS IS THE BEST WAY THEY'VE GOT OF SENDING A MESSAGE TO A BUNCH OF WOMEN?

STRENGTH, HUH...?
SMACK
OUCH!
ANYWAY, LET'S BE FRIENDS, YEAH?
WHY, YOU STUCK UP BITCH!
Ow
BANG

!
UUURGH!
COUGH!
URK!
THUMP
バカッ
AH!
GAH!

!
You did it!
CRASH
SMASH
URK!
CHOMP CHOMP CHOMP
Aaa-aah!
THUD
AH, WAIT, GODDAMMIT!

AA-
AA-
AA-
AH!
CRACK
DON'T
MOVE!


HOLD DOWN BOTH HIS HANDS SO HE CAN'T RUN AWAY!
MARI-CHAN ASAI-SAN
THERE'S SOMETHING I READ IN A BOOK ONCE.
THAT'S RIGHT IT'S JUST AS MARI-CHAN SAYS.
HEY NOW, DON'T YOU MOVE! OR WOULD YOU RATHER HAVE YOUR ADAM'S APPLE CRUSHED?
LEAVE IT TO US!
Ah!
YOU WOULDN'T LIVE IF THAT WAS TO BE SMASHED THAT'S IT
FOR MEN, ONE OF THOSE PLACES IS THE ADAM'S APPLE.
THERE ARE A NUMBER OF PLACES ON THE HUMAN BODY CALLED VITALS

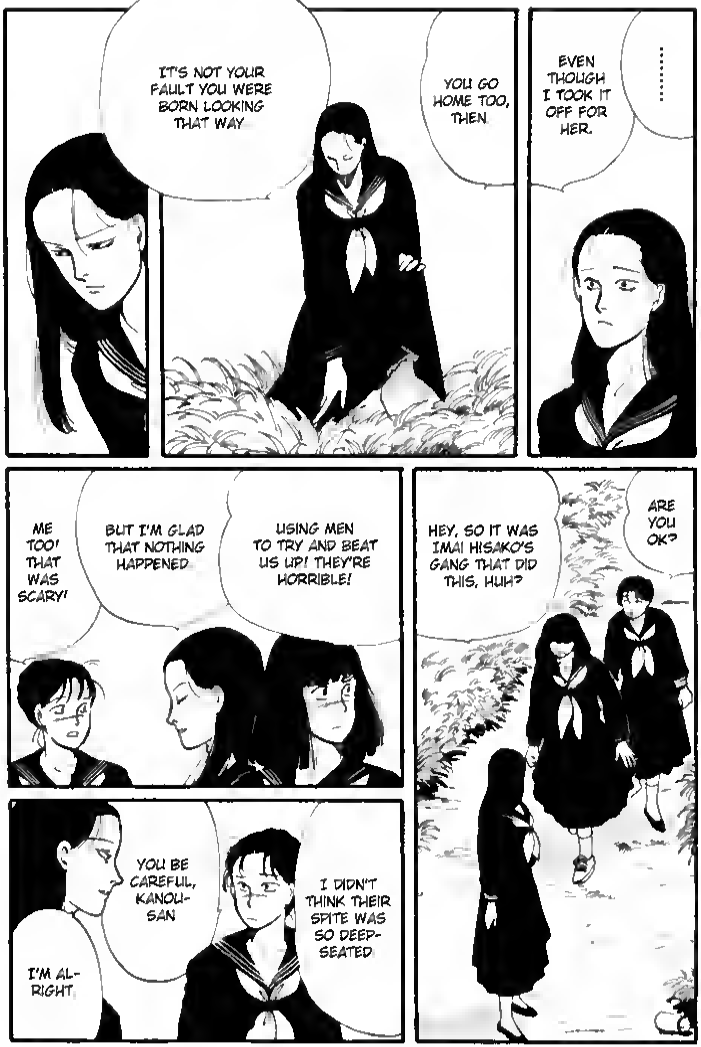
D... DON'T THREATEN US! IF YOU DID THAT, YOU'D BE A MURDERER!
SHALL I TRY IT?
THAT'S SOMETHING EVEN A HELPLESS WOMAN CAN DO.
THAT'S RIGHT. AND WHAT OF IT?
WEREN'T YOU GUYS ABOUT TO DO THE VERY SAME THING TO US..? FOR A WOMAN, RAPE IS EQUIVALENT TO MURDER.
WHO WOULD THE POLICE BELIEVE, I WONDER? YOU GUYS, OR US?
EVEN IF THIS BOY WAS TO DIE, IT WOULD BE IN SELF-DEFENSE
CHILL
ぞお～～..

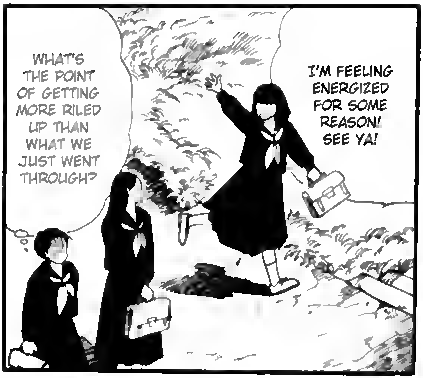
shock
H-HOLD ON, HISAKO, WE'VE BEEN FOUND OUT!
IMAI-SAN!
YOU'RE OVER THERE, AREN'T YOU?! COME ON OUT!
YOU DID THIS, DIDN'T YOU?!
MAKE THESE GUYS BACK OFF!
STOP! I GET IT!
THAT'S ENOUGH! GO HOME, YOU GUYS!
PULL
ACK!
C-CUT IT OUT!
YEAH! HURRY ON HOOOME!
TCHE!

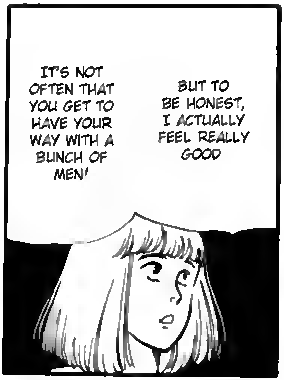
HIS ULNA IS PROBABLY BROKEN, I BELIEVE.
UUUU..
YOU'D BETTER TAKE THIS BOY TO THE HOSPITAL
WAIT A MINUTE, GUYS
GULP
.....
SHOCK
W-WAIT A MINUTE, YOU GUYS!
KYA-AA!
AH!

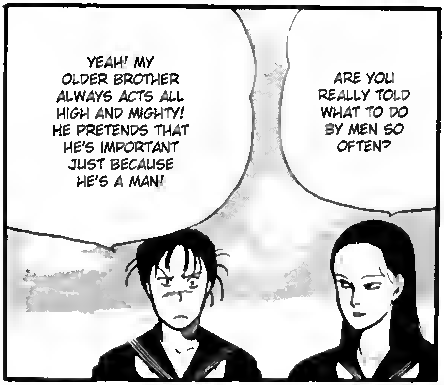
!
TCHE!
STEP
HUH?!
THUD
WHY ARE YOU RUNNING?

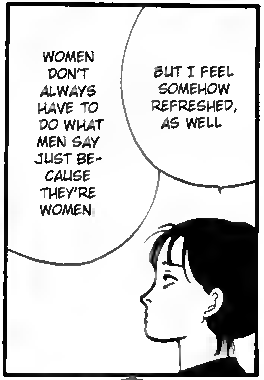
SLIP
EH?!
DO YOU LIKE... CATERPIL-LARS?
SHOCK
!
?
LOOK
Kya-aa!
Kya-aa-aa-aa!
KYAA-AAAAA!
STEP STEP


IT'S NOT YOUR FAULT YOU WERE BORN LOOKING THAT WAY
YOU GO HOME TOO, THEN
EVEN THOUGH I TOOK IT OFF FOR HER.
.....
ME TOO! THAT WAS SCARY!
BUT I'M GLAD THAT NOTHING HAPPENED
USING MEN TO TRY AND BEAT US UP! THEY'RE HORRIBLE!
HEY, SO IT WAS IMAI HISAKO'S GANG THAT DID THIS, HUH?
ARE YOU OK?
I'M ALRIGHT
YOU BE CAREFUL, KANOU-SAN
I DIDN'T THINK THEIR SPITE WAS SO DEEP-SEATED

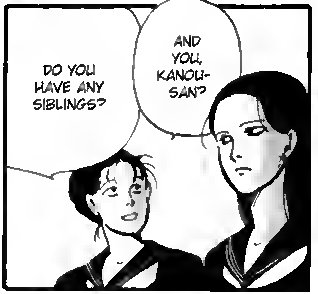

WHAT'S THE POINT OF GETTING MORE RILED UP THAN WHAT WE JUST WENT THROUGH?
I'M FEELING ENERGIZED FOR SOME REASON! SEE YA!

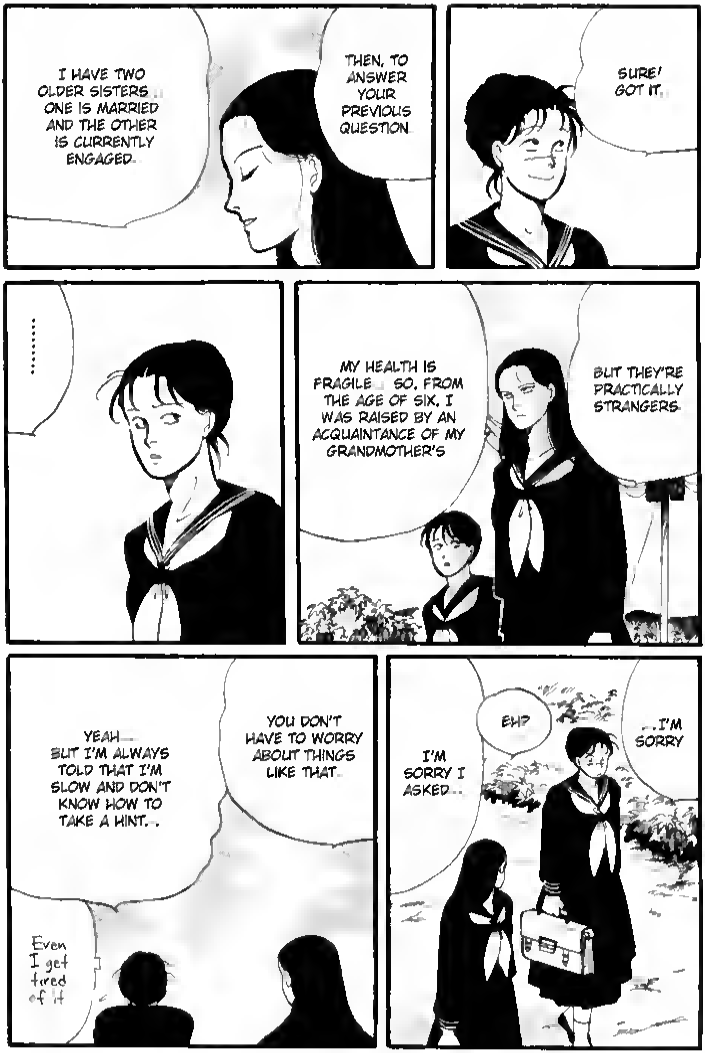

IT'S NOT OFTEN THAT YOU GET TO HAVE YOUR WAY WITH A BUNCH OF MEN!
BUT TO BE HONEST, I ACTUALLY FEEL REALLY GOOD

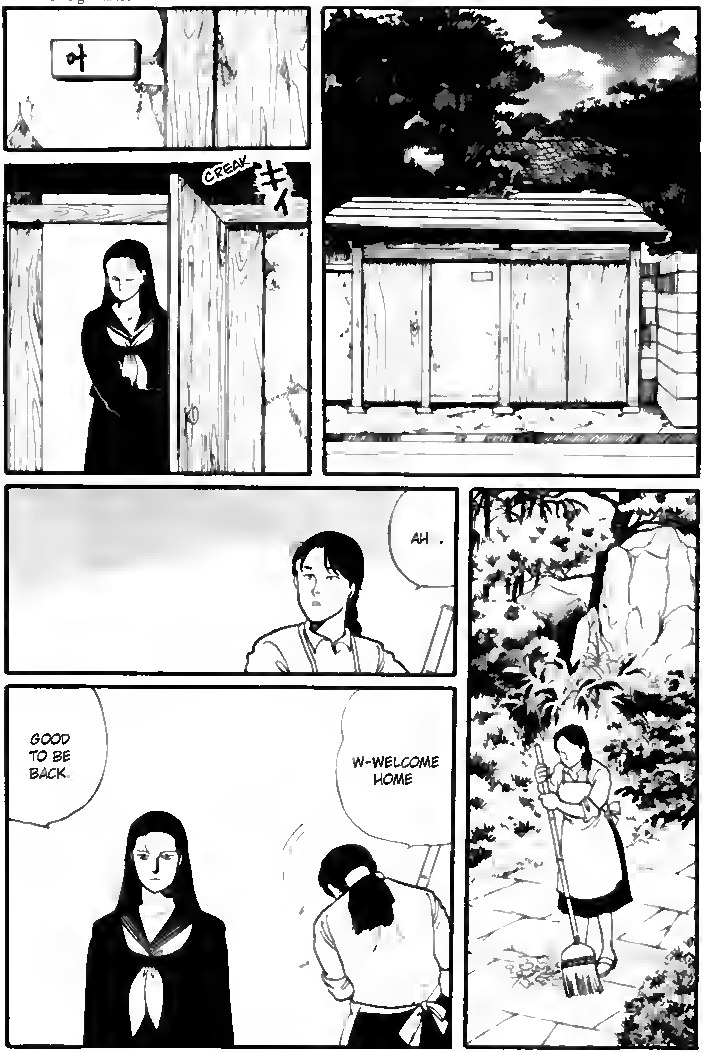

YEAH! MY OLDER BROTHER ALWAYS ACTS ALL HIGH AND MIGHTY! HE PRETENDS THAT HE'S IMPORTANT JUST BECAUSE HE'S A MAN!
ARE YOU REALLY TOLD WHAT TO DO BY MEN SO OFTEN?

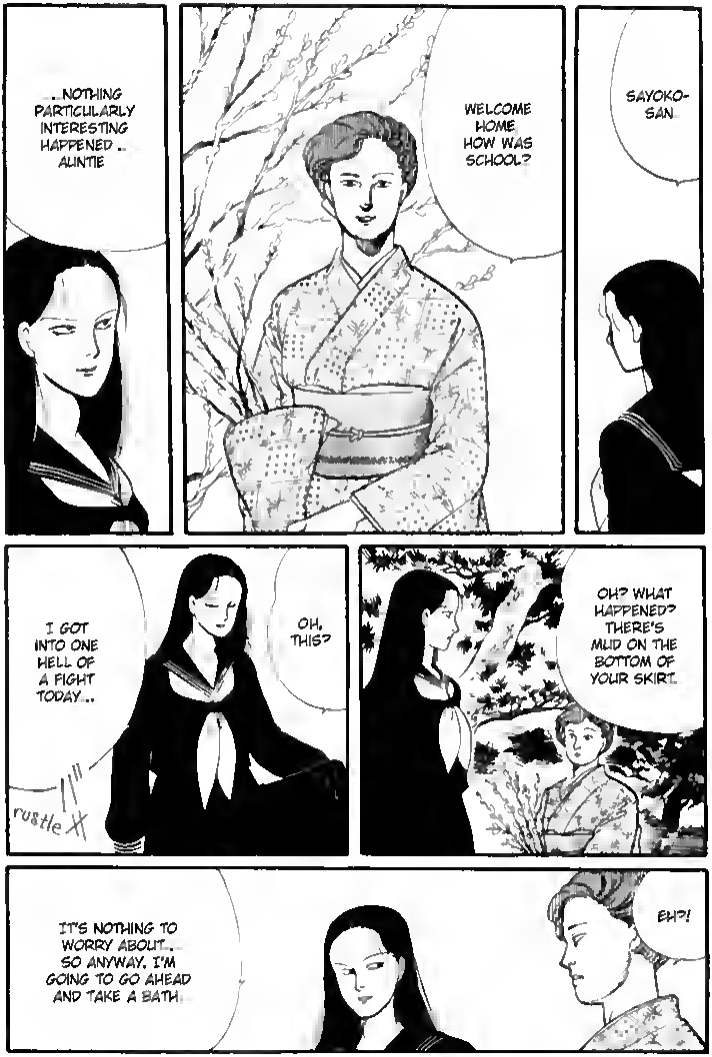

WOMEN DON'T ALWAYS HAVE TO DO WHAT MEN SAY JUST BE-CAUSE THEY'RE WOMEN.
BUT I FEEL SOMEHOW REFRESHED, AS WELL

I'LL CALL YOU "YUIKO" FROM NOW ON, TOO
SAY, COULD YOU STOP CALLING ME "KANOU-SAN"? IT'S SO FORMAL

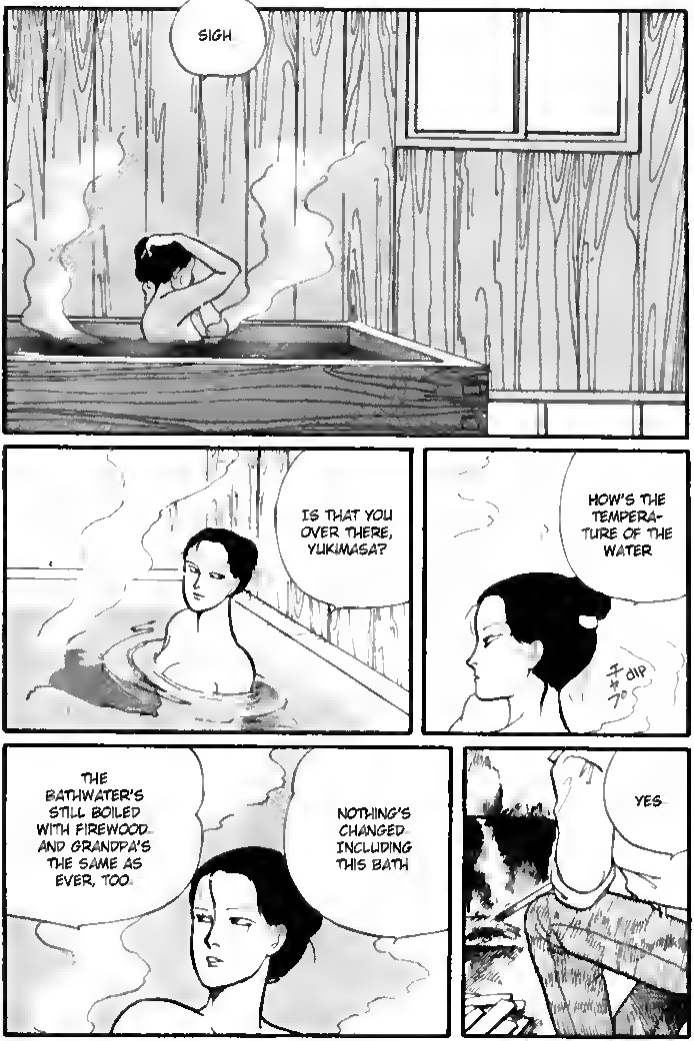

DO YOU HAVE ANY SIBLINGS?
AND YOU, KANOU-SAN?

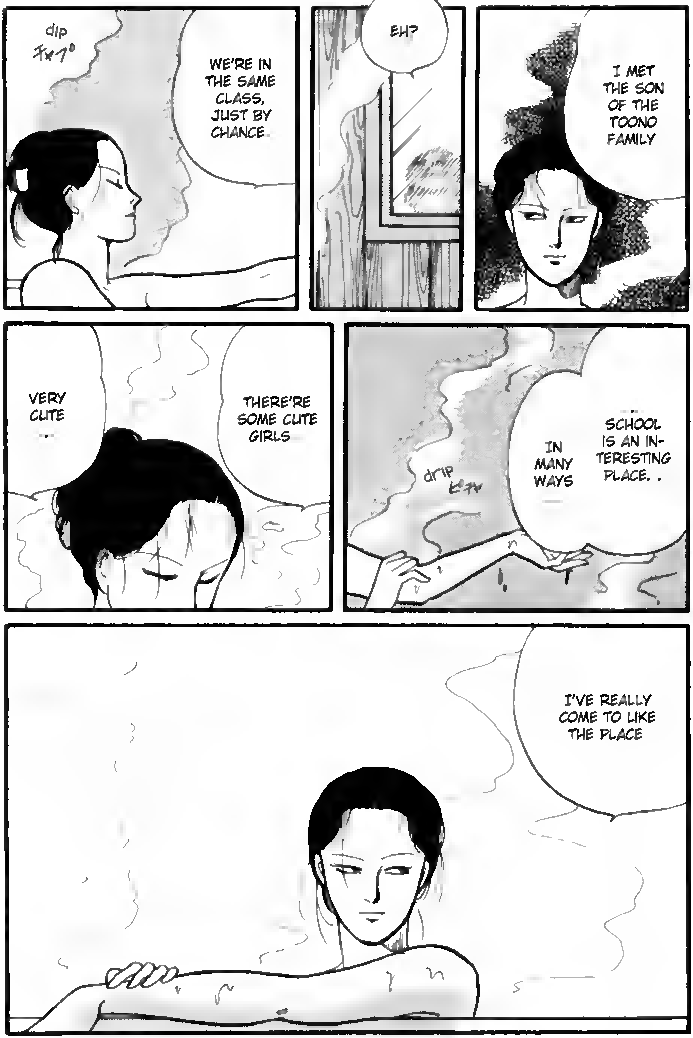

I HAVE TWO OLDER SISTERS... ONE IS MARRIED AND THE OTHER IS CURRENTLY ENGAGED.
THEN, TO ANSWER YOUR PREVIOUS QUESTION
SURE! GOT IT.
.....
MY HEALTH IS FRAGILE... SO, FROM THE AGE OF SIX, I WAS RAISED BY AN ACQUAINTANCE OF MY GRANDMOTHER'S
BUT THEY'RE PRACTICALLY STRANGERS.
YEAH... BUT I'M ALWAYS TOLD THAT I'M SLOW AND DON'T KNOW HOW TO TAKE A HINT...
YOU DON'T HAVE TO WORRY ABOUT THINGS LIKE THAT.
Even I get tired of it
I'M SORRY I ASKED...
EHP
...I'M SORRY


어
CREAK
キィ
AH.
W-WELCOME HOME
GOOD TO BE BACK.


...NOTHING PARTICULARLY INTERESTING HAPPENED.. AUNTIE
WELCOME HOME. HOW WAS SCHOOL?
SAYOKO-SAN
I GOT INTO ONE HELL OF A FIGHT TODAY...
OH, THIS?
rustle
OH? WHAT HAPPENED? THERE'S MUD ON THE BOTTOM OF YOUR SKIRT.
IT'S NOTHING TO WORRY ABOUT... SO ANYWAY, I'M GOING TO GO AHEAD AND TAKE A BATH.
EH?!

AS YOU WISH, AUNTIE
...YES
I SEE WELL, THEN
AH...
WE'RE THINKING OF HOLDING THE ANNOUNCEMENT ON THE 15TH. THAT DAY SEEMS TO WORK WELL FOR GRANDPA, YOU SEE
AH, THAT'S RIGHT! THE KIMONO IS COMPLETED SO I'D LIKE YOU TO COME TRY IT ON LATER.
WILL THAT BE ALRIGHT?
...SUCH A STRANGE GIRL.
rattle
rattle


SIGH
IS THAT YOU OVER THERE, YUKIMASA?
HOW'S THE TEMPERATURE OF THE WATER
ヤプ
DIP
THE BATHWATER'S STILL BOILED WITH FIREWOOD AND GRANDPA'S THE SAME AS EVER, TOO
NOTHING'S CHANGED INCLUDING THIS BATH
YES


clip
WE'RE IN THE SAME CLASS, JUST BY CHANCE.
EH?
I MET THE SON OF THE TOONO FAMILY
VERY CUTE...
THERE'RE SOME CUTE GIRLS
drip
IN MANY WAYS
SCHOOL IS AN INTERESTING PLACE. .
I'VE REALLY COME TO LIKE THE PLACE

UUU.. MY HEAD HURTS.. MAYBE I DRANK TOO MUCH LAST NIGHT...
YAAAAAAWN ...
RYOU...
THAT'S... KIND OF A TOUCHY SUBJECT
WHAT'S UP?
YO. YOU GUYS, HUH?
?
?

WHAT DID YOU SAY? OOSAWA?!
AND YOU GUYS JUST WENT ALONG WITH HISAKO'S WHIMS?!
B-BUT! ALL SHE WANTED US TO DO WAS SCARE THEM A LITTLE...
BESIDES, WE'RE TALKING ABOUT THAT BABE, YOU KNOW? IT SOUNDED LIKE IT COULD BE FUN, SO...
...SHE SURPRISED THE SHIT OUT OF ME. I WAS CARELESS BECAUSE I KEPT THINKING THAT SHE'S JUST A WOMAN, AND THEN...
EH?
AND?
HOW ABOUT IT? WAS HE INJURED...?
YEAH... JUST AS THAT WOMAN SAID, I HEARD THERE WAS A BROKEN ULNA
SHE'S QUITE THE WOMAN...
IF I HAD KNOWN, I WOULDN'T HAVE MESSED AROUND WITH HER, EVEN IF I WAS ASKED TO
.....

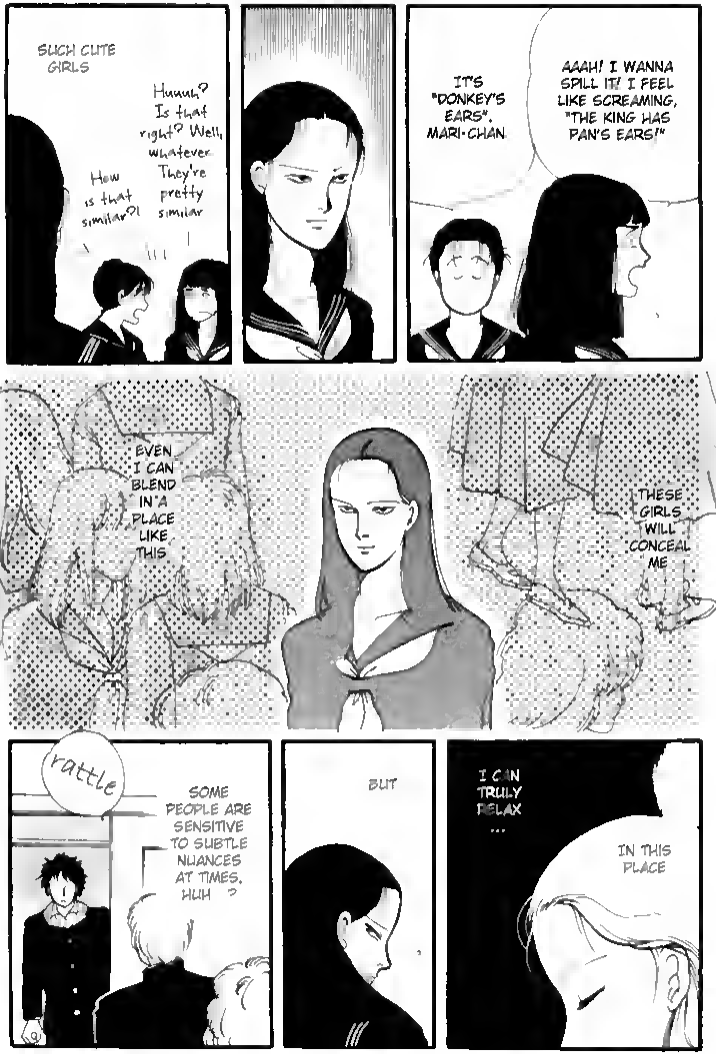
click ﾆｬ
click ﾆｬ
click ﾆｬ

MORNING, TOONO-KUN
NICE WEATHER, ISN'T IT?
ギク
GULP
I FEEL LIKE I REMEMBER YOUR FACE FROM SOME-WHERE
OH?

NO ONE WILL BELIEVE A WORD WE SAY.
I'M SURE IT'LL BE JUST LIKE SHE SAID . .
BESIDES THAT, WE CERTAINLY CAN'T SAY WE WERE DONE IN BY A SINGLE WOMAN.
MORNIN', KANOU-SAN.
MORN-ING!
GOOD MORNING
ALL WITH THAT SEEMINGLY HARMLESS FACE SHE'S QUITE THE WOMAN
SHE PLANNED THAT FAR AHEAD
MORNING

SERIOUSLY! I CAN'T BELIEVE WE HAVE TO STUDY INSIDE SOME ROOM ON A DAY LIKE THIS!
NICE WEATHER, ISN'T IT?
AH! MORNING!
BOYS WILL STOP APPROACHING US IF THEY FIND OUT ABOUT WHAT HAPPENED YESTERDAY, YOU KNOW?
THAT SUCKS!
HEY, HEY... DO WE REALLY HAVE TO KEEP QUIET ABOUT YESTERDAY?
I'LL GET MAD IF YOU SAY ANYTHING, MARI-CHAN.
NO!
WHAT A WASTE! WE GOT THE CHANCE TO LOOK SO COOL AND EVERYTHING. AH! I WANNA SPILL IT!
OH?! I DON'T THINK THAT'S THE CASE
I wanna spill it!
I wanna spill it!

*See notes page

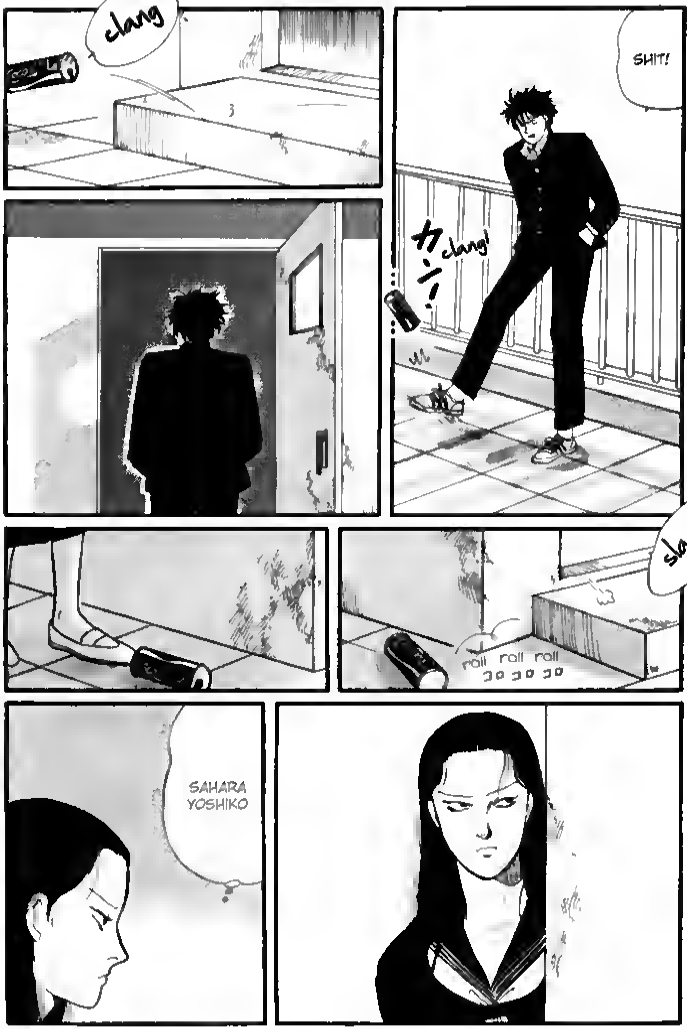

SUCH CUTE GIRLS
How is that similar?!
Hmmh? Is that right? Well, whatever They're pretty similar
IT'S "DONKEY'S EARS", MARI-CHAN
AAAH! I WANNA SPILL IT! I FEEL LIKE SCREAMING, "THE KING HAS PAN'S EARS!"
EVEN I CAN BLEND IN A PLACE LIKE THIS
THESE GIRLS WILL CONCEAL ME
rattle
SOME PEOPLE ARE SENSITIVE TO SUBTLE NUANCES AT TIMES, HUH ?
BUT
I CAN TRULY RELAX ...
IN THIS PLACE

EH? IT WASN'T CURRY BREAD?
HUH? BUT I SAID CROQUETTE-STYLE BREAD!
CROQUETTE BREAD, MAN! CROQUETTE BREAD!
OI, MATSUMOTOOO!
I BOUGHT THE BREAD! FORK OVER THE MONEY!
HOW THE HELL DO YOU THINK THEY'RE SIMILAR?
HOW SO?
IT'S FINE, ISN'T IT? THEY'RE SIMILAR.
GRUMP
IF THAT'S THE CASE, I FEEL SORRY FOR IMAI-SAN BOYS SURE ARE SELFISH
TOONO-KUN, I WONDER IF HE'S REALLY COME TO LIKE SAYOKO .
YEAH . .
SAY, DON'T YOU THINK MY BOYFRIEND IS ATTENDING CLASS MORE REGULARLY LATELY?
HISAKO'S ABSENT, HUH. . ?

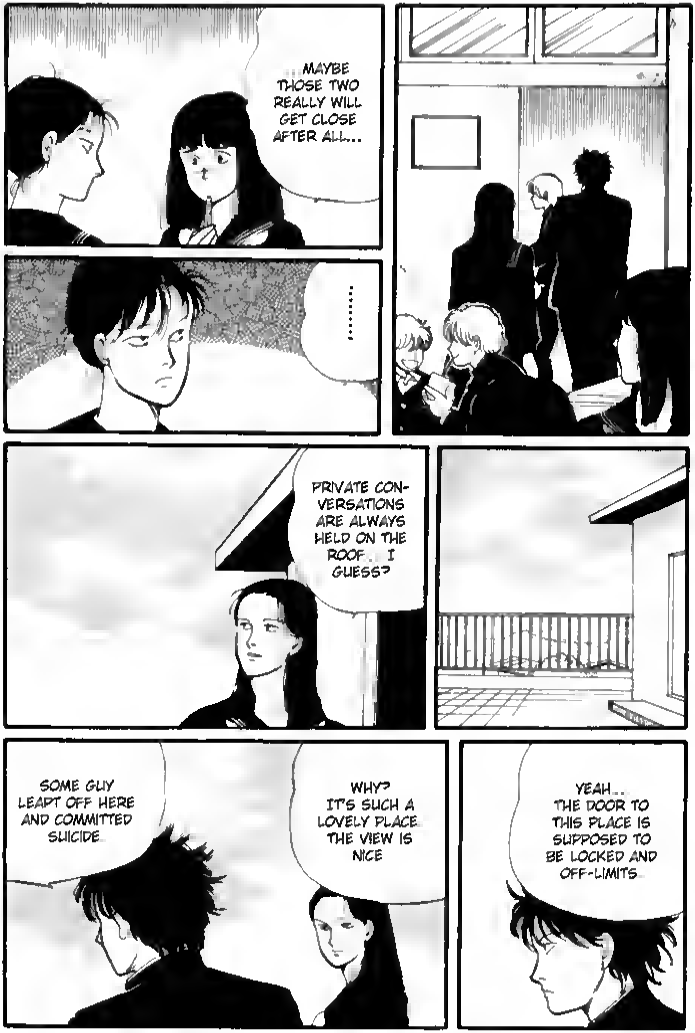
AAH, I'M STILL HUNGRY FOR SOME REASON
SIIII
.....
GOT IT. THANK YOU!
rattle
RYOU! YOUR BROTHER SAID HE WANTS YOU!
EH? YEAH...
I HEARD ABOUT YESTERDAY.
WHAT'S THIS TALK ABOUT?

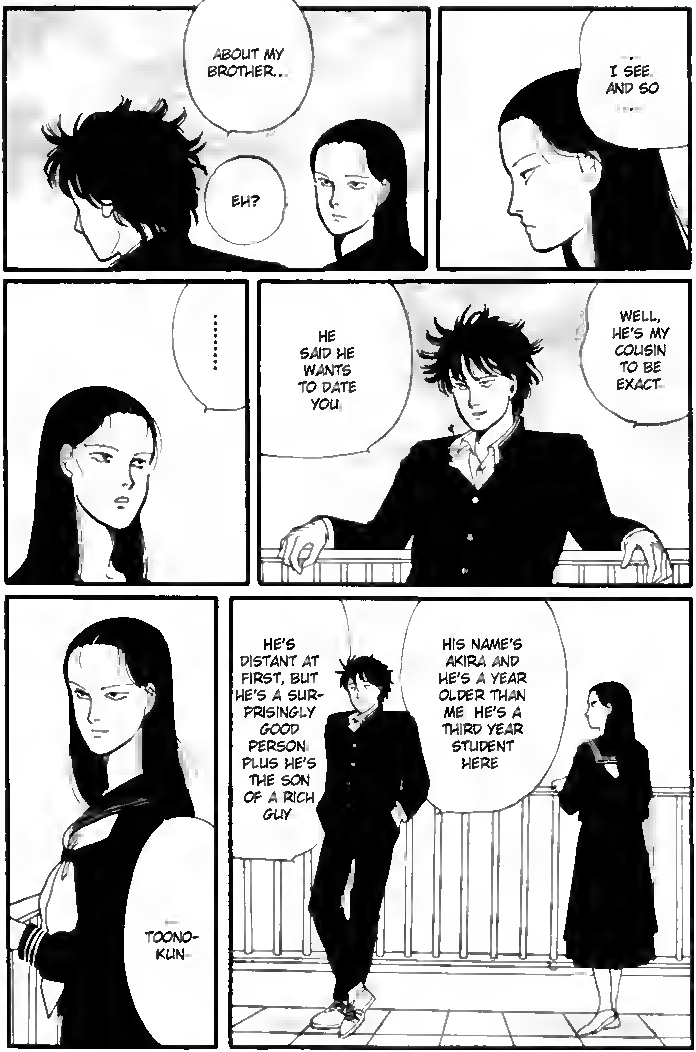
GIRLS WHO FIGHT BACK ARE MORE INTERESTING.
HEH HEH. I LIKE HER EVEN MORE
HOW ABOUT IT? YOU STILL FEEL LIKE TAKING A CRACK AT HER AFTER ALL THIS?
THAT THAT BEAUTIFUL, GENTLE-LOOKING WOMAN COULD DO THAT.
BUT I CAN'T BELIEVE IT.
I'VE DECIDED NOT TO
HELL NO!
GET WITHIN A THREE METER RADIUS OF HER!
ME?
YOU TELL HER FOR ME
THIS MAKES TWO WOMEN I'VE DECIDED NOT TO GET WITHIN A THREE METER RADIUS OF.
NO MATTER HOW BEAUTIFUL SHE IS, I DON'T WANT TO GET INVOLVED WITH SUCH A FRIGHTENING WOMAN!
THAT'S HOW I GREET PEOPLE
OOH? EVEN THOUGH SHE'S SO GORGEOUS?
WEREN'T YOU THE ONE WHO FIRST MADE A PASS AT HER?

SPEAKING OF WHICH, SAHARA YOSHIKO WAS THAT TYPE OF GIRL, TOO...
OOH...?
A GIRL IN MY CLASS I'M NOT GOOD WITH HER TYPE
YEAH.
TWO?
SHE'S AN UPTIGHT, ETERNALLY INNOCENT KIND OF WOMAN
DON'T GIVE ME THAT ANGRY LOOK MY BAD! SORRY FOR MAKING YOU REMEMBER.
UH-OH.
...!
...TCHE!
I'M COUNTING ON YOU, BROTHER
WELL, ANYWAY, MAKE SURE TO TELL HER FOR ME

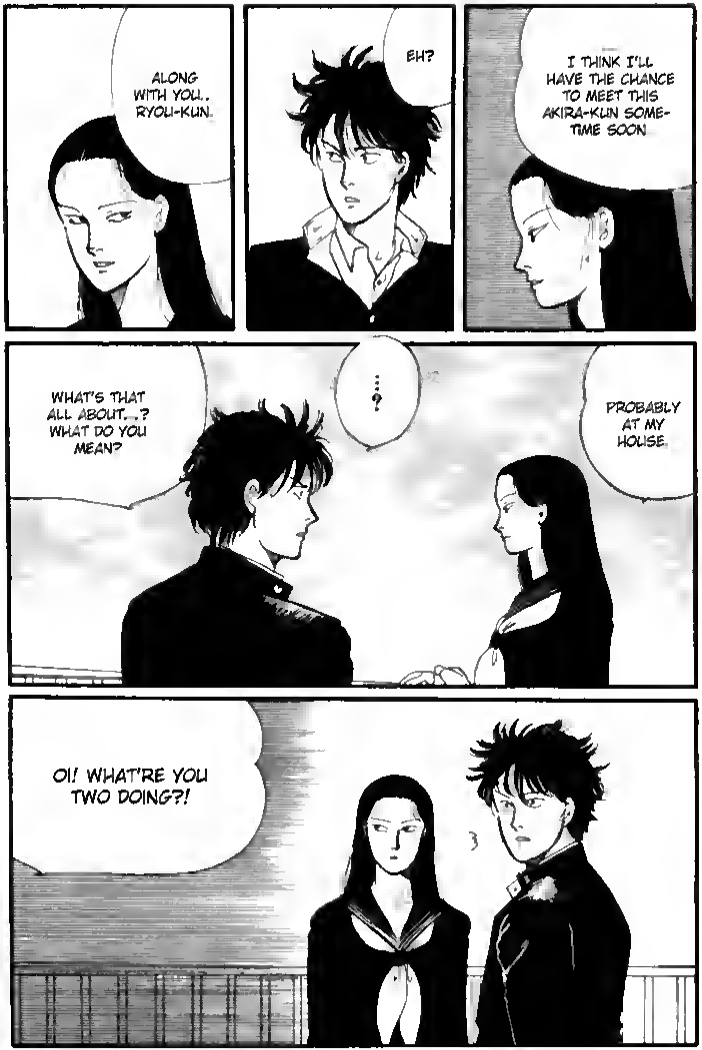

clang
SHIT!
カン!
clang!
slam
roll roll roll
SAHARA
YOSHIKO

HEY, HEY... ABOUT OUR LAST MODERN JAPAN ASSIGNMENT.
DID YOU UNDERSTAND IT? THE MOUSE MUTTERS WHEN HE TALKS, SO I DIDN'T GET IT.
SO TRUE!
chatter
KANOU.
Kyaa! Kyaa!
IT CAN WAIT UNTIL AFTER YOU'RE DONE EATING.
I NEED TO TALK TO YOU FOR A BIT, BUT...
...OK

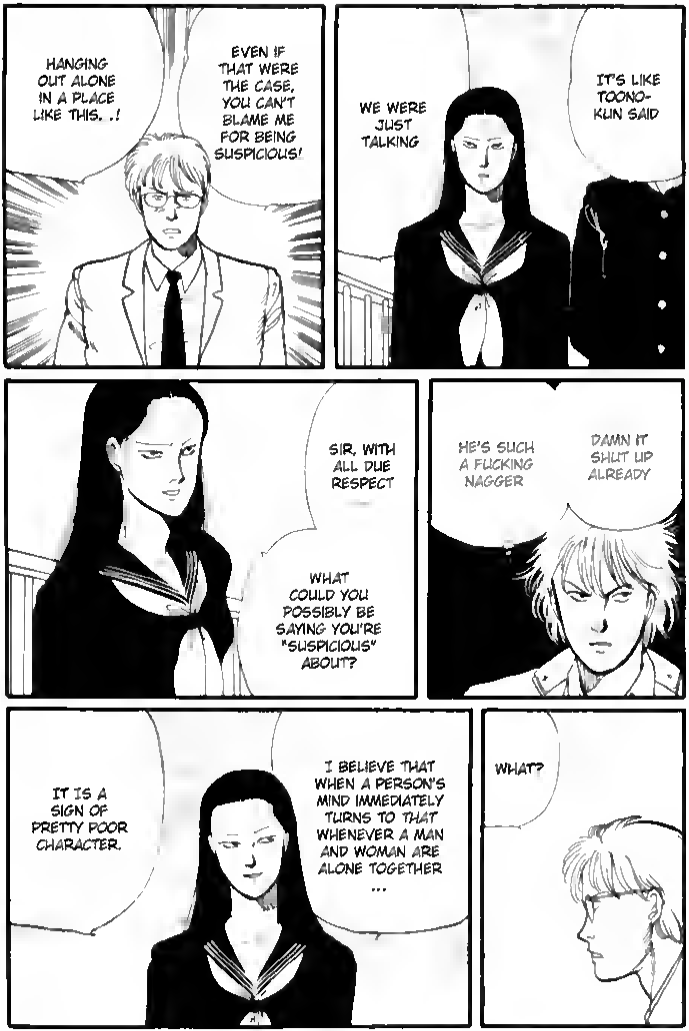

...MAYBE THOSE TWO REALLY WILL GET CLOSE AFTER ALL...
.....
PRIVATE CONVERSATIONS ARE ALWAYS HELD ON THE ROOF... I GUESS?
YEAH... THE DOOR TO THIS PLACE IS SUPPOSED TO BE LOCKED AND OFF-LIMITS...
WHY? IT'S SUCH A LOVELY PLACE. THE VIEW IS NICE
SOME GUY LEAPT OFF HERE AND COMMITTED SUICIDE...


ABOUT MY BROTHER...
EH?
I SEE. AND SO...
.....
HE SAID HE WANTS TO DATE YOU.
WELL, HE'S MY COUSIN TO BE EXACT.
TOONO-KUN...
HE'S DISTANT AT FIRST, BUT HE'S A SURPRISINGLY GOOD PERSON. PLUS HE'S THE SON OF A RICH GUY.
HIS NAME'S AKIRA AND HE'S A YEAR OLDER THAN ME. HE'S A THIRD YEAR STUDENT HERE.

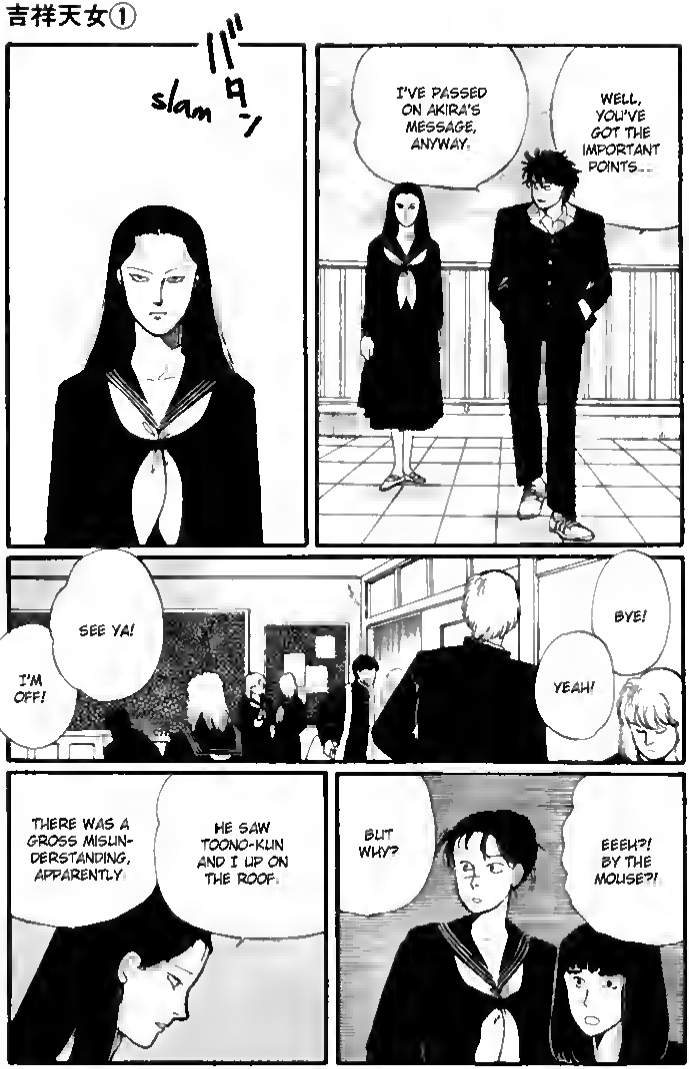
WELL, WE WERE RAISED LIKE BROTHERS
HEH HEH...!
HISAKO'S SAID THE SAME THING BEFORE, RIGHT...?
HM?
YOU GUYS GET ALONG WELL, DON'T YOU?
YOU EVEN HELP EACH OTHER GET GIRLS.
EH?
YOUR GUYS' FRIENDSHIP SEEMS SPECIAL SOMEHOW, DOESN'T IT?
EVEN REAL BROTHERS DON'T DO THAT FOR EACH OTHER.
.....
OH, NO... YOU IMMEDIATELY TURN EVERYTHING INTO A JOKE.
I'M SURE YOU KNOW THAT'S NOT WHAT I MEAN.
WHAT? THEN, ARE YOU SAYING THAT AKIRA AND I ARE GAY?


ALONG WITH YOU, RYOU-KUN.
EH?
I THINK I'LL HAVE THE CHANCE TO MEET THIS AKIRA-KUN SOMETIME SOON.
WHAT'S THAT ALL ABOUT...? WHAT DO YOU MEAN?
...?
PROBABLY AT MY HOUSE.
OI! WHAT'RE YOU TWO DOING?!

MR. NEZU..
TCH8! IT'S THE MOUSE THIS AIN'T GOOD
THAT ASSHOLE LOOKS AT MY FACE AND AS-SUMES I'M SEDUCING WOMEN.
...WE WERE JUST TALKING
HEY, TOONO!
WHAT'RE YOU UP TO?! THIS PLACE IS SUPPOSED TO BE OFF-LIMITS!
SIR
SO? WHAT ARE YOU TWO SKULKING AROUND FOR?!
IF YOU'RE JUST TALKING, IT CERTAINLY DOESN'T HAVE TO BE IN A PLACE LIKE THIS.


HANGING OUT ALONE IN A PLACE LIKE THIS. .!
EVEN IF THAT WERE THE CASE, YOU CAN'T BLAME ME FOR BEING SUSPICIOUS!
WE WERE JUST TALKING
IT'S LIKE TOONO-KUN SAID
SIR, WITH ALL DUE RESPECT
WHAT COULD YOU POSSIBLY BE SAYING YOU'RE "SUSPICIOUS" ABOUT?
HE'S SUCH A FUCKING NAGGER
DAMN IT SHUT UP ALREADY
IT IS A SIGN OF PRETTY POOR CHARACTER.
I BELIEVE THAT WHEN A PERSON'S MIND IMMEDIATELY TURNS TO THAT WHENEVER A MAN AND WOMAN ARE ALONE TOGETHER ...
WHAT?

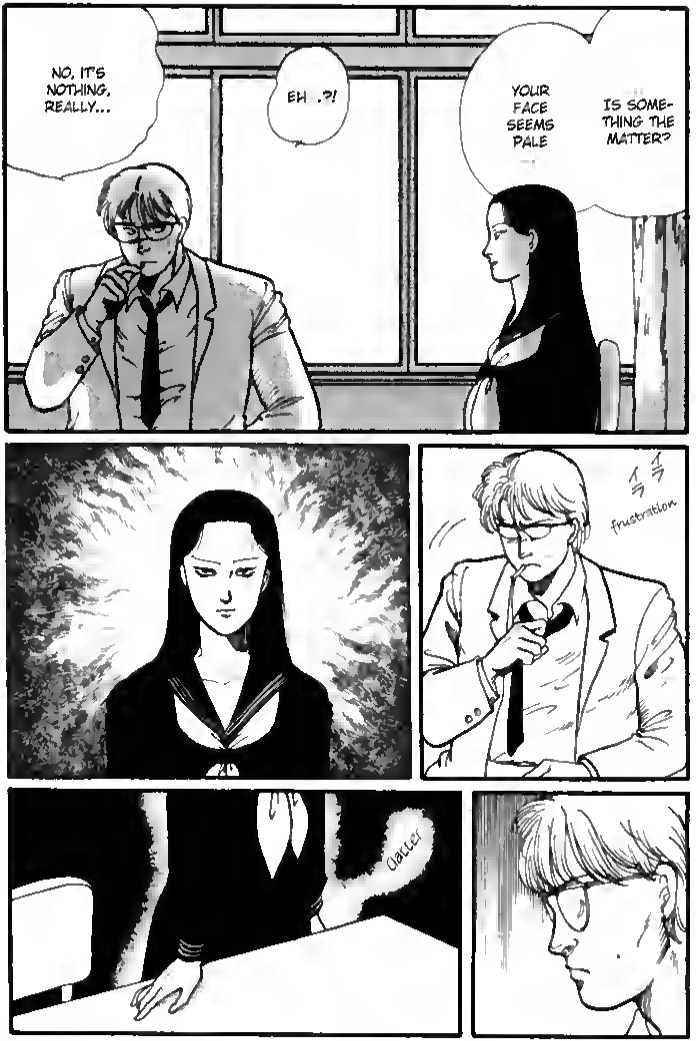
BOTH OF YOU COME TO THE COUNSELING ROOM LATER!
DON'T YOU GET SMART WITH ME!
WHAT..?
HE'S STUBBORN THOUGH, SO HE'LL LECTURE YOU 'TIL YOU CRY...
HEH HEH HEH.. PEOPLE DON'T SAY THAT FOR NOTHING
.....
HAH! WHAT'S HIS HURRY?
HE'S SO TIMID HE REALLY IS A "MOUSE"
I'M A REGULAR CUSTOMER OVER AT THE COUNSELING ROOM EVEN IF I DO DECIDE NOT TO GO, THEY CAN'T SAY ANYTHING MORE ABOUT IT NOW
HA! I'M OUTTA HERE! I'M NOT GOING TO FOLLOW ALONG WITH A GUY LIKE HIM.
NO WORRIES... YOU'LL BE WITH ME, AFTER ALL


バタン
slam
I'VE PASSED ON AKIRA'S MESSAGE, ANYWAY.
WELL, YOU'VE GOT THE IMPORTANT POINTS--
SEE YA!
I'M OFF!
BYE!
YEAH!
THERE WAS A GROSS MISUNDERSTANDING, APPARENTLY.
HE SAW TOONO-KUN AND I UP ON THE ROOF.
BUT WHY?
EEEH?! BY THE MOUSE?!

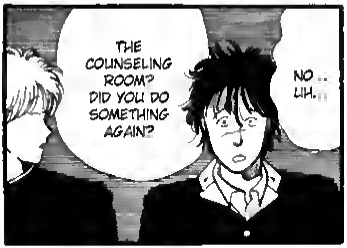
THAT'S ALRIGHT
WANT US TO WAIT FOR YOU?
UGH... HE'S THE ONE WHO'S DISGUSTING
AAAH.. HE'S JUST SO DAMN STUBBORN
IT'LL BE A WHILE. THE MOUSE'S LECTURES ARE LOOOONG.
I THINK I WILL WAIT.
FINE. I'LL JOIN YOU.
I'VE GOT A BAD FEELING FOR SOME REASON

HM? WHERE'S TOONO?
rattle
NOT SURE I DIDN'T SEE HIM
WELL, WHATEVER... LET'S WAIT FOR A BIT
...THAT DAMN KID IS HOPELESS

tick
tock
tick
glance
THAT TOONO'S LATE...
gulp
MR NEZU


NO, IT'S NOTHING, REALLY...
EH .?!
YOUR FACE SEEMS PALE
IS SOMETHING THE MATTER?
イラ
frustration
clatter

SHALL I BRING YOU SOME WATER?
...SIR?
AH.
IDIOT.
HEH HEH! JUST LIKE AN EXPERT.
WOMEN ARE THE DEVIL!
THAT'S WHY I TOLD YOU.

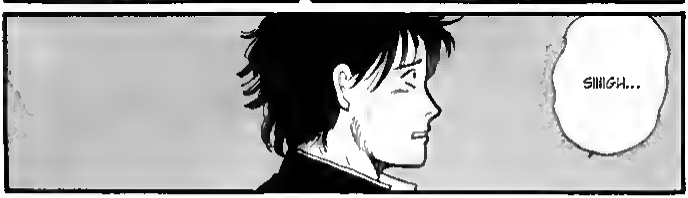

THE COUNSELING ROOM? DID YOU DO SOMETHING AGAIN?
NO... UH...

EH?
YOU'RE NOT GOING TO THE COUNSELING ROOM?!
TOONO-KUN!

YOU'RE TRYING TO GO HOME AND FORCING SAYOKO TO BE ALL BY HERSELF! IT'S NOT FAIR!

I'LL MAKE SURE TO GO. YOU DON'T HAVE TO FOLLOW ME.
I'M FOLLOWING YOU UNTIL WE GET ALL THE WAY TO THE ROOM!

AAAH. I REALLY AM NO GOOD AT DEALING WITH HER.
I SAID I'LL GO!
I GET IT. I GET IT! I'LL GO.


SIIIIGH...

KYAAAAAAAAAA!
!?
W-WHAT IS IT?!
!
KYAAAAAA!
WHAT WAS THAT NOISE JUST NOW?
!?

thud!
ﾌﾞﾙﾙﾙｰﾝ
thud thud thud thud
SOMEONE, PLEEEASE!
HELP!

KANOU, WAIT..!
WAIT.
clatter ガラ
TOONO
MR NEZU
EH..?!
IT SOUNDED LIKE A SCREAM
WHAT THE HECK IS GOING ON?

Haah
haah
haah
I..
M... MR. NEZU!
!
HE. SUDDENLY
I DON'T REMEMBER WHAT I DID!
I.. DON'T REMEMBER!

RYOU?!
SIR...
C.. COME HERE... QUICKLY..
EH?!
SURE..
HEY! DON'T JUST STAND AROUND, TAKE HER TO THE NURSE'S OFFICE OR SOMETHING!
POOR GIRL... YOU'RE ALRIGHT NOW

NO, THE PRINCIPAL COMES FIRST
WE'D BETTER TELL THE POLICE
YOU BOYS HURRY UP AND GO HOME. CLASS GOT OUT A LONG TIME AGO!
IT'S NOTHING. NOTHING!
IS SOMETHING THE MATTER?
chatter chatter
.....
.....
THIS IS GOING TO CAUSE AN UPROAR
WHAT IS IT? DID SOMETHING HAPPEN?
.....
RYO!!

LISTEN, DON'T GO AROUND SAYING ANY-THING RASH
THINGS ARE WHAT THEY ARE YOU UNDERSTAND, DON'T YOU?
Y-YES.
I CALLED YOUR FAMILY AND ASKED THEM TO COME OVER.
SO JUST RELAX FOR A BIT.
保健室
OOH? NEZU FROM MODERN JAPAN, HUH? I KNOW HIM. HAD HIM IN MY SECOND YEAR.
HE'S THE HOMEROOM TEACHER OF YOU GUYS, I GUESS.
I HAD NO IDEA HE HAD THE BALLS, THOUGH...

UGH, YOU DON'T KNOW WHEN TO QUIT
THIS IS UNFORTUNATE FOR THE AVERAGE-LOOKING WOMEN, TOO
AT THIS RATE THEY'LL HAVE LESS AND LESS ROOM TO BE CARELESS
HA! WELL...
SHE'LL PROBABLY BE SEEING BOTH ME AND YOU AT HER PLACE SOMETIME SOON...
WHEN I TALKED TO HER ABOUT YOU TODAY, SHE SAID THAT.
YEAH?
OH, RIGHT... SAYOKO SAID SOMETHING STRANGE
EH?
SO... IT'S FINALLY TIME
HMMM... I SEE!
HMPH!

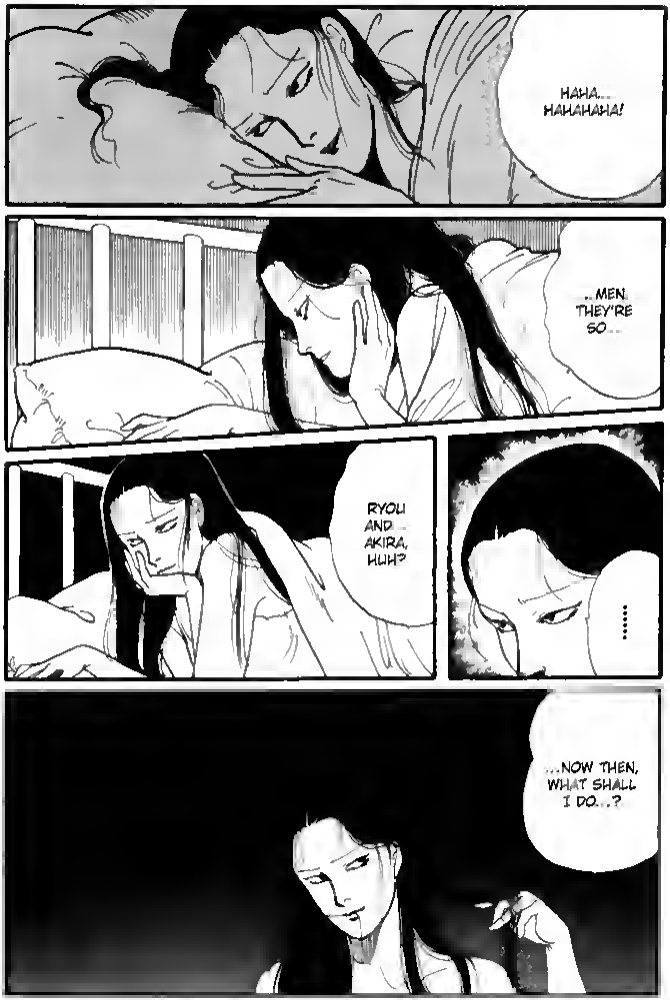
WHAT'S GOING ON..? YOU'VE BEEN SAYING THINGS THAT SEEM TO MEAN SOMETHING QUITE A BIT LATELY..
WHAT DO YOU KNOW ABOUT THAT WOMAN? WHO THE HELL IS SHE?
SHE'S THE GRAND-DAUGHTER OF KANOU TAIZOU
KANOU TAIZOU? YOU MEAN...
SO EVEN AN IGNORANT PERSON SUCH AS YOURSELF KNOWS HIS NAME, I SEE? YUP! IT'S THAT STUBBORN, DODDERING OLD MAN.
BUT... I'M PRETTY SURE THERE'RE ONLY TWO GIRLS IN THAT FAMILY...
TURNS OUT THERE WAS ANOTHER. A THIRD
SHE MAY HAVE EVEN BEEN AN ILLEGITIMATE CHILD -- AT ANY RATE, SHE WAS RAISED ELSEWHERE UNTIL VERY RECENTLY.

THAT'S THE PROBLEM
BUT. . IF THAT'S TRUE, WHY IS SHE SUDDENLY BACK. .?
I SEE... THEN THE MEDICINE IS WORKING. LET'S LET HER REST FOR A WHILE.
SHE SEEMS TO HAVE FALLEN ASLEEP.
KANOU-SAN?
BUT... I WANT TO STAY BY HER SIDE A LITTLE LONGER...
NOW THEN, YOU TWO HEAD ON HOME. IT'S GOING TO GET DARK
AL-RIIIGHT
NO! IT'S ALREADY LATE I'LL KEEP AN EYE ON HER FROM NOW ON.

YOU KNOW HOW POPS WAS INVOLVED IN ONE OF THE CITY'S LAND DEVELOPMENT PROJECTS, RIGHT?
YEAH
SO ANYWAY, ACCORDING TO THE PLAN THE MOUNTAIN THAT OLD MAN WAS LIVING ON WAS GOING TO BE TAKEN AWAY, BUT THAT OLD COOT WOULDN'T CONSENT.
EVEN THOUGH HE WAS RIDDLED WITH DEBT.
THAT'S STRANGE... THE MAINTENANCE COSTS OF THE LAND ALONE WOULD BE RIDICULOUSLY HIGH
WELL, THAT'S SOMETHING THAT OLD PEOPLE CAN'T UNDERSTAND.
BUT ANYWAY, DESPITE BEING REDUCED TO POVERTY, HE HAS SEVERAL HUNDREDS OF MILLIONS IN FOREST PROPERTY!*
WHAT DO YOU THINK WOULD HAPPEN IF A HUSBANDLESS DAUGHTER SUDDENLY APPEARED IN THAT FAMILY?
I SEE... I FINALLY GET WHY YOU'VE SHOWN AN EXCESSIVE AMOUNT OF INTEREST IN THAT WOMAN!
I'M NOT THE ONLY ONE.
WELL, GO AHEAD AND TRY, AT LEAST.

*T/N That becomes several million when converted into dollars. Still a lot of money today but even more so 20+ years ago when this manga was written.

SHE SAID "BOTH ME AND YOU", RIGHT?
?
WHAT DID YOU SAY?!
IF I TOLD YOU THAT EITHER YOU OR I MIGHT HAVE TO TAKE OVER THE KANOU FAMILY IN THE FUTURE TOGETHER WITH THAT WOMAN... WHAT WOULD YOU DO?
HEHEHE...
HOHO...


HAHA... HAHAHAHA!
...MEN. THEY'RE SO...
RYOU AND... AKIRA, HUH?
.....
...NOW THEN, WHAT SHALL I DO...?

*T/N. She's talking about a type of homework where you take a classical piece of writing and put it in a form that's easily readable today

MORNING!
HEY!
SAY, DID YOU MODERNIZE THAT CLASSICAL TEXT?*
THIS IS THE FOURTH DAY NOW ...
... SAYOKO'S GONE TODAY, TOO...
THAT INCIDENT HASN'T BEEN TURNED INTO RUMOR AT THIS POINT. MAYBE... TOONO-KUN'S ASSESSMENT WAS CORRECT AFTER ALL.
IT'S A PERFECTLY AVERAGE MORNING ...

THAT DAY... AT THE TIME OF THE INCIDENT... ALL OF US WHO HAPPENED TO BE THERE, MARI-CHAN, MATSUMOTO-KUN, AND I... AND ALSO TOONO-KUN, WERE QUICKLY CALLED INTO THE STAFF ROOM
BUT...
MATSU-MOTO-KUN, MARI-CHAN AND I WERE A LITTLE MIFFED AT THAT...
SURE ENOUGH, WE WERE FORBIDDEN TO MENTION THE INCIDENT. THEY TOLD US THAT THINGS ARE WHAT THEY ARE AND WE DIDN'T NEED TO TALK ABOUT IT UN-NECESSARILY...
WHAT THE HELL WAS THAT ABOUT?! THEY'RE TRYING TO SMOOTH OVER THE MATTER BY SUPPRESSING IT AND SHUTTING US UP!
THOUGH IT SEEMED LIKE THE KIND OF THING HE'D BE THE FIRST TO OPPOSE, HE JUST LISTENED TO THE TEACHER WITH A SILENT, MOODY GAZE.
NORMALLY HE'D LAUGH IT OFF AND MOCK THEM
TOONO-KUN REACTED DIFFERENTLY THAN USUAL.

LET IT GO
IT'S HORRIBLE OF THEM! THEY SHOULD'VE CALLED THE POLICE IMMEDIATELY!
THAT'S RIGHT! JUST BECAUSE THERE WAS NO ONE AROUND SINCE IT HAPPENED TO TAKE PLACE AFTER SCHOOL,
DOESN'T MEAN THEY CAN SUPPRESS THE WHOLE THING! I'M GOING TO TELL ABSOLUTELY EVERYONE!
YOU CAN'T CARELESSLY RATTLE ON ABOUT THAT SORT OF THING
BEEN THAT WAY SINCE THE DAWN OF TIME
WHEN PEOPLE START RUMORS, IT'S NOT THE TRUTH THAT GETS CONVEYED
IT'S BECAUSE I FEEL SORRY FOR HER THAT I'M TELLING YOU TO BE CAREFUL ABOUT WHAT YOU SAY
OH?! WHY NOT?! WOULDN'T YOU FEEL SORRY FOR SAYOKO IF THIS WHOLE THING WAS JUST PASSED OVER?!
WHAT WILL YOU DO THEN? WILL YOU BE ABLE TO COME TO SCHOOL WITHOUT GUILT?
BEFORE YOU KNOW IT, "SHE ALMOST GOT RAPED" WILL BECOME "SHE GOT RAPED"

BUT, WHAT I'M SAYING IS THAT IF WE KEEP QUIET THIS WHOLE THING WILL JUST BLOW OVER!
THAT'S...
IT WON'T BLOW OVER
!
BECAUSE HE'S DEALING WITH KANOU SAYOKO.
HOW DO YOU KNOW?
WHETHER THIS GOES PUBLIC OR NOT.
THE MOUSE WILL BE FORCED TO QUIT TEACHING.
?
I DIDN'T UNDERSTAND WHAT HE MEANT BY THAT... BUT HE CERTAINLY IMPLIED THAT THIS COULDN'T BECOME A HUGE UPROAR.
TRUST ME, IT SIMPLY WON'T.
I DON'T GET IT... WHY WON'T THIS BLOW OVER JUST BECAUSE SAYOKO'S THE ONE HE PUT HIS HANDS ON?
?
?

HE'S BECOME SEVERELY SILENT AND ALWAYS SEEMS TO BE THINKING ABOUT SOMETHING.
TOONO-KUN'S NOT THE MAN HE WAS BEFORE, EITHER.
IMAI-SAN'S GANG HAS BECOME ENTIRELY SUBDUED AND UNOBTRUSIVE. TOONO-KUN...
SOMETHING IS SLOWLY CHANGING.
BUT... WHY IS IT?
IS IT THE FLU?
HEY, I WONDER WHAT'S REALLY GOING ON? MR NEZU HAS BEEN GONE TOO, YOU KNOW. I DON'T GET IT.
THAT'S NOT INTERESTING
IN A VERY SHORT AMOUNT OF TIME ...
I WONDER WHAT HAPPENED MAYBE SHE'S SICK?
HUUUH? IS SAYOKO-SAN ABSENT AGAIN?
STARTING FROM WHEN SAYOKO TRANSFERRED HERE
BIT BY TINY BIT
SOMETHING HAS CHANGED
IT'S COME TO THE POINT WHERE THE ATMOSPHERE IN THE CLASSROOM CHANGES COMPLETELY FROM WHEN SHE'S HERE AND WHEN SHE'S NOT.
THAT'S RIGHT. THIS FEELING THAT SOMETHING'S LACKING.

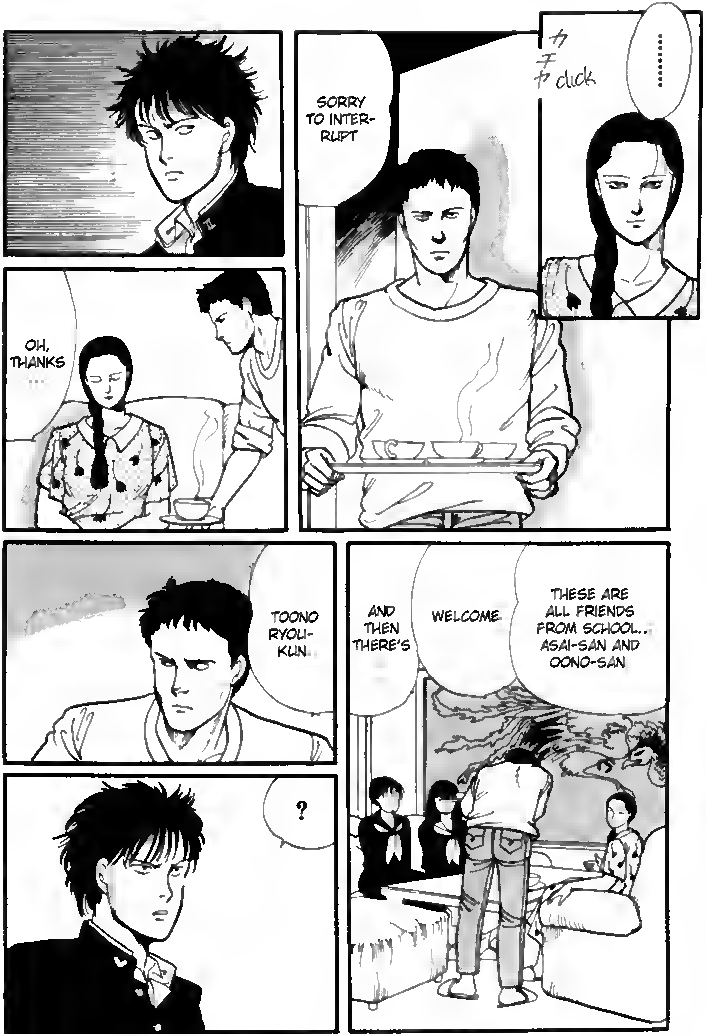
THERE'S NO WAY I'M GOING!
NOT A CHANCE
STUD-HORSE?
I REFUSE GO TO SOME STUDHORSE CHAMPION-SHIP SHOW!
POPS ALREADY TOLD THEM WE'D BE GOING.
WHY?
HA! YOU LET WHAT I SAID EAR-LIER GET TO YOU?
DON'T WORRY YOURSELF! THAT WAS A HYPO-THETICAL STORY. NOTHING'S BEEN SET IN STONE YET.
"OUR YOUNGEST DAUGHTER, WHO WAS UNDERGOING MEDICAL TREATMENT, HAS RECENTLY RE-TURNED. EVERYONE, PLEASE HELP US FIND A SUITABLE SON-IN-LAW" RIGHT? IT'S OBVIOUS WHAT RICH PEOPLE THINK ABOUT.
I UNDER-STAND THE UNDERLYING MOTIVE, AT ANY RATE
YOU'RE ONE OF THOSE RICH PEOPLE YOURSELF.

BUT THIS PROBLEM GOES BEYOND YOUR OWN PERSONAL LIKES AND DIS-LIKES
WE WERE BORN INTO THIS TYPE OF ENVIRONMENT, YOU SEE
I KNOW HOW MUCH YOU HATE THESE FISHY EVENTS.
"TRUTH IS STRANGER THAN FIC-TION"
I THOUGHT THAT THIS KIND OF THING ONLY HAPPENED IN MOVIES AND BOOKS.
HEY, IS IT REALLY AROUND HERE?

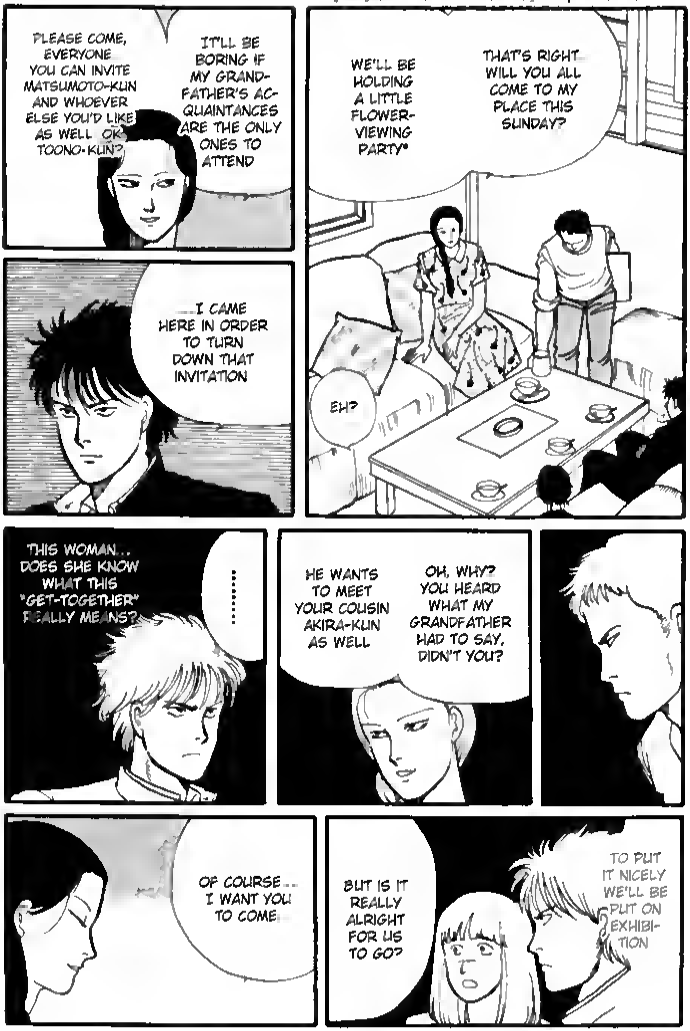
EH?!
AH, THERE IT IS!
ALL THE HOUSES AROUND HERE SEEM TO BE CRAZY NICE
IT SAID IT WAS HERE WHEN I LOOKED IN THE ADDRESS BOOK
EH?! THIS PLACE...?
AH
YOU GUYS HERE TO PAY A VISIT AS WELL?
YO!
IT SAYS SO RIGHT ON THE NAME-PLATE
IS THIS REALLY THE PLACE?
T-THIS MANSION IS ENOR-MOUS

HMMM
YEAH. THIS IS THE FOURTH DAY SHE'S BEEN GONE, AFTER ALL
SO... YOU TOO THEN, TOONO-KUN?
creak
IT'S JUST, THIS PLACE IS SO BIG! IT MAKES ME NERVOUS.
EH...?
WHY ARE YOU JUST STANDING AROUND? AREN'T YOU GOING IN?
I THOUGHT I HEARD VOICES.
OH?

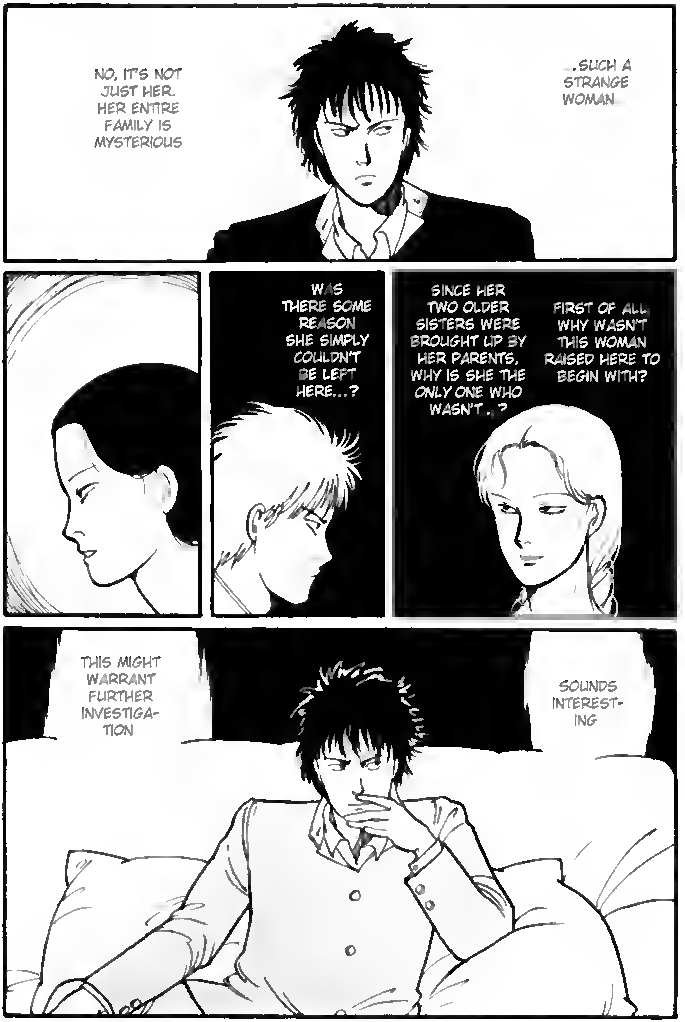
EVEN SO, I WAS CONFINED TO MY BED UP UNTIL YESTERDAY.
THANK GOODNESS! YOU LOOK BETTER THAN I THOUGHT YOU WOULD
I'M SO HAPPY YOU ALL CAME
I'M SORRY, TOONO-KUN. YOU MUST HAVE BEEN SURPRISED AS WELL
WELL, AS FAR AS PUNISH-MENT GOES, THAT'S ONLY NATURAL
THE MOUSE HAS BEEN SUSPENDED.


.....
カチャ click
SORRY TO INTERRUPT
OH, THANKS ...
TOONO RYOU-KUN
?
AND THEN THERE'S
WELCOME
THESE ARE ALL FRIENDS FROM SCHOOL.. ASAI-SAN AND OONO-SAN

*T/N: Every spring, it is common for Japanese family/friends to get together and look at the flowering cherry tree blossoms


PLEASE COME, EVERYONE YOU CAN INVITE MATSUMOTO-KUN AND WHOEVER ELSE YOU'D LIKE AS WELL OK, TOONO-KUN?
IT'LL BE BORING IF MY GRAND-FATHER'S AC-QUAINTANCES ARE THE ONLY ONES TO ATTEND
WE'LL BE HOLDING A LITTLE FLOWER-VIEWING PARTY*
THAT'S RIGHT WILL YOU ALL COME TO MY PLACE THIS SUNDAY?
EH?
.....I CAME HERE IN ORDER TO TURN DOWN THAT INVITATION
"THIS WOMAN... DOES SHE KNOW WHAT THIS "GET-TOGETHER" REALLY MEANS?
.....
HE WANTS TO MEET YOUR COUSIN AKIRA-KUN AS WELL
OH, WHY? YOU HEARD WHAT MY GRANDFATHER HAD TO SAY, DIDN'T YOU?
OF COURSE... I WANT YOU TO COME
BUT IS IT REALLY ALRIGHT FOR US TO GO?
TO PUT IT NICELY WE'LL BE PUT ON EXHIBI-TION

MAKE YOURSELVES AT HOME.
slam
HEY, WHO WAS THAT? YOUR BROTHER?
NO, HE'S THE SON OF ONE OF MY GRANDMOTHER'S ACQUAINTANCES
HE IS PRETTY MUCH LIKE A BROTHER TO ME, THOUGH
WHAT A STRANGE MAN. HE KEPT STARING AT ME.
YOU'LL COME THIS SUNDAY, WON'T YOU, TOONO-KUN?
EH? UH... SURE
I'M GLAD
.....
BUT HEY, WHAT KIND OF CLOTHES SHOULD WE WEAR?
OH, NORMAL CLOTHING IS FINE. IT'S JUST A SMALL FAMILY GET-TOGETHER.


NO, IT'S NOT JUST HER. HER ENTIRE FAMILY IS MYSTERIOUS
..SUCH A STRANGE WOMAN
WAS THERE SOME REASON SHE SIMPLY COULDN'T BE LEFT HERE...?
SINCE HER TWO OLDER SISTERS WERE BROUGHT UP BY HER PARENTS, WHY IS SHE THE ONLY ONE WHO WASN'T..?
FIRST OF ALL, WHY WASN'T THIS WOMAN RAISED HERE TO BEGIN WITH?
THIS MIGHT WARRANT FURTHER INVESTIGA-TION
SOUNDS INTEREST-ING

FLOWER COMICS

フラワーコミックス

小学館